

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3633/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως 1
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3634/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη βύνη 3
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3635/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση 5
- * Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3636/88 της Επιτροπής της 22ας Νοεμβρίου 1988 περί θεσπίσεως των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων 7
- * Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3637/88 της Επιτροπής της 22ας Νοεμβρίου 1988 περί πάυσεως της αλιείας του γάδου από πλοία με σημαία της Γερμανίας 10
- * Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3638/88 της Επιτροπής της 22ας Νοεμβρίου 1988 περί πάυσεως της αλιείας του μερλούκιου από πλοία με σημαία του Βελγίου 11
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3639/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 για αναβολή της ημερομηνίας κατοχής και για τροποποίηση ορισμένων τιμών πώλησεως του βοείου κρέατος που ετέθη προς πώληση από τους οργανισμούς παρεμβάσεως δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79 12
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3640/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/88 για την παράδοση στη Δημοκρατία της Βολιβίας αλεύρου από μαλακό σίτο ως επισιτιστική βοήθεια 15
- Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3641/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 που καθορίζει τις ειδικές εισφορές που εφαρμόζονται στα θόεια κρέατα προελεύσεως Πορτογαλίας 16

* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3642/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3083/73 περί αναγκαίων στοιχείων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των σπόρων προς σπορά	18
* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3643/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 για παρέκκλιση, για την περίοδο 1988/89, από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85 περί λεπτομερειών εφαρμογής των μέτρων που αποσκοπούν στην προώθηση της μεταποίησης των πορτοκαλιών και την εμπορία των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα λεμόνια, όσον αφορά την ισοτιμία που εφαρμόζεται στην ελάχιστη τιμή που πληρώνεται στον παραγωγό καθώς και στη χρηματική αντιστάθμιση	19
* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3644/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού, για την περίοδο 1988/89, της ελάχιστης τιμής πωλήσεως στις διομηχανίες μεταποίησης των αιματόσαρκων πορτοκαλιών που αποσύρονται από την αγορά	21
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3645/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 30ή τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/88	22
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3646/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη	23
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3647/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων	25
* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3648/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 για παρέκκλιση από την ποιοτική προδιαγραφή για τα εσπεριδοειδή	29
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3649/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθιέρωσης εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου ...	30
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3650/88 της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καταργήσεως της εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή νωπών λεμονιών καταγωγής Ισπανίας (εκτός Καναρίων Νήσων)	32
* Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3651/88 του Συμβουλίου της 23ης Νοεμβρίου 1988 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές κρουστικών εκτυπωτών χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων καταγωγής Ιαπωνίας	33

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Επιτροπή

88/589/ΕΟΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής της 4ης Νοεμβρίου 1988 αναφερόμενη σε διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΟΚ (IV/32318, London European — Sabena)	47
--	----

88/590/ΕΟΚ:

* Σύσταση της Επιτροπής της 17ης Νοεμβρίου 1988 που αφορά τα συστήματα πληρωμών και ιδίως τις σχέσεις μεταξύ κατόχου και εκδότη κάρτας	55
--	----

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3633/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2221/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 5,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των σιτηρών, των αλεύρων σίτου και σικάλεως και των πλιγούριων και σιμιγδαλιών σίτου έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2401/88 της Επιτροπής⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για τα νομίματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25%, σε

συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για άλλα νομίματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών όψεως καθενός από αυτά τα νομίματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση, και του προαναφερθέντος συντελεστή·

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 22 Νοεμβρίου 1988·

ότι ο διορθωτικός συντελεστής που αναφέρεται στην προηγούμενη περίπτωση εφαρμόζεται σε όλα τα στοιχεία υπολογισμού των εισφορών, περιλαμβανομένων και των συντελεστών ισοτιμίας·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2401/88 στις τιμές προσφοράς και στις τιμές αυτής της ημέρας, των οποίων έλαβε γνώση η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν επί του παρόντος, σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι προς είσπραξη εισφορές κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 στοιχεία α), β) και γ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

(¹) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 197 της 26. 7. 1988, σ. 16.

(³) ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.

(⁴) ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.

(⁵) ΕΕ αριθ. L 205 της 30. 7. 1988, σ. 96.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή οι οποίες εφαρμόζονται στα σιτηρά, στα άλευρα και στα πλιγούρια και σιμιγδάλια σίτου ή σικάλεως

(ECU/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορές	
	Πορτογαλία	Τρίτες χώρες
0709 90 60	0,00	136,45
0712 90 19	0,00	136,45
1001 10 10	30,88	185,69 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 10 90	30,88	185,69 ⁽¹⁾ ⁽²⁾
1001 90 91	0,00	132,03
1001 90 99	0,00	132,03
1002 00 00	34,32	118,59 ⁽³⁾
1003 00 10	28,09	123,08
1003 00 90	28,09	123,08
1004 00 10	83,90	71,63
1004 00 90	83,90	71,63
1005 10 90	0,00	136,45 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1005 90 00	0,00	136,45 ⁽²⁾ ⁽³⁾
1007 00 90	22,78	141,05 ⁽⁴⁾
1008 10 00	28,09	44,76
1008 20 00	28,09	117,10 ⁽⁴⁾
1008 30 00	28,09	0,00 ⁽⁵⁾
1008 90 10	(7)	(7)
1008 90 90	28,09	0,00
1101 00 00	0,77	198,52
1102 10 00	61,73	180,64
1103 11 10	61,12	301,07
1103 11 90	1,55	213,68

⁽¹⁾ Για τον σκληρό σίτο καταγωγής Μαρόκου και μεταφερόμενο απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά αυτή μειούται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 486/85 οι εισφορές δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού ή των υπερπόντιων χωρών και εδαφών και εισαγόμενα στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα.

⁽³⁾ Για τον αραβόσιτο καταγωγής ΑCP ή PTOM η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 1,81 ECU ανά τόνο.

⁽⁴⁾ Για τον κέγχρο και το σόργο καταγωγής ΑCP ή PTOM η εισφορά κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα μειώνεται κατά 50 %.

⁽⁵⁾ Για τον σκληρό σίτο και τον κέγχρο τον μακρό, που παράγονται στην Τουρκία και μεταφέρονται απευθείας από τη χώρα αυτή στην Κοινότητα, η εισφορά μειώνεται κατά 0,60 ECU ανά τόνο.

⁽⁶⁾ Η εισφορά που εισπράττεται κατά την εισαγωγή σικάλεως απευθείας από την Τουρκία στην Κοινότητα καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 1180/77 του Συμβουλίου και (ΕΟΚ) αριθ. 2622/71 της Επιτροπής.

⁽⁷⁾ Κατά την εισαγωγή του προϊόντος που υλάγεται στη διάκριση 1008 90 10 (τριτικάλ), εισπράττεται η εισφορά που εφαρμόζεται στη σικάλη.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3634/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη δύνη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75 του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1975 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των σιτηρών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2221/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 15 παράγραφος 6,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί της αξίας της λογιστικής μονάδας και των τιμών συναλλάγματος που πρέπει να εφαρμοσθούν στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές για τα σιτηρά και τη δύνη έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2402/88 της Επιτροπής⁽⁵⁾ και όλους τους μεταγενέστερους που τον έχουν τροποποιήσει·

ότι, για να καταστεί δυνατόν να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των εισφορών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

— για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος όψεως 2,25 %, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή

που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85,

— για άλλα νομίσματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών όψεως καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση, και του προαναφερθέντος συντελεστή·

ότι οι τιμές αυτές συναλλάγματος είναι εκείνες που διαπιστώθηκαν στις 22 Νοεμβρίου 1988·

ότι, σε συνάρτηση με τις τιμές cif και τις τιμές cif αγοράς της ημέρας αυτής, οι πριμοδοτήσεις, που προσθέτονται στις εισφορές που ισχύουν επί του παρόντος, τροποποιούνται σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της δύνης, προέλευσης Πορτογαλίας, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται στο μηδέν.

2. Οι πριμοδοτήσεις που προσθέτονται στις εισφορές που καθορίζονται εκ των προτέρων για τις εισαγωγές των σιτηρών και της δύνης, προέλευσης τρίτων χωρών, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2727/75, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

(1) ΕΕ αριθ. L 281 της 1. 11. 1975, σ. 1.
 (2) ΕΕ αριθ. L 197 της 26. 7. 1988, σ. 16.
 (3) ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.
 (4) ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.
 (5) ΕΕ αριθ. L 205 της 30. 7. 1988, σ. 99.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των πριμοδοτήσεων που προσθέτονται στις εισφορές κατά την εισαγωγή για τα σιτηρά, τα άλευρα και τη δόνη

Α. Σιτηρά και άλευρα

(ECU/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία
	11	12	1	2
0709 90 60	0	0	0	0
0712 90 19	0	0	0	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	5,63
1001 90 99	0	0	0	5,63
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	0
1003 00 90	0	0	0	0
1004 00 10	0	0	0	3,74
1004 00 90	0	0	0	3,74
1005 10 90	0	0	0	0
1005 90 00	0	0	0	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	7,88

Β. Βόνη

(ECU/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Τρέχων	1η προθεσμία	2η προθεσμία	3η προθεσμία	4η προθεσμία
	11	12	1	2	3
1107 10 11	0	0	0	10,02	10,02
1107 10 19	0	0	0	7,49	7,49
1107 10 91	0	0	0	0	0
1107 10 99	0	0	0	0	0
1107 20 00	0	0	0	0	0

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3635/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2306/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο στοιχείο α),

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του άρθρου 19 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 υπό α) του εν λόγω κανονισμού και των τιμών των προϊόντων αυτών εντός της Κοινότητας δύναται να καλυφθεί με μία επιστροφή κατά την εξαγωγή·

ότι, κατά τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 766/68 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1968 περί θεσπίσεως των γενικών κανόνων για τη χορήγηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή ζάχαρης⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1489/76⁽⁴⁾, οι επιστροφές για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη, μη μετουσιωμένες, που εξάγονται σε φυσική κατάσταση, καθορίζονται αφού ληφθεί υπόψη η κατάσταση της κοινοτικής αγοράς και της διεθνούς αγοράς ζάχαρης, και ιδίως τα κοστολογικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 3 του εν λόγω κανονισμού· ότι κατά το άρθρο αυτό πρέπει να λαμβάνεται υπόψη η οικονομική πλευρά των σχεδιαζομένων εξαγωγών·ότι για την ακατέργαστη ζάχαρη η επιστροφή καθορίζεται για τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο· ότι αυτή ορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 431/68 του Συμβουλίου της 9ης Απριλίου 1968 που καθορίζει τον αντιπροσωπευτικό ποιοτικό τύπο για την ακατέργαστη ζάχαρη και τον τόπο διελεύσεως στα σύνορα της Κοινότητας για τον υπολογισμό των τιμών στον τομέα της ζάχαρης⁽⁵⁾· ότι η επιστροφή αυτή καθορίζεται, εξάλλου, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 766/68· ότι η ζάχαρη *candi* ορίσθηκε στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 394/70 της Επιτροπής της 2ας Μαρτίου 1970 περί των λεπτομερειών εφαρμογής της χορηγήσεως των επιστροφών κατά την εξαγωγή ζάχαρης⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1714/88⁽⁷⁾· ότι το ποσό της επιστροφής που υπολογίζεται κατ' αυτόν τον τρόπο, όσον αφορά την αρωματισμένη ή μετά προσθήκης χρωστικών ουσιών ζάχαρη, πρέπει να εφαρμο-

σθεί στην περιεκτικότητά τους σε σακχαρόζη και να καθορισθεί ως εκ τούτου ανά 1% της περιεκτικότητας αυτής·

ότι η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών είναι δυνατόν να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τη ζάχαρη ανάλογα με τον προορισμό·

ότι, σε ειδικές περιπτώσεις, το ποσό της επιστροφής δύναται να καθορίζεται από πράξεις διαφορετικής φύσεως·

ότι για να δυνηθεί να λειτουργήσει κανονικά το καθεστώς των επιστροφών, ο υπολογισμός τους πρέπει να βασίζεται στα εξής:

- για τα νομίματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοιγμάτος όψεως 2,25%, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου⁽⁸⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87⁽⁹⁾,
- για άλλα νομίματα, σε τιμή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών ισοτιμιών όψεως καθενός από αυτά τα νομίματα, όπως αυτή διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας ορισμένης περιόδου σε σχέση με τα νομίματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση, και του προαναφερθέντος συντελεστή·

ότι η επιστροφή πρέπει να καθορίζεται ανά δύο εβδομάδες· ότι είναι δυνατόν να τροποποιηθεί στην ενδιάμεση χρονική περίοδο·

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών αυτών στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα της ζάχαρης, και στη διεθνή αγορά, οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής των ποσών που αναφέρονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 σε φυσική κατάσταση και μη μετουσιωμένα καθορίζονται στα ποσά που περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 201 της 27. 7. 1988, σ. 65.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 143 της 25. 6. 1968, σ. 6.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 26. 6. 1976, σ. 13.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 89 της 10. 4. 1968, σ. 3.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 50 της 4. 3. 1970, σ. 1.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 152 της 18. 6. 1988, σ. 23.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

(σε ECU)

Κωδικός προϊόντος	Επιστροφή	
	ανά 100 kg	ανά 1% περιεκτικότητας σε ζαχαρόζη και ανά 100 kg του εν λόγω προϊόντος
1701 11 90 100	34,96 ⁽¹⁾	
1701 11 90 910	33,98 ⁽¹⁾	
1701 11 90 950	⁽²⁾	
1701 12 90 100	34,96 ⁽¹⁾	
1701 12 90 910	33,98 ⁽¹⁾	
1701 12 90 950	⁽²⁾	
1701 91 00 000		0,3801
1701 99 10 100	38,01	
1701 99 10 910	38,48	
1701 99 10 950	38,48	
1701 99 90 100		0,3801

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92%. Αν η απόδοση της εξαγομένης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92% το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 766/68.

⁽²⁾ Καθορισμός που αναστέλλεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2689/85 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 255 της 26. 9. 1985, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3251/85 (ΕΕ αριθ. L 309 της 21. 11. 1985, σ. 14).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3636/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Νοεμβρίου 1988

περί θεσπίσεως των κατά μονάδα αξιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων.

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τη πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1577/81 της Επιτροπής της 12ης Ιουνίου 1981 περί θεσπίσεως συστήματος απλοποιημένων διαδικασιών για τον καθορισμό της δασμολογητέας αξίας ορισμένων αναλώσιμων εμπορευμάτων ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3773/87 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 1,

Εκτιμώντας:

ότι στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1577/81 προβλέπεται η θέσπιση, εκ μέρους της Επιτροπής, κατά μονάδα αξιών περιοδικής ισχύος για τα προϊόντα που καθο-

ρίζονται σύμφωνα με την κατάταξη που αναφέρεται στο παράρτημα ·

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των κριτηρίων, που καθορίζονται στον ίδιο κανονισμό, επί των στοιχείων που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού, οδηγεί, για τα σχετικά προϊόντα, στον καθορισμό των κατά μονάδα αξιών σύμφωνα με τον τρόπο που αναφέρεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατά μονάδα αξίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1577/81 καθορίζονται σύμφωνα με τον πίνακα του παραρτήματος.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 25 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

COCKFIELD

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 154 της 13. 6. 1981, σ. 26.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 355 της 17. 12. 1987, σ. 19.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κώδικας	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Υψος των κατά μονάδα αξιών/100 kg καθαρού βάρους									
			ECU	FB/Flux	Dkr	DM	FF	DR	£IrI	Lit	Fl	£
1.10	0701 90 51 0701 90 59	Γεώμηλα πρώιμα	18,66	811	147,08	38,71	130,48	3 098	14,41	28 738	43,65	12,49
1.20	0702 00 10 0702 00 90	Τομάτα	52,75	2 291	422,04	109,31	373,66	9 080	40,95	81 319	123,24	34,65
1.30	0703 10 19	Κρεμμύδια άλλα και προς φύτευση	9,65	419	77,20	19,99	68,35	1 661	7,49	14 874	22,54	6,33
1.40	0703 20 00	Σκόρδα	154,48	6 709	1 235,81	320,09	1 094,14	26 589	119,92	238 116	360,86	101,47
1.50	ex 0703 90 00	Πράσα	33,74	1 465	269,90	69,90	238,96	5 807	26,19	52 004	78,81	22,16
1.60	ex 0704 10 10 ex 0704 10 90	Κουνουπίδια	24,64	1 063	194,92	50,89	171,59	4 055	19,14	37 482	57,16	17,15
1.70	0704 20 00	Λαχανάκια Βρυξελλών	44,76	1 931	355,63	92,23	312,60	7 362	34,82	68 116	103,74	31,19
1.80	0704 90 10	Κράμβαι λευκαί και κράμβαι ερυθραί	29,30	1 272	234,38	60,70	207,51	5 043	22,74	45 161	68,44	19,24
1.90	ex 0704 90 90	Μπρόκολα (<i>Brassica oleracea</i> var. <i>italica</i>)	132,07	5 735	1 056,50	273,65	935,38	22 731	102,52	203 566	308,50	86,75
1.100	ex 0704 90 90	Λάχανο του είδους κήνος	29,65	1 287	237,21	61,44	210,01	5 103	23,01	45 705	69,26	19,47
1.110	0705 11 10 0705 11 90	Μαρούλια	87,78	3 812	702,21	181,88	621,71	15 108	68,14	135 303	205,05	57,66
1.120	ex 0705 29 00	Αντιδια	91,00	3 955	723,03	188,90	640,84	15 038	70,68	140 150	212,02	60,29
1.130	ex 0706 10 00	Καρότα	21,56	937	170,68	44,80	151,01	3 583	16,69	33 191	50,50	14,33
1.140	ex 0706 90 90	Ραφανίδες	101,01	4 386	808,03	209,29	715,40	17 385	78,41	155 692	235,95	66,35
1.150	0707 00 11 0707 00 19	Αγγούρια	57,01	2 476	456,07	118,13	403,79	9 812	44,25	87 877	133,17	37,44
1.160	0708 10 10 0708 10 90	Μπιζέλια (<i>Pisum sativum</i>)	269,33	11 696	2 154,47	558,05	1 907,49	46 355	209,07	415 124	629,12	176,91
1.170	0708 20 10 0708 20 90	Φασόλια (<i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.)	85,95	3 732	687,60	178,10	608,77	14 794	66,72	132 487	200,78	56,46
1.180	ex 0708 90 00	Κόμοι	48,85	2 122	387,72	101,69	343,94	8 151	38,04	75 454	113,88	32,05
1.190	0709 10 00	Αγγινάροι	90,18	3 916	721,40	186,85	638,70	15 521	70,00	138 999	210,65	59,23
1.200		Σπαράγγια:										
1.200.1	ex 0709 20 00	— Πράσινα	507,49	22 039	4 059,66	1 051,52	3 594,26	87 347	393,95	782 215	1 185,46	333,34
1.200.2	ex 0709 20 00	— Έτερα	272,56	11 837	2 180,34	564,75	1 930,39	46 912	211,58	420 108	636,68	179,03
1.210	0709 30 00	Μελιτζάνες	79,83	3 467	638,66	165,42	565,45	13 741	61,97	123 058	186,49	52,44
1.220	ex 0709 40 00	Σέλινα ολόκληρα και σέλινα με ραβδώσεις	73,33	3 187	578,02	152,13	512,77	12 178	56,65	112 937	171,54	49,10
1.230	0709 51 30	Μανιτάρια του είδους <i>Chanterelles</i>	660,65	28 685	5 250,36	1 368,47	4 657,88	110 953	510,76	1 022 231	1 542,93	437,30
1.240	0709 60 10	Γλυκοπιπεριές	57,22	2 485	457,74	118,56	405,26	9 848	44,42	88 197	133,66	37,58
1.250	0709 90 50	Μάραθον	32,53	1 412	259,53	67,57	229,50	5 422	25,30	50 234	75,81	21,40
1.260	0709 90 70	Κολοκυθάκια	46,55	2 021	372,38	96,45	329,69	8 012	36,13	71 750	108,73	30,57
1.270	ex 0714 20 00	Γλυκοπατάτες ολόκληρες, νωπές	109,28	4 745	874,19	226,43	773,98	18 809	84,83	168 440	255,27	71,78
2.10	ex 0802 40 00	Κάστανα (<i>Castanea</i> spp.), νωπά	91,63	3 979	733,00	189,86	648,97	15 771	71,13	141 234	214,04	60,18
2.20	ex 0803 00 10	Μπανάνες (άλλες από εκείνες του είδους των Αντιλλών), νωπές	26,69	1 159	213,53	55,31	189,05	4 594	20,72	41 144	62,35	17,53
2.30	ex 0804 30 00	Ανανάδες, νωποί	38,46	1 670	307,69	79,69	272,42	6 620	29,85	59 287	89,85	25,26
2.40	ex 0804 40 10 ex 0804 40 90	Αχλάδια της ποικιλίας <i>Anocats</i> , νωπά	143,21	6 219	1 145,61	296,73	1 014,28	24 649	111,17	220 737	334,53	94,06
2.50	ex 0804 50 00	Μάγγαι και <i>goyaves</i> , νωπαί	251,79	10 934	2 014,18	521,71	1 783,28	43 337	195,46	388 093	588,16	165,39
2.60		Πορτοκάλια γλυκά, νωπά:										
2.60.1	0805 10 11 0805 10 21 0805 10 31 0805 10 41	— Αιματόσαρκα και ημιαιματόσαρκα	29,72	1 297	236,91	61,89	209,89	4 956	23,08	45 908	69,88	19,22

Κώδικας	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Υψος των κατά μονάδα αξιών/100 kg καθαρού βάρους									
			ECU	FB/Flux	Dkr	DM	FF	DR	£Irl	Lit	Fl	£
2.60.2	0805 10 15 0805 10 25 0805 10 35 0805 10 45	— Navel, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia Lates, Maltaises, Shamoutia, Ovalis, Trovita, Hamlins	38,25	1 661	306,00	79,26	270,92	6 584	29,69	58 961	89,35	25,12
2.60.3	0805 10 19 0805 10 29 0805 10 39 0805 10 49	— Έτερα	23,00	998	183,98	47,65	162,89	3 958	17,85	35 450	53,72	15,10
2.70		Μανταρίνια (στα οποία περιλαμβάνονται και τα Tangerines και τα Satsumas), νωπά. Κλημεντίνες (Clémentines), Wilkings και παρόμοια υβρίδια εσπεριδοειδών, νωπά:										
2.70.1	ex 0805 20 10	— Clémentines	52,63	2 285	421,01	109,04	372,74	9 058	40,85	81 120	122,93	34,57
2.70.2	ex 0805 20 30	— Montreales και Satsumas	36,49	1 584	291,91	75,61	258,44	6 280	28,32	56 245	85,24	23,96
2.70.3	ex 0805 20 50	— Μανταρίνια και Wilkings	71,31	3 113	568,29	148,47	503,48	11 890	55,37	110 122	167,62	46,11
2.70.4	ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	— Tangerines και έτερα	38,59	1 678	308,64	80,04	273,20	6 586	29,95	59 514	90,27	25,27
2.80	ex 0805 30 10	Λεμόνια (Citrus limon, Citrus limonum), νωπά	43,13	1 873	345,08	89,38	305,52	7 424	33,48	66 491	100,76	28,33
2.85	ex 0805 30 90	Γλυκολέμονα (Citrus aurantifolia), νωπά	95,46	4 146	763,68	197,80	676,13	16 431	74,10	147 145	223,00	62,70
2.90		Φράπες και γκρέιλ-φρουτ νωπά:										
2.90.1	ex 0805 40 00	— Λευκά	44,67	1 940	357,34	92,55	316,37	7 688	34,67	68 852	104,34	29,34
2.90.2	ex 0805 40 00	— Ροζ	68,00	2 953	544,02	140,91	481,66	11 705	52,79	104 823	158,86	44,67
2.100	0806 10 11 0806 10 15 0806 10 19	Σταφυλαί επιτραπέζιοι	72,99	3 170	583,93	151,24	516,99	12 563	56,66	112 512	170,51	47,94
2.110	0807 10 10	Υδροπέπωνες	13,01	565	103,78	26,98	91,95	2 192	10,05	20 118	30,42	8,53
2.120		Πέπωνες (εκτός των υδροπέπωνων):										
2.120.1	ex 0807 10 90	— Amarillo, Cuper, Honey Dew, Onteniente, Piel de Sapo, Rochet, Tendral	40,71	1 768	325,68	84,35	288,35	7 007	31,60	62 753	95,10	26,74
2.120.2	ex 0807 10 90	— Έτεροι	121,47	5 275	971,75	251,70	860,35	20 908	94,30	187 236	283,76	79,79
2.130	0808 10 91 0808 10 93 0808 10 99	Μήλα	46,30	2 011	370,43	95,94	327,96	7 970	35,94	71 375	108,17	30,41
2.140	ex 0808 20 31 ex 0808 20 33 ex 0808 20 35 ex 0808 20 39	Αχλάδια [άλλα από εκείνα του είδους Nashi (Pyrus Pyrifolia)]	42,36	1 841	338,76	87,85	299,86	7 228	32,88	65 321	99,08	27,74
2.150	0809 10 00	Βερούκοκα	31,51	1 376	251,17	65,62	222,52	5 255	24,47	48 671	74,08	20,38
2.160	0809 20 10 0809 20 90	Κεράσια	119,73	5 203	943,71	248,38	837,19	19 882	92,50	184 388	280,06	80,17
2.170	ex 0809 30 00	Ροδάκινα	213,13	9 256	1 704,97	441,62	1 509,51	36 684	165,45	328 514	497,86	139,99
2.180	ex 0809 30 00	Ροδάκινα υπό την ονομασία Nectarines	62,60	2 731	495,21	130,52	439,90	10 461	48,51	96 306	147,36	40,75
2.190	0809 40 11 0809 40 19	Δαμάσκηνα	195,12	8 482	1 560,27	404,66	1 381,11	33 293	151,44	300 860	456,37	127,76
2.200	0810 10 10 0810 10 90	Φράουλαι	347,39	15 086	2 778,91	719,79	2 460,33	59 791	269,67	535 440	811,46	228,18
2.210	0810 40 30	Καρποί των φυτών myrtilles (καρποί του Vaccinium Myrtillus)	296,30	12 867	2 370,24	613,93	2 098,52	50 998	230,01	456 698	692,13	194,62
2.220	0810 90 10	Kiwis (Actinidia Chinensis Planch.)	149,48	6 492	1 195,82	309,74	1 058,73	25 729	116,04	230 411	349,19	98,19
2.230	ex 0810 90 90	Ρόδια	50,84	2 208	406,71	105,34	360,09	8 750	39,46	78 366	118,76	33,39
2.240	ex 0810 90 90	Διόσπυρος	90,94	3 949	727,47	188,42	644,07	15 652	70,59	140 169	212,43	59,73
2.250	ex 0810 90 90	Litchis	259,53	11 278	2 066,46	537,59	1 828,41	43 683	200,54	402 032	606,67	171,50

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3637/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Νοεμβρίου 1988

περί πάυσεως της αλιείας του γάδου από πλοία με σημαία της Γερμανίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2241/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 περί θεσπίσεως ορισμένων μέτρων ελέγχου των αλιευτικών δραστηριοτήτων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3483/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3978/87 του Συμβουλίου της 15ης Δεκεμβρίου 1987 για την κατανομή μεταξύ των κρατών μελών ορισμένων ποσοστώσεων αλιείας για τα σκάφη που αλιεύουν στην οικονομική ζώνη της Νορβηγίας και στην αλιευτική ζώνη που κείται γύρω από το Jan Mayen⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3470/88⁽⁴⁾, προβλέπει τις ποσοστώσεις για γάδο για το 1988·

ότι, για τα εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων που αφορούν τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος για το οποίο υπάρχει η ποσόστωση, είναι αναγκαίο να καθορίσει η Επιτροπή την ημερομηνία κατά την οποία τα αλιεύματα που πραγματοποιούνται από πλοία που φέρουν σημαία κράτους μέλους θεωρείται ότι έχουν εξαντλήσει τη ποσόστωση που έχει διατεθεί·

ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, το ποσό των αλιευμάτων γάδου στα ύδατα των διαιρέσεων CIEM I, II (νορβηγικά ύδατα, βορείως των 62°),

από πλοία με σημαία της Γερμανίας ή νηολογημένα στη Γερμανία, έφθασαν τις ποσοστώσεις που είχαν διατεθεί για το 1988·

ότι η Γερμανία απαγόρευε την αλιεία για το απόθεμα αυτό από τις 18 Νοεμβρίου 1988· ότι πρέπει, κατά συνέπεια, η ημερομηνία να κρατηθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το ποσό των αλιευμάτων γάδου στα ύδατα των διαιρέσεων CIEM I, II (νορβηγικά ύδατα, βορείως των 62°), από πλοία με σημαία της Γερμανίας ή νηολογημένα στη Γερμανία, εκτιμάται ότι έχει εξαντλήσει τις ποσοστώσεις που είχαν διατεθεί στη Γερμανία για το 1988.

Απαγορεύεται η αλιεία γάδου στα ύδατα των διαιρέσεων CIEM I, II (νορβηγικά ύδατα, βορείως των 62°), καθώς επίσης και η παραμονή επί του πλοίου ή η μεταφόρτωση από πλοίο σε πλοίο και η εκφόρτωση γάδου που έχει αλιευθεί στις διαιρέσεις αυτές, από πλοία με σημαία της Γερμανίας, ή νηολογημένα στη Γερμανία, από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 18 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

António CARDOSO E CUNHA

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 207 της 29. 7. 1987, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 306 της 11. 11. 1988, σ. 2.

(3) ΕΕ αριθ. L 375 της 31. 12. 1987, σ. 35.

(4) ΕΕ αριθ. L 305 της 10. 11. 1988, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3638/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 22ας Νοεμβρίου 1988

περί παύσεως της αλιείας του μερλούκιου από πλοία με σημαία του Βελγίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2241/87 του Συμβουλίου της 23ης Ιουλίου 1987 περί θεσπίσεως ορισμένων μέτρων ελέγχου των αλιευτικών δραστηριοτήτων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3483/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3977/87 του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1987 για τον καθορισμό για ορισμένα αποθέματα ιχθύων ή ομάδες ιχθύων του προσωρινού συνόλου επιτρεπομένων αλιευμάτων για το 1988 και ορισμένων όρων υπό τους οποίους μπορούν να αλιευθούν⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3472/88⁽⁴⁾, προβλέπει τις ποσοστώσεις για μερλούκιο για το 1988·

ότι, για να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων που αφορούν τους ποσοτικούς περιορισμούς των αλιευμάτων αποθέματος για το οποίο υπάρχει ποσόστωση, είναι αναγκαίο να καθορίσει η Επιτροπή την ημερομηνία κατά την οποία τα αλιεύματα που πραγματοποιούνται από πλοία που φέρουν σημαία κράτους μέλους θεωρείται ότι έχουν εξαντλήσει την ποσόστωση που έχει διατεθεί·

ότι, σύμφωνα με τις πληροφορίες που ανακοινώθηκαν στην Επιτροπή, το ποσό των αλιευμάτων μερλούκιου στα ύδατα των διαιρέσεων CIEM II a (ζώνη ΕΟΚ) και IV (ζώνη ΕΟΚ),

από πλοία με σημαία του Βελγίου ή νηολογημένα στο Βέλγιο, έφθασαν τις ποσοστώσεις που είχαν διατεθεί για το 1988· ότι το Βέλγιο απαγόρευσε την αλιεία για αυτό το απόθεμα από τις 17 Νοεμβρίου 1988· ότι πρέπει, κατά συνέπεια, η ημερομηνία να κρατηθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το ποσό των αλιευμάτων μερλούκιου στα ύδατα των διαιρέσεων CIEM II a (ζώνη ΕΟΚ) και IV (ζώνη ΕΟΚ), από πλοία με σημαία του Βελγίου ή νηολογημένα στο Βέλγιο, εκτιμάται ότι έχει εξαντλήσει τις ποσοστώσεις που είχαν διατεθεί στο Βέλγιο για το 1988.

Απαγορεύεται η αλιεία μερλούκιου στα ύδατα των διαιρέσεων CIEM II a (ζώνη ΕΟΚ) και IV (ζώνη ΕΟΚ), καθώς επίσης και η παραμονή επί του πλοίου ή η μεταφόρτωση από πλοίο σε πλοίο και η εκφόρτωση του μερλούκιου που έχει αλιευθεί στις διαιρέσεις αυτές, από πλοία με σημαία του Βελγίου ή νηολογημένα στο Βέλγιο, από την ημερομηνία εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 17 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 22 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

António CARDOSO E CUNHA

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 207 της 29. 7. 1987, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 306 της 11. 11. 1988, σ. 2.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 375 της 31. 12. 1987, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 305 της 10. 11. 1988, σ. 12.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3639/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

για αναβολή της ημερομηνίας κατοχής και για τροποποίηση ορισμένων τιμών πώλησεως του βοείου κρέατος που ετέθη προς πώληση από τους οργανισμούς παρεμβάσεως δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2248/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 7 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2932/88⁽⁴⁾, καθορίζει ορισμένες τιμές πώλησεως βοείου κρέατος το οποίο κατέχουν οι οργανισμοί παρεμβάσεως πριν από την 1η Ιανουαρίου 1988· ότι, έχοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς των αποθεμάτων αυτών, θα πρέπει να αντικατασταθεί η ημερομηνία αυτή από την 1η Ιουνίου 1988· ότι είναι αναγκαίο να τεθούν προς πώληση τα μπροστινά τέταρτα που κατέχονται από τον ιταλικό οργανισμό παρεμβάσεως·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Βοείου Κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2374/79 τροποποιείται ως εξής:

1. Στο άρθρο 4 η ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 1988» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Ιουνίου 1988».
2. Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 24.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 272 της 30. 10. 1979, σ. 16.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 264 της 24. 9. 1988, σ. 28.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO

Categoría	A:	Canales de animales jóvenes sin castrar de menos de dos años,
Categoría	C:	Canales de animales machos castrados.
Kategori	A:	Slagtekroppe af unge ikke kastrede handyr på under to år,
Kategori	C:	Slagtekroppe af kastrede handyr.
Kategorie	A:	Schlachtkörper von jungen männlichen nicht kastrierten Tieren von weniger als 2 Jahren,
Kategorie	C:	Schlachtkörper von männlichen kastrierten Tieren.
Κατηγορία	A:	Σφάγια νεαρών μη ευνουχισμένων αρρένων ζώων κάτω των 2 ετών,
Κατηγορία	C:	Σφάγια ευνουχισμένων αρρένων ζώων.
Category	A:	Carcases of uncastrated young male animals of less than two years of age,
Category	C:	Carcases of castrated male animals.
Catégorie	A:	Carcasses de jeunes animaux mâles non castrés de moins de 2 ans,
Catégorie	C:	Carcasses d'animaux mâles castrés.
Categoria	A:	Carcasse di giovani animali maschi non castrati di età inferiore a 2 anni,
Categoria	C:	Carcasse di animali maschi castrati.
Categorie	A:	Geslachte niet-gecastreerde jonge mannelijke dieren minder dan 2 jaar oud,
Categorie	C:	Geslachte gecastreerde mannelijke dieren.
Categoria	A:	Carcaças de jovens animais machos não castrados de menos de dois anos,
Categoria	C:	Carcaças de animais machos castrados.

Precio de venta expresado en ECU por 100 kg ⁽¹⁾
 Salgspris i ECU pr. 100 kg ⁽¹⁾
 Verkaufspreise in ECU je 100 kg ⁽¹⁾
 Τιμή πώλησως σε ECU ανά 100 kg ⁽¹⁾
 Selling price in ECU per 100 kg ⁽¹⁾
 Prix de vente en écus par 100 kilogrammes ⁽¹⁾
 Prezzi di vendita in ECU per 100 kg ⁽¹⁾
 Verkoopprijzen in Ecu per 100 kg ⁽¹⁾
 Preço de venda expresso em ECU por 100 kg ⁽¹⁾

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Hinterviertel, gerade Schnittführung mit 5 Rippen, stammend von:

Bullen A / Kategorie A, Klassen U und R 150,000

BELGIQUE/BELGIË

— *Quartiers arrière, découpe droite à 5 côtes, provenant des:*

— *Achterevoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:*

Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Catégorie A, classe R, O / Kategorie A, klasse R, O 150,000
 Catégorie C, classe R, O / Kategorie C, klasse R, O 150,000

— *Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite « pistola », provenant des:*

— *Achterevoeten, „pistola“-snit op 8 ribben afkomstig van:*

Taureaux 55 % / Stieren 55 % / Catégorie A, classe R, O / Kategorie A, klasse R, O 150,000
 Catégorie C, classe R, O / Kategorie C, klasse R, O 150,000

⁽¹⁾ En caso de que los productos estén almacenados fuera del Estado miembro al que pertenezca el organismo de intervención poseedor, estos precios se ajustarán con arreglo a lo dispuesto en el Reglamento (CEE) nº 1805/77.

⁽¹⁾ Såfremt produkterne er oplagrede uden for den medlemsstat, hvor det interventionsorgan, der ligger inde med produkterne, er hjemmehørende, tilpasses disse priser i overensstemmelse med bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1805/77.

⁽¹⁾ Falls die Lagerung der Erzeugnisse außerhalb des für die betreffende Interventionsstelle zuständigen Mitgliedstaats erfolgt, werden diese Preise gemäß den Vorschriften der Verordnung (EWG) Nr. 1805/77 angepaßt.

⁽¹⁾ Στην περίπτωση που τα προϊόντα αποθεματοποιούνται εκτός του κράτους μέλους στο οποίο υπάρχει ο οργανισμός παρεμβάσεως που τα κατέχει, οι τιμές αυτές προσαρμόζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1805/77.

⁽¹⁾ Where the products are stored outside the Member State where the intervention agency responsible for them is situated, these prices shall be adjusted in accordance with Regulation (EEC) No 1805/77.

⁽¹⁾ Au cas où les produits sont stockés en dehors de l'État membre dont relève l'organisme d'intervention détenteur, ces prix sont ajustés conformément aux dispositions du règlement (CEE) nº 1805/77.

⁽¹⁾ Qualora i prodotti siano immagazzinati fuori dello Stato membro da cui dipende l'organismo d'intervento detentore, detti prezzi vengono ritoccati in conformità del disposto del regolamento (CEE) n. 1805/77.

⁽¹⁾ Ingeval de produkten zijn opgeslagen buiten de Lid-Staat waaronder het interventiebureau dat deze produkten onder zich heeft ressorteert, worden deze prijzen aangepast overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1805/77.

⁽¹⁾ No caso de os produtos estarem armazenados fora do Estado-membro de que depende o organismo de intervenção detentor, estes preços serão ajustados conforme o disposto no Regulamento (CEE) nº 1805/77.

DANMARK

— <i>Bagfjerdinger, udskåret med 8 ribben, såkaldte »pistoler», af:</i>	
Kategori C, klasse R og O	150,000
Kategori A, klasse R og O	150,000
— <i>Bagfjerdinger, lige udskåret med 5 ribben af:</i>	
Kategori C, klasse R og O	150,000
Kategori A, klasse R og O	150,000

ESPAÑA

— <i>Cuartos traseros, corte recto a 6 costillas:</i>	150,000
— <i>Cuartos traseros, corte recto a 5 costillas, provenientes de:</i>	
Categoría A, clases U, R y O	150 000
— <i>Cuartos traseros, corte recto a 8 costillas, provenientes de:</i>	
Categoría A, clases U, R y O	150 000

FRANCE

<i>Quartiers arrière, découpe à 8 côtes, dite « pistola », provenant des:</i>	
Bœufs U et R / Catégorie C, classes U et R	150,000
Bœufs O / Catégorie C, classe O	150,000
Jeunes bovins U et R / Catégorie A, classes U et R	150,000
Jeunes bovins O / Catégorie A, classe O	150,000

IRELAND

— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers 1 & 2 / Category C, classes U, R and O	150,000
— <i>Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:</i>	
Steers 1 & 2 / Category C, classes U, R and O	150,000

ITALIA

— <i>Quarti posteriori, taglio a 8 costole, detto pistola, provenienti dai:</i>	
Vitelloni 1 / Categoria A, classi U, R e O	150,000
Vitelloni 2	150,000
— <i>Quarti posteriori, taglio a 8 costole, detto pistola, provenienti dai:</i>	
Vitelloni 1	150,000
Vitelloni 2 / Categoria A, classi U, R e O	150,000
— <i>Quarti anteriori provenienti dai:</i>	
Categoria A, classi U, R e O	100,000
Categoria A, classi U, R e O	100,000

NEDERLAND

<i>Achtervoeten, recht afgesneden op 5 ribben, afkomstig van:</i>	
Stieren, 1e kwaliteit / Categorie A, klasse R	150,000

UNITED KINGDOM

A. Great Britain

— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers M & H / Category C, classes U, R and O	150,000
— <i>Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:</i>	
Steers M & H / Category C, classes U, R and O	150,000

B. Northern Ireland

— <i>Hindquarters, straight cut at third rib, from:</i>	
Steers L/M, L/H & T / Category C, classes U, R and O	150,000
— <i>Hindquarters, 'pistola' cut at eighth rib, from:</i>	
Steers L/M, L/H & T / Category C, classes U, R and O	150,000

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3640/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/88 για την παράδοση στη Δημοκρατία της Βολιβίας αλεύρου από μαλακό σίτο ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1986 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1870/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι με το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/88⁽³⁾, η Επιτροπή προκήρυξε διαγωνισμό για την προμήθεια 9 490 τόνων αλεύρου από μαλακό σίτο, σε τρεις παρτίδες, στο στάδιο «ελεύθερο στον τόπο προορισμού», στην Βολιβία· ότι, προκειμένου να δελτιωθούν οι όροι ανταγωνισμού στο πλαίσιο του διαγωνισμού, ενδείκνυται,

εν όψει της δεύτερης υποβολής προσφορών, να προβλεφθούν συσκευασίες που χρησιμοποιούνται περισσότερο στην αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3330/88, στο σημείο 10, η μνεία «(II.B.2.ε)» αντικαθίσταται από τη μνεία «(σημείο II.B.2.δ)».

*Άρθρο 2*Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 168 της 1. 7. 1988, σ. 7.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 295 της 28. 10. 1988, σ. 21.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3641/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

που καθορίζει τις ειδικές εισφορές που εφαρμόζονται στα δόχεια κρέατα προελεύσεως Πορτογαλίας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 272,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 805/68 του Συμβουλίου της 27ης Ιουνίου 1968 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2248/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1, το άρθρο 11 παράγραφος 1 και το άρθρο 12 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 272 παράγραφος 1 και παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης η Κοινότητα, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985, εφαρμόζει κατά τη διάρκεια του πρώτου σταδίου, κατά την εισαγωγή των προϊόντων προελεύσεως Πορτογαλίας, το καθεστώς που ίσχυε πριν από την προσχώρηση λαμβάνοντας υπόψη την προσέγγιση των τιμών που πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια αυτού του πρώτου σταδίου· ότι είναι σκόπιμο, κατά συνέπεια, να καθορισθούν αυτές οι εισφορές·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 588/86 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ)

αριθ. 3305/88⁽⁴⁾, καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής των ειδικών εισφορών που εφαρμόζονται κατά τις συναλλαγές των βοείων κρεάτων όσον αφορά την Πορτογαλία·

ότι η εφαρμογή του συνόλου των ρητών διατάξεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 588/86 οδηγεί στον καθορισμό των ειδικών εισφορών κατά την εισαγωγή των εν λόγω βοείων κρεάτων ως εμφανίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι ειδικές εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή από την Πορτογαλία στην Κοινότητα, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985, καθορίζονται ως εμφανίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 148 της 28. 6. 1968, σ. 24.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 24.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 57 της 1. 3. 1986, σ. 45.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 293 της 27. 10. 1988, σ. 37.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ειδικές εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων του τομέα του βοείου κρέατος
προελεύσεως Πορτογαλίας

<i>(ECU/100 kg)</i>	
Κωδικός ΣΟ	Ειδική εισφορά
0102 90 10	36,38
0102 90 31	36,38
0102 90 33	36,38
0102 90 35	36,38
0102 90 37	36,38
0201 10 10	68,64
0201 10 90	68,64
0201 20 11	68,64
0201 20 19	68,64
0201 20 31	54,91
0201 20 39	54,91
0201 20 51	82,37
0201 20 59	82,37
0201 20 90	102,96
0201 30	118,06
0202 10 00	61,78
0202 20 10	61,78
0202 20 30	49,42
0202 20 50	76,88
0202 20 90	92,66
0202 30 10	76,88
0202 30 50	76,88
0202 30 90	106,39
0206 10 95	118,06
0206 29 91	106,39
0210 20 10	102,96
0210 20 90	118,06
0210 90 41	118,06
0210 90 90	118,06
1602 50 10	118,06
1602 90 61	118,06

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3642/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3083/73 περί αναγκαίων στοιχείων για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σπόρων προς σπορά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Έχοντας υπόψη:

Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3083/73 τροποποιείται ως εξής:

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2358/71 του Συμβουλίου της 26ης Οκτωβρίου 1971 περί κοινής οργανώσεως της αγοράς στον τομέα των σπόρων προς σπορά⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3997/87⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 9,

1. Οι ενδείξεις που εμφανίζονται στον αριθμό 10 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3083/73 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2811/86⁽⁴⁾, προσδιορίζει τα στοιχεία τα οποία πρέπει να ανακοινώνουν τα κράτη μέλη στην Επιτροπή καθώς και τις ημερομηνίες λήξεως των προθεσμιών για τις ανακοινώσεις αυτές· ότι έχει προβλεφθεί ότι τα στοιχεία τα σχετικά με την έκδοση των πιστοποιητικών εισαγωγής για το υβρίδιο αραβοσίτου πρέπει να ανακοινώνονται μία φορά το μήνα· ότι η περιεκτικότητα αυτή δεν επιτρέπει την έγκαιρη γνώση του προβλέψιμου όγκου εισαγωγών και τη λήψη των μέτρων που ενδέχεται να απαιτηθούν λόγω των εξελίξεων στην αγορά και ότι, συνεπώς, πρέπει να τροποποιηθούν οι ημερομηνίες διαδιδάσεως των στοιχείων·

«Αριθμός	Φύση των στοιχείων	Ημερομηνία προμθείας των στοιχείων
10	Στοιχεία σχετικά με την έκδοση των πιστοποιητικών εισαγωγής ^(*) : — Για το υβρίδιο αραβοσίτου — Για το υβρίδιο σόργου	Τη δέκατη, την εικοστή και την τελευταία ημέρα κάθε μηνός Τη δέκατη ημέρα κάθε μηνός»

2. Στην υποσημείωση^(*) η πρώτη φράση και η πρώτη περίπτωση αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα ακόλουθα στοιχεία πρέπει να παρέχονται ως εξής:

- έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για το υβρίδιο αραβοσίτου ανά 100 kg,
- έκδοση πιστοποιητικών εισαγωγής για το υβρίδιο σόργου κατά το μήνα ... ανά 100 kg».

Άρθρο 2

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Σπόρων προς Σπορά,

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 246 της 5. 11. 1971, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 377 της 31. 12. 1987, σ. 37.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 314 της 15. 11. 1973, σ. 20.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 260 της 12. 9. 1986, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3643/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

για παρέκκλιση, για την περίοδο 1988/89, από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85 περί λεπτομερειών εφαρμογής των μέτρων που αποσκοπούν στην προώθηση της μεταποίησης των πορτοκαλιών και την εμπορία των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα λεμόνια, όσον αφορά την ισοτιμία που εφαρμόζεται στην ελάχιστη τιμή που πληρώνεται στον παραγωγό καθώς και στη χρηματική αντιστάθμιση

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2601/69 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1969 περί προβλέψεως ειδικών μέτρων για να ευνοηθεί η προσφυγή στη μεταποίηση για ορισμένες ποικιλίες πορτοκαλιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2241/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3 και το άρθρο 3 παράγραφος 2,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/77 του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 για την πρόβλεψη ειδικών μέτρων για να ευνοηθεί η εμπορία των μεταποιημένων προϊόντων με βάση τα λεμόνια⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1353/86⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 για την αξία της λογιστικής μονάδας και την ισοτιμία που θα εφαρμοσθεί στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι οι αντιπροσωπευτικές ισοτιμίες που εφαρμόζονται σήμερα έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1678/85 του Συμβουλίου⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2185/88⁽⁸⁾, και ότι βάσει του κανονισμού αυτού πρόκειται να γίνουν τροποποιήσεις ορισμένων αντιπροσωπευτικών ισοτιμιών που εφαρμόζονται στον τομέα των πορτοκαλιών και των λεμονιών την 1η Ιανουαρίου 1989·

ότι η τροποποίηση αυτή αφορά πλήρως της ενέργειες παρεμβάσεων που πραγματοποιούνται από την 1η Ιανουαρίου 1989 στα πλαίσια του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽⁹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2238/88⁽¹⁰⁾·

ότι στο άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85 της Επιτροπής⁽¹¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον

κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1715/86⁽¹²⁾, ορίζεται ότι η ισοτιμία που πρέπει να εφαρμοσθεί στην ελάχιστη τιμή που πληρώνεται στους παραγωγούς είναι εκείνη που ισχύει την 1η Δεκεμβρίου για τα λεμόνια που παραδίδονται στη βιομηχανία κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Δεκεμβρίου έως 31 Μαΐου και εκείνη που ισχύει την 1η Οκτωβρίου για τα πορτοκάλια που παραδίδονται στη βιομηχανία καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου· ότι, για να αποφευχθούν διαταραχές της αγοράς από την 1η Ιανουαρίου 1989, που ενδέχεται να καταλήξουν σε στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ των προϊόντων που μπορούν να πωληθούν προς μεταποίηση και εκείνων που είναι δυνατόν να αποσυρθούν και για τα οποία οι νέες ισοτιμίες εφαρμόζονται κατά την 1η Ιανουαρίου 1989, πρέπει να θεωρηθεί, για τις ποσότητες που παραδίδονται στη βιομηχανία μεταποίησης από την 1η Ιανουαρίου 1989 ως προς την περίοδο 1988/89, ότι η ισοτιμία που πρόκειται να εφαρμοσθεί στην ελάχιστη τιμή είναι εκείνη που ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1989· ότι, λόγω του δεσμού που υπάρχει μεταξύ της χρηματικής αντιστάθμισης και της ελάχιστης τιμής που πληρώνεται στον παραγωγό, το γενεσιουργό αίτιο αυτής, για τις ποσότητες που παραδίδονται στη βιομηχανία μεταποίησης από την 1η Ιανουαρίου 1989 ως προς την περίοδο 1988/89, πρέπει να θεωρηθεί ότι λαμβάνει χώρα την 1η Ιανουαρίου 1989·

ότι, για να επιτραπεί στους εμπορευόμενους να λάβουν υπόψη τις τροποποιήσεις αυτές, είναι αναγκαίο να καθορισθεί η ημερομηνία λήξεως της προθεσμίας για τη σύναψη συμβάσεων μεταποίησης των λεμονιών, για τα προϊόντα που παραδίδονται από την 1η Ιανουαρίου 1989·

ότι, για να εξασφαλισθεί κατάλληλος έλεγχος των μέτρων που έχουν προβλεφθεί με τον τρόπο αυτό, πρέπει, στις αιτήσεις χορηγήσεως χρηματικής αντιστάθμισης, αφενός, και στις διοικητικές ανακοινώσεις, αφετέρου, να γίνεται διάκριση ανάλογα με το αν οι ποσότητες πορτοκαλιών ή λεμονιών παραδίδονται στη βιομηχανία το 1988 ή το 1989, ως προς την περίοδο 1988/89·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85, οι συμβάσεις μεταποίησης που αφορούν την παράδοση λεμονιών στη βιομηχανία, κατά τη διάρκεια της περιόδου από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Μαΐου 1989, συνάπτονται πριν από τις 20 Ιανουαρίου 1989.

(12) ΕΕ αριθ. L 149 της 3. 6. 1986, σ. 19.

(1) ΕΕ αριθ. L 324 της 27. 12. 1969, σ. 21.

(2) ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 11.

(3) ΕΕ αριθ. L 125 της 19. 5. 1977, σ. 3.

(4) ΕΕ αριθ. L 119 της 8. 5. 1986, σ. 53.

(5) ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.

(6) ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.

(7) ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 11.

(8) ΕΕ αριθ. L 195 της 23. 7. 1988, σ. 1.

(9) ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.

(10) ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 1.

(11) ΕΕ αριθ. L 152 της 11. 6. 1985, σ. 5.

Άρθρο 2

Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85, για τις ποσότητες πορτοκαλιών και λεμονιών που παραδίδονται στη βιομηχανία από την 1η Ιανουαρίου 1989, ως προς την περίοδο 1988/89:

- το γενεσιουργό αίτιο του δικαιώματος χρηματικής αντιστάθμισης θεωρείται ότι λαμβάνει χώρα την 1η Ιανουαρίου 1989,
- η ισοτιμία που εφαρμόζεται στην ελάχιστη τιμή είναι αντιπροσωπευτική ισοτιμία που ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1989.

Άρθρο 3

1. Στις πληροφορίες που παρέχονται, σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85, για τη στήριξη των

αιτήσεων χορηγήσεως χρηματικής αντιστάθμισης ως προς την περίοδο 1988/89, γίνεται διάκριση μεταξύ των εργασιών μεταποίησης που αφορούν:

- αφενός, τις ποσότητες πορτοκαλιών ή λεμονιών που παραδίδονται το 1988 και,
- αφετέρου, της ποσότητας πορτοκαλιών ή λεμονιών που παραδίδονται το 1989.

2. Οι ανακοινώσεις που γίνονται από τα κράτη μέλη, για την περίοδο 1988/89, κατ' εφαρμογή του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1562/85, περιλαμβάνουν τις διακρίσεις που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3644/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού, για την περίοδο 1988/89, της ελάχιστης τιμής πώλησεως στις βιομηχανίες μεταποίησης των αιματόσαρκων πορτοκαλιών που αποσύρονται από την αγορά

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2238/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 21 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2448/77 της Επιτροπής της 8ης Νοεμβρίου 1977 περί καθορισμού των προϋποθέσεων για τη διάθεση των πορτοκαλιών που αποσύρονται από την αγορά στις βιομηχανίες μεταποίησης και περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1687/76⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 713/87⁽⁴⁾, προβλέπει ότι η ελάχιστη τιμή

πώλησεως καθορίζεται, πριν από την έναρξη κάθε περιόδου, λαμβανομένης υπόψη της κανονικής τιμής προμήθειας της βιομηχανίας για το συγκεκριμένο προϊόν·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισεως Οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την περίοδο 1988/89, η ελάχιστη τιμή πώλησεως που αναφέρεται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2448/77 καθορίζεται σε 52,42 ECU ανά τόνο καθαρού βάρους στη θύρα της αποθήκης στην οποία έχουν αποθηκευθεί τα εμπορεύματα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Δεκεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 285 της 9. 11. 1977, σ. 5.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 70 της 13. 3. 1987, σ. 21.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3645/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για την 30ή τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/88

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2306/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19 παράγραφος 4 πρώτο εδάφιο στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/88 της Επιτροπής της 18ης Απριλίου 1988 περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης⁽³⁾, διοργανώνονται τμηματικές δημοπρασίες για την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/88, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη

ιδίως η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπισθούν για την 30ή τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχειρίσεως Ζάχαρης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για την 30ή τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης που πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/88, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίστηκε σε 41,277 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 201 της 27. 7. 1988, σ. 65.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 102 της 21. 4. 1988, σ. 14.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3646/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την
ακατέργαστη ζάχαρη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1981 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2250/88 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας:

ότι οι εισφορές που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης έχουν καθορισθεί από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2336/88 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3606/88 ⁽⁴⁾.

ότι η εφαρμογή των κανόνων και των λεπτομερειών που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2336/88 στα

στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση των εισφορών που ισχύουν σήμερα σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι εισφορές κατά την εισαγωγή, που αναφέρονται στο άρθρο 16 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, για την ακατέργαστη ζάχαρη αντιπροσωπευτικού ποιοτικού τύπου και για τη λευκή ζάχαρη, καθορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 201 της 27. 7. 1988, σ. 65.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 203 της 28. 7. 1988, σ. 22.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 313 της 19. 11. 1988, σ. 33.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής της 23ης Νοεμβρίου 1988 περί καθορισμού των εισφορών κατά την εισαγωγή για τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη

(ECU/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Εισφορά
1701 11 10	36,52 ⁽¹⁾
1701 11 90	36,52 ⁽¹⁾
1701 12 10	36,52 ⁽¹⁾
1701 12 90	36,52 ⁽¹⁾
1701 91 00	45,01
1701 99 10	45,01
1701 99 90	45,01 ⁽²⁾

⁽¹⁾ Το ποσό αυτό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη με απόδοση 92 %. Αν η απόδοση της εισαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης αποκλίνει κατά 92 %, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 837/68 της Επιτροπής.

⁽²⁾ Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, το ποσό αυτό εφαρμόζεται επίσης στη ζάχαρη που έχει ληφθεί από λευκή ζάχαρη και ακατέργαστη ζάχαρη και στην οποία έχουν προστεθεί ουσίες εκτός των αρωματικών ή των χρωστικών.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3647/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθορισμού του ποσού της ενισχύσεως στον τομέα των ελαιούχων σπόρων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Σεπτεμβρίου 1966 περί δημιουργίας κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2210/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 4,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1678/85 του Συμβουλίου της 11ης Ιουνίου 1985 περί καθορισμού των τιμών συναλλαγματος που πρέπει να εφαρμοστούν στον γεωργικό τομέα⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3355/88⁽⁴⁾,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1569/72 του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1972 περί προβλέψεως ειδικών μέτρων για τους κραιβόσπορους, τους γογγυλόσπορους και τους ηλιανθόσπορους⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2216/88⁽⁶⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

τη γνώμη της Νομισματικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι το ποσό της ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 27 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ έχει καθορισθεί από τον

κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3398/88 της Επιτροπής⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3579/88⁽⁸⁾.

ότι η εφαρμογή των αναφερόμενων στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3398/88 λεπτομερειών στα στοιχεία τα οποία διαθέτει η Επιτροπή, οδηγεί στην τροποποίηση του ύψους της ενισχύσεως, η οποία ισχύει σήμερα, σύμφωνα με τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Το ποσό της ενισχύσεως και οι συντελεστές συναλλαγής που αναφέρονται στο άρθρο 33 παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2681/83 της Επιτροπής⁽⁹⁾ καθορίζονται στα παραρτήματα.

2. Το ποσό της αντισταθμιστικής ενισχύσεως που αναφέρεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 475/86 του Συμβουλίου⁽¹⁰⁾ για τους ηλιανθόσπορους που συγκομίζονται στην Ισπανία καθορίζεται στο παράρτημα III.

3. Το ποσό της ειδικής ενισχύσεως που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1920/87 του Συμβουλίου⁽¹¹⁾ για τους ηλιανθόσπορους που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην Πορτογαλία καθορίζεται στο παράρτημα III.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 197 της 26. 7. 1988, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 11.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 296 της 29. 10. 1988, σ. 17.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 167 της 25. 7. 1972, σ. 9.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 197 της 26. 7. 1988, σ. 10.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 299 της 1. 11. 1988, σ. 41.⁽⁸⁾ ΕΕ αριθ. L 312 της 18. 11. 1988, σ. 19.⁽⁹⁾ ΕΕ αριθ. L 266 της 28. 9. 1983, σ. 1.⁽¹⁰⁾ ΕΕ αριθ. L 53 της 1. 3. 1986, σ. 47.⁽¹¹⁾ ΕΕ αριθ. L 183 της 3. 7. 1987, σ. 18.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ενισχύσεις στους κραιβόσπορους και γογγυλόσπορους εκτός από τους «διπλό μηδέν»

(ποσά για 100 χγρ)

	Τρέχων 11	1η προθεσμία 12	2η προθεσμία 1	3η προθεσμία 2	4η προθεσμία 3	5η προθεσμία 4
1. Μεικτές ενισχύσεις (ECU):						
— Ισπανία	0,580	0,580	0,580	0,580	0,580	0,580
— Πορτογαλία	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— Άλλα κράτη μέλη	19,519	19,686	19,929	19,696	19,862	20,029
2. Τελικές ενισχύσεις:						
α) Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην:						
— Γερμανία (DM)	46,47	46,87	47,44	46,95	47,35	48,01
— Κάτω Χώρες (Fl)	51,84	52,29	52,93	52,32	52,76	53,44
— UEBL (FB/Flux)	933,94	941,94	962,31	951,06	959,07	967,14
— Γαλλία (FF)	138,69	139,89	145,95	144,04	145,27	146,50
— Δανία (Dkr)	167,52	168,96	174,49	172,38	173,84	175,30
— Ιρλανδία (£ Irl)	15,410	15,543	16,232	16,020	16,156	16,293
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	11,264	11,363	12,263	12,046	12,150	12,161
— Ιταλία (Lit)	28 708	28 958	30 749	30 203	30 462	30 393
— Ελλάδα (Δρχ)	2 056,17	2 058,97	2 060,63	1 971,17	1 989,70	1 918,18
β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:						
— στην Ισπανία (Pta)	89,44	89,44	89,44	89,44	89,44	89,44
— σε άλλο κράτος μέλος (Pta)	2 904,57	2 930,36	2 957,82	2 909,29	2 934,78	2 920,30
γ) Σπόροι που συγκομίζονται στην Πορτογαλία και μεταποιούνται:						
— στην Πορτογαλία (Esc)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— σε άλλο κράτος μέλος (Esc)	4 220,69	4 251,44	4 278,97	4 212,03	4 242,34	4 208,92

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ενισχύσεις στους κραμβόσπορους και γογγυλόσπορους «διπλό μηδέν»

(ποσά για 100 χγγ)

	Τρέχων 11	1η προθεσμία 12	2η προθεσμία 1	3η προθεσμία 2	4η προθεσμία 3	5η προθεσμία 4
1. Μεικτές ενισχύσεις (ECU):						
— Ισπανία	3,080	3,080	3,080	3,080	3,080	3,080
— Πορτογαλία	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500	2,500
— Άλλα κράτη μέλη	22,019	22,186	22,429	22,196	22,362	22,529
2. Τελικές ενισχύσεις:						
α) Σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην:						
— Γερμανία (DM)	52,37	52,77	53,34	52,86	53,25	53,91
— Κάτω Χώρες (Fl)	58,46	58,91	59,55	58,94	59,38	60,06
— UEBL (FB/Flux)	1 054,11	1 062,11	1 083,03	1 071,78	1 079,79	1 087,86
— Γαλλία (FF)	157,38	158,58	164,91	163,00	164,23	165,46
— Δανία (Dkr)	189,41	190,85	196,59	194,49	195,94	197,41
— Ιρλανδία (£ IrI)	17,488	17,621	18,342	18,129	18,266	18,403
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	12,904	13,004	13,951	13,734	13,838	13,849
— Ιταλία (Lit)	32 700	32 951	34 837	34 291	34 549	34 481
— Ελλάδα (Δρχ)	2 428,17	2 430,97	2 432,63	2 343,17	2 361,70	2 290,18
β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:						
— στην Ισπανία (Pta)	474,98	474,98	474,98	474,98	474,98	474,98
— σε άλλο κράτος μέλος (Pta)	3 290,10	3 315,89	3 343,36	3 294,82	3 320,31	3 305,83
γ) Σπόροι που συγκομίζονται στην Πορτογαλία και μεταποιούνται:						
— στην Πορτογαλία (Esc)	470,02	470,02	470,02	470,02	470,02	470,02
— σε άλλο κράτος μέλος (Esc)	4 690,70	4 721,46	4 748,99	4 682,04	4 712,36	4 678,94

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

Ενισχύσεις στους ηλιανθόσπορους

(ποσά για 100 χγρ)

	Τρέχων 11	1η προθεσμία 12	2η προθεσμία 1	3η προθεσμία 2	4η προθεσμία 3
1. Μεικτές ενισχύσεις (ECU):					
— Ισπανία	5,170	5,170	5,170	5,170	5,170
— Πορτογαλία	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
— Άλλα κράτη μέλη	23,917	24,195	24,532	23,910	24,288
2. Τελικές ενισχύσεις:					
α) σπόροι που συγκομίζονται και μεταποιούνται στην (!):					
— Γερμανία (DM)	56,86	57,52	58,32	56,92	57,81
— Κάτω Χώρες (Fl)	63,49	64,23	65,12	63,48	64,48
— UEBL (FB/Flux)	1 145,23	1 158,58	1 184,57	1 154,54	1 172,79
— Γαλλία (FF)	171,39	173,44	180,75	175,78	178,65
— Δανία (Dkr)	205,94	208,36	215,15	209,57	212,91
— Ιρλανδία (£ Irl)	19,045	19,273	20,105	19,551	19,870
— Ηνωμένο Βασίλειο (£)	14,111	14,287	15,347	14,838	15,095
— Ιταλία (Lit)	35 669	36 104	38 238	37 009	37 630
— Ελλάδα (Δρχ)	2 689,16	2 710,55	2 727,29	2 557,96	2 615,57
β) Σπόροι που συγκομίζονται στην Ισπανία και μεταποιούνται:					
— στην Ισπανία (Pta)	797,28	797,28	797,28	797,28	797,28
— σε άλλο κράτος μέλος (Pta)	3 613,77	3 656,66	3 698,42	3 589,28	3 647,60
γ) Σπόροι που συγκομίζονται στην Πορτογαλία και μεταποιούνται:					
— στην Πορτογαλία (Esc)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
— στην Ισπανία (Esc)	6 768,81	6 822,26	6 869,22	6 721,99	6 795,38
— σε άλλο κράτος μέλος (Esc)	6 572,89	6 624,80	6 670,39	6 527,43	6 598,69
3. Αντισταθμιστικές ενισχύσεις:					
— στην Ισπανία (Pta)	3 561,43	3 604,32	3 645,53	3 535,29	3 593,61
4. Ειδικές ενισχύσεις:					
— στην Πορτογαλία (Esc)	6 572,89	6 624,80	6 670,39	6 527,43	6 598,69

(!) Για τους σπόρους που συγκομίζονται στην Κοινότητα στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985 και μεταποιούνται στην Ισπανία, τα ποσά που αναφέρονται στο σημείο 2 στοιχείο α) πολλαπλασιάζονται επί 1,0298070.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV

Τιμές ECU που πρέπει να χρησιμοποιηθούν για τη μετατροπή των τελικών ενισχύσεων στο νόμισμα της χώρας μεταποίησης όταν αυτή δεν είναι η χώρα παραγωγής

(αξία 1 ECU)

	Τρέχων 11	1η προθεσμία 12	2η προθεσμία 1	3η προθεσμία 2	4η προθεσμία 3	5η προθεσμία 4
DM	2,071960	2,067800	2,063460	2,059360	2,059360	2,047840
Fl	2,334830	2,331220	2,327140	2,323460	2,323460	2,312780
FB/Flux	43,463400	43,462600	43,453200	43,452299	43,452299	43,437400
FF	7,081830	7,086650	7,092770	7,099050	7,099050	7,116110
Dkr	8,002340	8,006870	8,011070	8,018620	8,018620	8,041710
£ Irl	0,775360	0,775858	0,776469	0,777077	0,777077	0,778714
£	0,656635	0,658152	0,659822	0,661272	0,661272	0,665787
Lit	1 542,62	1 548,45	1 554,48	1 559,93	1 559,93	1 575,29
Δρχ	171,29800	173,13200	175,04100	176,78600	176,78600	181,93000
Esc	172,40900	173,26200	174,12800	175,05900	175,05900	177,99900
Pta	136,59900	137,11200	137,73800	138,29100	138,29100	140,04600

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3648/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 23ης Νοεμβρίου 1988
για παρέκκλιση από την ποιοτική προδιαγραφή για τα εσπεριδοειδή

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργανώσεως των αγορών στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2238/88 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 379/71 της Επιτροπής ⁽³⁾ καθόρισε τις ποιοτικές προδιαγραφές για τα εσπεριδοειδή που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του εν λόγω κανονισμού·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη που φάνηκε στην εμπορία, ορισμένες διατάξεις όσον αφορά τη διατήρηση μπορούν να επιφέρουν σύγχυση, όσον αφορά τη σημερινή τους διατύπωση· ότι θα πρέπει να διορθωθεί αυτή η κατάσταση ενόψει πλήρους αναθεώρησης της προδιαγραφής·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης των Οπωροκηπευτικών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 379/71 μέχρι τις 15 Ιουλίου 1989 το τελευταίο εδάφιο του κεφαλαίου Β «Συσκευασία» του τίτλου V «Συσκευασία και παρουσίαση» του παραρτήματος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα δέματα ή οι παρτίδες, σε περίπτωση αποστολής χύμα, πρέπει να είναι απαλλαγμένα από κάθε ξένο σώμα· ωστόσο, η παρουσίαση που περιλαμβάνει ένα μικρό κλάδο που φέρει ορισμένα πράσινα φύλλα προσκολλημένα στον καρπό γίνεται αποδεκτή.»

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 45 της 24. 2. 1971, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3649/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καθιέρωσης εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή τοματών καταγωγής Μαρόκου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και Πορτογαλίας

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2238/88 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 2 εδάφιο δεύτερο,

Εκτιμώντας:

ότι το άρθρο παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 προβλέπει ότι, εάν η τιμή εισόδου ενός προϊόντος το οποίο εισάγεται από μία τρίτη χώρα ευρίσκεται κατά ένα χρονικό διάστημα πέντε έως επτά διαδοχικών ημερών αγοράς, εναλλακτικά, πάνω και κάτω από την τιμή αναγωγής, επιβάλλεται, πλην εκτάκτου περιπτώσεως, εξισωτική εισφορά για την εν λόγω προέλευση· ότι αυτός ο δασμός επιβάλλεται όταν τρεις τιμές εισόδου είναι χαμηλότερες από την τιμή αναγωγής και όταν μία από αυτές τις τιμές εισόδου ευρίσκεται σε επίπεδο κατώτερο από εκείνο της τιμής αναγωγής κατά τουλάχιστον 0,6 ECU· ότι αυτός ο δασμός θα πρέπει να είναι ίσος με τη διαφορά μεταξύ της τιμής αναγωγής και της τελευταίας διαθέσιμης τιμής εισόδου που είναι μικρότερη κατά τουλάχιστον 0,6 ECU από την τιμή αναγωγής·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 723/88 της Επιτροπής της 18ης Μαρτίου 1988 για τον καθορισμό των τιμών αναγωγής τοματών για την περίοδο εμπορίας 1988/89 ⁽³⁾ καθορίζει για τα προϊόντα αυτά της ποιοτικής κατηγορίας I την τιμή αναγωγής σε 45,73 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους για τον μήνα Νοέμβριο 1988·

ότι η τιμή εισόδου για μια συγκεκριμένη προέλευση είναι ίση με την χαμηλή αντιπροσωπευτική τιμή ή με το μέσο όρο των πλέον χαμηλών αντιπροσωπευτικών τιμών που διαπιστώνονται για τουλάχιστον 30% των ποσοτήτων της εν λόγω προελεύσεως που τίθενται σε εμπορία στο σύνολο των αντιπροσωπευτικών αγορών, για τις οποίες υπάρχουν τιμές και η τιμή αυτή ή οι τιμές αυτές μειώνονται κατά τους δασμούς και τις φορολογικές επιβαρύνσεις που αναφέρονται στο άρθρο 24 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72· ότι η έννοια της αντιπροσωπευτικής τιμής ορίζεται στο άρθρο 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72·

ότι, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2118/74 της Επιτροπής ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3811/85 ⁽⁵⁾, οι τιμές που πρέπει να λαμβάνονται υπόψη πρέπει να διαπιστώνονται στις αντιπροσωπευτικές αγορές ή, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, σε άλλες αγορές·

ότι για τις τομάτες καταγωγής Μαρόκου οι τιμές εισόδου που υπολογίστηκαν με τον τρόπο αυτό ευρίσκονται κατά πέντε διαδοχικές ημέρες αγοράς εναλλακτικά πάνω και κάτω από την τιμή αναγωγής· ότι δύο απ' αυτές τις τιμές είναι χαμηλότερες από την τιμή αναγωγής κατά τουλάχιστον 0,6 ECU· ότι για το λόγο αυτό πρέπει να επιβληθεί εξισωτική εισφορά για τις τομάτες αυτές·

ότι, για να καταστεί δυνατή η ομαλή λειτουργία του καθεστώτος πρέπει ο υπολογισμός της τιμής εισόδου να βασίζεται στα εξής:

- για τα νομίσματα τα οποία διατηρούν μεταξύ τους σχέση μέγιστου στιγμιαίου ανοίγματος ύψους 2,25%, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στην κεντρική τους τιμή, πολλαπλασιαζόμενο με το διορθωτικό συντελεστή που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 τελευταίο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1676/85 του Συμβουλίου ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1636/87 ⁽⁷⁾,
- για τα άλλα νομίσματα, σε συντελεστή μετατροπής που βασίζεται στον αριθμητικό μέσο των συναλλαγματικών τιμών ύψους καθενός από αυτά τα νομίσματα, όπως διαπιστώθηκε κατά τη διάρκεια μιας καθορισμένης περιόδου, σε σχέση με τα νομίσματα της Κοινότητας που αναφέρονται στην προηγούμενη περίπτωση, και του προαναφερθέντος συντελεστή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Κατά την εισαγωγή τοματών (κωδικός ΣΟ 0702 00) καταγωγής Μαρόκου εισπράττεται εξισωτική εισφορά, οποίας το ύψος καθορίζεται σε 3,83 ECU ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 25 Νοεμβρίου 1988.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 26 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72, ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται μέχρι τις 30 Νοεμβρίου 1988.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 74 της 19. 3. 1988, σ. 51.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 220 της 10. 8. 1974, σ. 20.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 368 της 31. 12. 1985, σ. 1.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 164 της 24. 6. 1985, σ. 1.⁽⁷⁾ ΕΕ αριθ. L 153 της 13. 6. 1987, σ. 1.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3650/88 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

περί καταργήσεως της εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή νωπών λεμονιών καταγωγής Ισπανίας (εκτός Καναρίων Νήσων)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 του Συμβουλίου της 18ης Μαΐου 1972 περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των οπωροκηπευτικών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2238/88⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 27 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3581/88 της Επιτροπής⁽³⁾ καθιέρωσε εξισωτική εισφορά κατά την εισαγωγή νωπών λεμονιών καταγωγής Ισπανίας (εκτός Καναρίων Νήσων).ότι η παρούσα εξέλιξη των τιμών των προϊόντων αυτών, οι οποίες διαπιστώνονται στις αντιπροσωπευτικές αγορές που αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2118/74 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3811/85⁽⁵⁾, και οι οποίες καταγράφονται ή υπολογίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 5 του εν λόγω κανονισμού, επιτρέπει να διαπιστωθεί ότι η εφαρμογή του άρθρου 26 παράγραφος 1 πρώτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 θα οδηγούσε στον καθορισμό

μιας εξισωτικής εισφοράς ίσης με μηδέν· ότι, ως εκ τούτου, πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 26 παράγραφος 1 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1035/72 για την κατάργηση της εξισωτικής εισφοράς κατά την εισαγωγή των προϊόντων αυτών καταγωγής Ισπανίας (εκτός Καναρίων Νήσων).

ότι, βάσει του άρθρου 136 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας κατά τη διάρκεια της πρώτης φάσης της μεταβατικής περιόδου, το καθεστώς που εφαρμόζεται στις συναλλαγές μεταξύ ενός νέου κράτους μέλους αφενός και της Κοινότητας, στη σύνθεσή της στις 31 Δεκεμβρίου 1985, αφετέρου είναι εκείνο που εφαρμόζεται πριν από την προσχώρηση,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3581/88 καταργείται.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 24 Νοεμβρίου 1988.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Frans ANDRIESEN

Αντιπρόεδρος

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 118 της 20. 5. 1972, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 198 της 26. 7. 1988, σ. 1.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 312 της 18. 11. 1988, σ. 25.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 220 της 10. 8. 1974, σ. 20.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 368 της 31. 12. 1985, σ. 1.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3651/88 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 23ης Νοεμβρίου 1988

για την επιβολή οριστικού δασμού αντντάμπινγκ στις εισαγωγές κρουστικών εκτυπωτών χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων καταγωγής Ιαπωνίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 του Συμβουλίου της 11ης Ιουλίου 1988 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεων από χώρες μη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 12,

την πρόταση που υποβλήθηκε από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση στο πλαίσιο της συμβουλευτικής επιτροπής, όπως προβλέπεται στο προαναφερόμενο κανονισμό,

Εκτιμώντας ότι:

A. Προσωρινά μέτρα

- (1) Η Επιτροπή, με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/88⁽²⁾, επέβαλε προσωρινό δασμό αντντάμπινγκ στις εισαγωγές κρουστικών εκτυπωτών χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων καταγωγής Ιαπωνίας.

Η ισχύς του δασμού αυτού παρατάθηκε για δύο μήνες κατ' ανώτατο όριο με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2943/83⁽³⁾.

B. Συνέχεια της διαδικασίας

- (2) Ύστερα από την επιβολή του προσωρινού δασμού αντντάμπινγκ, οι ενδιαφερόμενοι εξαγωγείς και ορισμένοι ανεξάρτητοι εισαγωγείς, καθώς και η καταγγέλουσα κοινοτική βιομηχανία ζήτησαν και έγιναν δεκτοί σε ακρόαση από την Επιτροπή. Επίσης γνωστοποίησαν γραπτώς τις απόψεις τους σχετικά με τα συμπεράσματα της Επιτροπής.
- (3) Τα μέρη ζήτησαν επίσης και ενημερώθηκαν για τα κυριότερα γεγονότα και επιχειρήματα βάσει των οποίων η Επιτροπή είχε την πρόθεση να συστήσει την επιβολή οριστικών δασμών και την οριστική είσπραξη των ποσών που είχαν καταβληθεί ως εγγύηση στο πλαίσιο του προσωρινού δασμού. Τους χορηγήθηκε επίσης προθεσμία για να προβούν ενδεχομένως σε διαβήματα μετά από τις σχετικές κοινολογήσεις. Τα σχόλιά τους εξετάσθηκαν και, στις περιπτώσεις που παρέστη ανάγκη, τα πορίσματα της Επιτροπής τροποποιήθηκαν ώστε να ληφθούν υπόψη τα σχόλια αυτά.
- (4) Εκτός από τις έρευνες που οδήγησαν στις προκαταρκτικές διατυπώσεις, η Επιτροπή διεξήγαγε και άλλες έρευνες στις εγκαταστάσεις όλων των εταιρειών που υπέβαλαν καταγγελία.

Γ. Υπό εξέταση προϊόν και ομοειδές προϊόν

- (5) Στα προσωρινά συμπεράσματα της, η Επιτροπή είχε καταλήξει ότι τα υπό εξέταση προϊόντα είναι κρουστικοί εκτυπωτές χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων, που τυπώνουν κουκίδες με ακίδες που ενεργοποιούνται ηλεκτρονικά σε εκτυπωτικό μέσο (εκτυπωτές SIDM). Επιπλέον, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι όλοι οι εκτυπωτές SIDM που παράγονται στην Κοινότητα αποτελούν ομοειδή προϊόντα με όλους τους εκτυπωτές SIDM που εξάγονται από την Ιαπωνία, εκτός από τους εκτυπωτές που προορίζονται για ειδικές χρήσεις (σημεία 7 και 31 του αιτιολογικού του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/88 της Επιτροπής, που στο εξής αναφέρεται ως «κανονισμός της Επιτροπής».

Τα συμπεράσματα αυτά τέθηκαν υπό αμφισβήτηση από τους εξαγωγείς και τους εισαγωγείς. Κατά πρώτον, προβλήθηκε το επιχείρημα ότι δεν υπάρχει μόνο μια αγορά για τους εκτυπωτές SIDM και ότι μπορεί να χαραχθεί σαφής διαχωριστική γραμμή μεταξύ των διαφόρων τμημάτων της αγοράς, όπως καθορίζονται με βάση τις εφαρμογές των τελικών χρηστών στη μελέτη Ernst & Whinney Conseil, δηλαδή τα τμήματα αγοράς που αφορούν προϊόντα χαμηλής ποιότητας, μέσης ποιότητας, ποιότητας γραφομηχανής και υψηλής ποιότητας. Ως εκ τούτου, προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι πρέπει να καθοριστούν τουλάχιστον τέσσερα ή πέντε διαφορετικά ομοειδή προϊόντα και, συνεπώς, να γίνουν τέσσερις ή πέντε προσδιορισμοί της πρακτικής ντάμπινγκ και της ζημίας. Κατά δεύτερο λόγο, ορισμένοι εξαγωγείς και ένας εισαγωγέας ισχυρίστηκαν ότι ορισμένα μοντέλα εκτυπωτών πρέπει να εξαιρεθούν από τον ορισμό των ομοειδών προϊόντων λόγω του μοναδικού χαρακτήρα των προδιαγραφών τους, της αποκλειστικότητας του σχεδιασμού τους, του ιδιαίτερου λογισμικού τους ή/και ιδιαίτερης εφαρμογής και χρησιμοποίησής τους.

α) *Επιχειρήματα όσον αφορά τον προσδιορισμό του ομοειδούς προϊόντος*

- (6) Η Επιτροπή έλαβε υπόψη της όλα τα επιχειρήματα. Διαπίστωσε ότι δεν τέθηκε υπό αμφισβήτηση το γεγονός ότι όλοι οι εκτυπωτές SIDM στην κοινοτική αγορά (περίπου 800 μοντέλα) βασίζονται στην ίδια τεχνολογία κρούσεων και ότι τα βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά τους είναι όμοια. Εξάλλου, είναι φυσικό ότι τα πολυάριθμα μοντέλα εκτυπωτών στην αγορά διαφέρουν μεταξύ τους ως προς τις φυσικές τεχνικές προδιαγραφές, τα μέσα διασύνδεσης, τα λογισμικά, το βάρος, το μέγεθος, την ποιότητα, τα χαρακτηριστικά και τα εξαρτήματα.
- (7) Επιπλέον, η αγορά εκτυπωτών χαρακτηρίζεται από το γεγονός ότι η τεχνολογία κρουστικών εκτυπωτών χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων, καθώς και τα διάφορα φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά των εκτυπωτών SIDM, το μέγεθος, το βάρος, οι προδιαγραφές και τα χαρακτηριστικά υφίστανται ταχείες

(1) ΕΕ αριθ. L 209 της 2. 8. 1988, σ. 1.

(2) ΕΕ αριθ. L 130 της 26. 5. 1988, σ. 12.

(3) ΕΕ αριθ. L 264 της 24. 9. 1988, σ. 56.

εξελίξεις και μεταβολές. Σχετικά με το θέμα αυτό, η γερμανική εταιρεία έρευνας της αγοράς IMV Info-Marketing Verlagsgesellschaft für Bürosysteme, Düsseldorf (που στο εξής καλείται IMV Info-Marketing), επιβεβαίωσε ότι υπάρχει επί του παρόντος στην αγορά η τάση αποκέντρωσης του εκτυπωτικού εξοπλισμού, δηλαδή υποκατάσταση των εκτυπωτών υψηλής απόδοσης με λιγότερο ανθεκτικούς, ελαφρότερους, μικρότερους και φθηνότερους εκτυπωτές. Η σχέση μεταξύ τιμής και απόδοσης αυτών των υποκατάστατων εκτυπωτών βρίσκεται σε συνεχή άνοδο, σύμφωνα με την IMV Info-Marketing.

- (8) Όσον αφορά την εφαρμογή και τη χρησιμοποίηση των εκτυπωτών, οι εξαγωγείς δεν προέβαλαν άλλους ισχυρισμούς κατά του ορισμού των ομοειδών προϊόντων στον κανονισμό της Επιτροπής. Ειδικότερα δεν υποβλήθηκαν νέα στοιχεία βάσει των οποίων να χαρακτηί σαφής διαχωριστική γραμμή ανάμεσα στα εν λόγω προϊόντα, όσον αφορά τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά και τις χρήσεις. Υπό αυτές τις συνθήκες, Η Επιτροπή θεώρησε ότι στην περίπτωση φάσματος ή συνεχούς σειράς προϊόντων όπου δεν υπάρχει σαφής διαχωριστική γραμμή, είναι αυθαίρετο, δημιουργεί κίνδυνο καταστρατήγησης και πιθανώς είναι πρακτικά ανεφάρμοστο να χωριστούν τα προϊόντα σε διαφορετικά είδη ή σε σειρές ομοειδών προϊόντων.
- (9) Υπό το φως των στοιχείων που υποβλήθηκαν, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει, τα προκαταρκτικά συμπεράσματα της Επιτροπής (σημεία 11 έως 17 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής), ότι δηλαδή η αγορά εκτυπωτών SIDM στην Κοινότητα είναι σκόπιμο να θεωρηθεί σαν σειρά προϊόντων με μη σαφώς καθορισμένα όρια μεταξύ τους. Οι εκτυπωτές SIDM που, ανεξάρτητα από τις διαφορές τους, έχουν τα ίδια βασικά και τεχνικά χαρακτηριστικά και την ίδια βασική εφαρμογή και χρήση, πρέπει συνεπώς να θεωρηθούν σαν ομοειδή προϊόντα.

6) Ισχυρισμοί σχετικά με ορισμένα ειδικά μοντέλα εκτυπωτών

- (10) Όσον αφορά το αίτημα να εξαιρεθούν ορισμένα ειδικά μοντέλα εκτυπωτών, η Seikosha ισχυρίστηκε ότι ο εκτυπωτής της SBP 10, λόγω της ταχύτητας εκτύπωσης και των άλλων χαρακτηριστικών του, δεν μπορεί να θεωρηθεί ομοειδές προϊόν με τους άλλους εκτυπωτές SIDM στην κοινοτική αγορά. Εντούτοις, η Επιτροπή δεν θεώρησε ότι η μεγάλη ταχύτητα εκτύπωσης και οι ποιοτικές διαφορές καθιστούν τον εκτυπωτή SBP 10 ξεχωριστό προϊόν σε σχέση με τους άλλους εκτυπωτές SIDM. Πράγματι, μόνον οι τεχνικές ή ποιοτικές διαφορές που έχουν σαν αποτέλεσμα να διαφέρει ουσιαστικά η χρήση, η εφαρμογή ή η αντίληψη που έχουν οι καταναλωτές για το μοντέλο, είναι δυνατόν να καταστήσουν έναν συγκεκριμένο εκτυπωτή «διαφορετικό» από τους άλλους εκτυπωτές SIDM. Παρόλο που είναι αλήθεια ότι, επί του παρόντος, η μεγάλη ταχύτητα του SBP 10, που μετριέται σε χαρακτηρισ ανά δευτερόλεπτο (CPS), δεν την συναγωνίζεται κανένας εκτυπωτής SIDM κοινοτικής παραγωγής, δεν παρέχεται ακριβές αριθμητικό στοιχείο σχετικά με την ταχύτητα του εκτυπωτή στα αντιπροσωπευτικά κείμενα. Αν συγκριθεί η απόδοση

του SBP 10 με την απόδοση των ευρωπαϊκών μοντέλων εκτυπωτών, η διαφορά είναι τόση ώστε να διακρίνεται ουσιαστικά αυτός ο εκτυπωτής από τα κοινοτικά μοντέλα εκτυπωτών.

- (11) Ένας εξαγωγέας (Hitachi Ltd) και ένας εισαγωγέας (Apple Computer International) υποστήριξαν ότι εξάγουν και εισάγουν αντίστοιχα, στην Κοινότητα, εκτυπωτές SIDM για χρήση είτε στο κεντρικό σύστημα του εξαγωγέα είτε στο σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών του εισαγωγέα. Αυτοί οι εκτυπωτές αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτών των συστημάτων ηλεκτρονικών υπολογιστών, έχουν μοναδικές προδιαγραφές για να πληρούν τους όρους του αντίστοιχου συστήματος ηλεκτρονικών υπολογιστών και δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν παρά μόνο σαν τμήματα αυτών των συστημάτων. Ο εισαγωγέας (Apple), που δεν κατασκευάζει εκτυπωτές SIDM, μπορεί, ωστόσο, να αγοράζει τους εκτυπωτές του συστήματος του από βιομηχανίες εκτυπωτών της Κοινότητας, ενώ ο εξαγωγέας (Hitachi) είναι ο ίδιος κατασκευαστής εκτυπωτών SIDM και εξάγει και πωλεί τους εκτυπωτές του μόνον σαν τμήμα δικού του συστήματος μεγάλων ηλεκτρονικών υπολογιστών.
- (12) Υπό το φως αυτών των ισχυρισμών, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι δεν είναι ασυνήθιστο φαινόμενο να σχεδιάζονται και να κατασκευάζονται εκτυπωτές SIDM ειδικά για συγκεκριμένο σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών. Δεδομένου ότι οι εκτυπωτές SIDM δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν σαν ξεχωριστό προϊόν, αλλά πρέπει να συνδεθούν σε ηλεκτρονικό υπολογιστή, αποτελούν πάντοτε τμήμα ενός συστήματος. Τα βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά, καθώς και η εφαρμογή και η χρήση αυτών των ειδικά σχεδιασμένων και κατασκευασμένων εκτυπωτών, παραμένουν ίδια με αυτά των άλλων εκτυπωτών SIDM που δεν έχουν σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για συγκεκριμένο σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών. Επιπλέον, τα υπό εξέταση προϊόντα είναι κρουστικοί εκτυπωτές χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων και όχι συστήματα ηλεκτρονικών υπολογιστών. Ως εκ τούτου, οι εκτυπωτές SIDM, που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα και προορίζονται αποκλειστικά για σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών που προμηθεύει ο κατασκευαστής ή/και ο εξαγωγέας του εν λόγω εκτυπωτή, και που εισάγονται και πωλούνται μόνο στο πλαίσιο αυτού του συστήματος ηλεκτρονικών υπολογιστών, δεν μπορούν να θεωρηθούν ως ομοειδή προϊόντα με τους εκτυπωτές SIDM κοινοτικής κατασκευής. Εντούτοις, το απλό γεγονός ότι οι εκτυπωτές σχεδιάζονται και κατασκευάζονται αποκλειστικά για σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών του εισαγωγέα, χωρίς να αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα και να εισάγονται μαζί με αυτό το σύστημα ηλεκτρονικών υπολογιστών, δεν επαρκεί για να κατασκευάσει αυτούς τους εκτυπωτές διαφορετικούς από τους εκτυπωτές SIDM κοινοτικής κατασκευής.
- (13) Η Epson ισχυρίστηκε ότι τα μίνι μοντέλα της εκτυπωτών περιορισμένων διαστάσεων 15011, 160, 180 και 183, που έχουν σχεδιαστεί για χρήση σε συνδυασμό με τους φορητούς ηλεκτρονικούς υπολογιστές Epson PX16 και HX20 και τους ελαφρούς ηλεκτρονικούς

υπολογιστές χειρός EXT, δεν είναι ομοειδή προϊόντα με τα μοντέλα εκτυπωτών κοινοτικής κατασκευής.

Όσον αφορά αυτό τον ισχυρισμό, η Επιτροπή διαπίστωσε κατ' αρχάς ότι αυτοί οι εκτυπωτές δεν έχουν τα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά των εκτυπωτών SIDM με ακίδες. Αυτοί οι μίνι εκτυπωτές περιορισμένων διαστάσεων είναι κρουστικοί εκτυπωτές σειράς με πίνακα κουκίδων και τυπώνουν ανά γραμμές και όχι ανά χαρακτήρα. Επιπλέον, χρησιμοποιούν μόνο χαρτί με μικρότερο πλάτος απ' ό,τι χρησιμοποιούν οι άλλοι εκτυπωτές SIDM. Τέλος, πρόκειται για ελαφρούς εκτυπωτές χειρός που εξυπηρετούν τις ειδικές ανάγκες εκτύπωσης μηχανογραφικών καταστάσεων από φορητούς υπολογιστές.

- (14) Αντίθετα, οι εκτυπωτές SIDM κοινοτικής παραγωγής που αποτελούν αντικείμενο αυτών των διαδικασιών είναι τουλάχιστον εκτυπωτές γραφείου και δεν θεωρούνται φορητοί εκτυπωτές για χρήση στο σύστημα φορητού ηλεκτρονικού τσέπης. Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή θεωρεί αυτούς τους εκτυπωτές διαφορετικούς από τους εκτυπωτές SIDM με ακίδες κοινοτικής παραγωγής. Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει αυτό το πόρισμα και συμπεραίνει ότι οι εκτυπωτές αυτοί δεν κατατάσσονται στα υπό εξέταση προϊόντα.
- (15) Όσον αφορά τις αιτήσεις για εξαίρεση άλλων μοντέλων εκτυπωτών, αυτές εξετάζονται στα σημεία 24 έως 29 της αιτιολογικής σκέψης του κανονισμού της Επιτροπής. Δεδομένου ότι δεν έχουν προβληθεί νέοι ισχυρισμοί σχετικά με το θέμα αυτό, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει τα προσωρινά συμπεράσματα της Επιτροπής.
- (16) Υπό το φως των συμπερασμάτων που αναφέρονται στον κανονισμό της Επιτροπής (σημεία 11 έως 31 του αιτιολογικού), καθώς και των ανωτέρω παρατηρήσεων, το Συμβούλιο συνάγει ότι οι εκτυπωτές SIDM με ακίδες είναι αρκετά όμοιοι ώστε να θεωρούνται ομοειδές προϊόν στο πλαίσιο της εν λόγω διαδικασίας. Επομένως, όλοι οι εκτυπωτές SIDM με ακίδες κοινοτικής παραγωγής αποτελούν ομοειδή προϊόντα με αυτά που εξάγονται από την Ιαπωνία, με εξαίρεση τους εκτυπωτές για ειδικούς σκοπούς, τους εκτυπωτές που αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα συστήματος ηλεκτρονικού υπολογιστή και εισάγονται και πωλούνται μαζί με αυτό το σύστημα, και τους ελαφρούς εκτυπωτές τσέπης.

Δ. Κανονική αξία

- (17) Η κανονική αξία για τα προϊόντα που υπόκεινται στον προσωρινό δασμό καθορίστηκε γενικά, για τα οριστικά συμπεράσματα, με βάση τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τον προσωρινό προσδιορισμό της πρακτικής ντάμπινγκ, αφού ελήφθησαν υπόψη τα νέα στοιχεία που υπέβαλαν τα ενδιαφερόμενα μέρη.
- (18) Ένας εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι, στην κανονική αξία που καθορίστηκε για τμήμα των πωλήσεων του στην εγχώρια αγορά, έπρεπε να λαμβάνεται υπόψη η αξία ορισμένων προϊόντων τα οποία, κατά τους ισχυρισμούς του, χορηγούνται υπό μορφή έκπτωσης στην τιμή που καταβάλλεται για το υπό εξέταση προϊόν. Διαπιστώθηκε, ωστόσο, ότι αυτές οι εκπτώσεις

αφορούσαν μόνον εξαρτήματα και, συνεπώς, δεν είναι άμεσα συνδεδεμένες με τις εν λόγω πωλήσεις.

- (19) Ορισμένοι εξαγωγείς εξακολούθησαν να ζητούν να ληφθεί υπόψη, για τον καθορισμό της κανονικής αξίας μέσω των εγχωρίων τιμών, οι τιμές προσφοράς μεταξύ των συνδεδεμένων εταιρειών ή κλάδων εταιρειών των εξαγωγέων στην ιαπωνική αγορά. Η Επιτροπή, ωστόσο, εξακολούθησε να θεωρεί ότι αυτό δεν είναι σκόπιμο, για τους λόγους που αναφέρονται στα σημεία 33, 39 και 40 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής, και αυτό επιβεβαιώθηκε από το Συμβούλιο.

- (20) Ορισμένοι εξαγωγείς προέβαλαν αντιρρήσεις όσον αφορά τη μη συμπερίληψη ορισμένων πωλήσεων ή κυκλωμάτων πωλήσεων στον υπολογισμό της κοινοτικής αξίας, στις περιπτώσεις που λαμβάνονταν ως βάσεις οι εγχώριες τιμές, ισχυριζόμενοι ότι αυτές οι πωλήσεις πραγματοποιούνται στην ουσία σύμφωνα με τις συνηθισμένες εμπορικές συναλλαγές. Ωστόσο, η Επιτροπή ήταν πεπεισμένη ότι οι πωλήσεις που δεν συμπεριλήφθηκαν στον υπολογισμό είχαν πραγματοποιηθεί σε σημαντικές ποσότητες κατά την περίοδο αναφοράς και σε τιμές που δεν επέτρεπαν να καλυφθεί κατά τις συνηθισμένες εμπορικές συναλλαγές, το συνολικό κόστος κατά την περίοδο αναφοράς, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Αυτό το συμπέρασμα επιβεβαιώθηκε από το Συμβούλιο.

Για τα οριστικά συμπεράσματα, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει ότι οι κανονικές αξίες, υπό αυτές τις συνθήκες και στις περιπτώσεις όπου οι υπόλοιπες πωλήσεις, δηλαδή αυτές που θεωρείται ότι γίνονται κατά τις συνηθισμένες εμπορικές συναλλαγές, κάλυπταν λιγότερο από 5 % του όγκου εξαγωγών του εν λόγω μοντέλου στην Κοινότητα, καθορίστηκαν με βάση την κατασκευασμένη αξία.

- (21) Όσον αφορά τη μέθοδο υπολογισμού της κανονικής αξίας και, συγκεκριμένα, των εξόδων πώλησης, των διοικητικών και άλλων γενικών εξόδων και του κέρδους, ένας εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι, εφόσον δεν πραγματοποιήσει πωλήσεις του εν λόγω προϊόντος στην εγχώρια αγορά, πρέπει τα έξοδα πώλησης, τα διοικητικά και άλλα γενικά έξοδα και το κέρδος των λίγων πωλήσεων άλλων, μη ομοειδών, προϊόντων να αποτελέσουν τη βάση για τον υπολογισμό της κατασκευασμένης αξίας των υπό εξέταση προϊόντων.

η Επιτροπή, ωστόσο, θεώρησε ότι δεν υπάρχει λόγος να μεταβάλει την απόψη της, όπως αυτή αναφέρεται στο σημείο 36 του αιτιολογικού του κανονισμού της επιτροπής. Εξάλλου, επιβεβαιώθηκε από το Συμβούλιο ότι το γεγονός ότι κάποιος εξαγωγέας δεν πωλεί το εν λόγω προϊόν και, συνεπώς, δεν έχει οργάνωση πωλήσεων στην εγχώρια αγορά του, δεν μπορεί να μεταβάλει τη βάση για τον υπολογισμό των εξόδων πώλησης, των διοικητικών και άλλων γενικών εξόδων και του κέρδους στον υπολογισμό της κανονικής αξίας του εξαγωγέα. Επιπλέον, στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β) ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 επιβεβαιώνεται τώρα ότι, υπό αυτές τις συνθήκες, αυτά τα έξοδα και το κέρδος υπολογίζονται με βάση τα έξοδα και το κέρδος άλλων παραγωγών ή εξαγωγέων στη χώρα καταγωγής ή εξαγωγής επί κερδοφόρων πωλήσεων του ομοειδούς προϊόντος.

- (22) Ορισμένοι εξαγωγείς προέβαλαν αντιρρήσεις ως προς την κατανομή, για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας, βάσει των εξόδων πώλησης, των διοικητικών και άλλων γενικών εξόδων και του κέρδους άλλων παραγωγών ή εξαγωγέων επί των κερδοφόρων πωλήσεών τους του ομοειδούς προϊόντος στην Ιαπωνία. Στις περιπτώσεις αυτές, οι εν λόγω εξαγωγείς δεν είχαν πωλήσει, κατά τις συνηθισμένες εμπορικές συναλλαγές, 5 % του όγκου των εξαγωγών του εν λόγω μοντέλου στην Κοινότητα και, υπό αυτές τις συνθήκες σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική της Επιτροπής, η κανονική αξία υπολογίστηκε όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β) ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Μία από τις εταιρείες εξαγωγής, που δεν είχε αμφισβητήσει τα προκαταρκτικά συμπεράσματα της Επιτροπής σχετικά με το όριο του 5 %, ισχυρίστηκε αργότερα ότι είχε πωλήσει ομοειδές προϊόν σε επαρκείς ποσότητες στην εγχώρια αγορά, ώστε να ληφθούν υπόψη τα έξοδα πώλησης, τα διοικητικά και άλλα γενικά έξοδα και το κέρδος στον υπολογισμό τις κατασκευασμένης κανονικής αξίας. Δεν υποβλήθηκαν, ωστόσο, επαρκή αποδεικτικά στοιχεία του ισχυρισμού αυτού και, συνεπώς, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει τα προκαταρκτικά συμπεράσματα της Επιτροπής.
- Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει, συνεπώς, την άποψη της Επιτροπής ότι, υπό αυτές τις συνθήκες, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β) ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, το ύψος των εξόδων πώλησης, των διοικητικών και άλλων γενικών εξόδων και του κέρδους πρέπει να υπολογίζεται με βάση τα έξοδα και το κέρδος άλλων εξαγωγέων επί των κερδοφόρων πωλήσεών τους του ομοειδούς προϊόντος στην ιαπωνική αγορά.
- (23) Ένας άλος εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι η κατανομή δεν πρέπει να περιλαμβάνει ορισμένα έξοδα πώλησης, διοικητικά και άλλα γενικά έξοδα θυγατρικών ή συνδεδεμένων εταιρειών διάθεσης προϊόντων. Εντούτοις, η Επιτροπή θεωρεί και το Συμβούλιο επιβεβαιώνει ότι, για να συμπεριληφθούν όλα τα έξοδα που πραγματοποιήθηκαν στην κατασκευασμένη κανονική αξία, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β) ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, πρέπει να ληφθούν δεόντως υπόψη τα εν λόγω έξοδα.
- (24) Όσον αφορά το κέρδος, ορισμένοι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι ο αριθμός που συμπεριλήφθηκε στην κανονική αξία ήταν υπερβολικός. Εντούτοις, στις περιπτώσεις που ήταν δυνατόν να υπολογισθεί μεμονωμένα ο αριθμός για έναν εξαγωγέα, ο αριθμός αυτός, π.χ. το πραγματικό κέρδος επί των κερδοφόρων πωλήσεων, χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας.
- (25) Ορισμένοι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν επίσης ότι, επειδή ο υπολογισμός περιορίζεται στις πωλήσεις προϊόντων κατά τις συνήθεις εμπορικές συναλλαγές και, επομένως, δεν συμπεριλαμβάνονται ορισμένες πωλήσεις με απώλεια, προκύπτει τεχνητά υψηλό περιθώριο κέρδους. Επιπλέον, προβλήθηκε το επιχείρημα ότι ορισμένες πωλήσεις με απώλεια πρέπει να θεωρηθούν, κατά τις συνήθεις εμπορικές συναλλαγές, ως συνήθης εμπορική πρακτική στον τομέα των κρουστικών εκτυπωτών χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων. Η Επιτροπή απέρριψε αυτή την άποψη, δεδομένου ότι στις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 προβλέπεται ότι, υπό αυτές τις συνθήκες, η κανονική αξία καθορίζεται με βάση τις υπόλοιπες, δηλαδή τις κερδοφόρες πωλήσεις και μόνο.
- (26) Όσον αφορά τους εξαγωγείς που είτε δεν έχουν στη διάθεσή του επαρκή στοιχεία για τον υπολογισμό αυτό, είτε δεν πραγματοποίησαν πωλήσεις με απώλεια, είτε δεν πραγματοποίησαν καθόλου πωλήσεις ή επαρκείς πωλήσεις συγκρίσιμων προϊόντων στην εγχώρια αγορά, λόγω της ποικιλίας των περιθωρίων κέρδους που διαπιστώθηκε, εφαρμόστηκε ο σταθμισμένος μέσος όρος του περιθωρίου κέρδους για ομοειδή προϊόντα άλλων εξαγωγέων ως προς τα οποία υπήρχαν επαρκή στοιχεία.
- Αυτός ο σταθμισμένος μέσος όρος του περιθωρίου κέρδους υπολογίστηκε σε 37 %.
- Η μέθοδος που ακολούθησε η Επιτροπή σχετικά με τη συμπερίληψη του κέρδους στις κατασκευασμένες κανονικές αξίες είναι απόλυτα σύμφωνη με τη μέθοδο που καθορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 στοιχείο β) ii) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 και, συνεπώς, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει τα συμπεράσματα της Επιτροπής.
- (27) Όσον αφορά τις πωλήσεις του υπό εξέταση προϊόντος σε ανεξάρτητους πελάτες που μεταπώλησαν το προϊόν με το δικό του εμπορικό σήμα (OEM), ένας εξαγωγέας εξακολούθησε να ισχυρίζεται ότι η κανονική αξία πρέπει να βασίζεται στον σταθμισμένο μέσον όρο όλων των πωλήσεων κατά τις συνήθεις εμπορικές συναλλαγές στην ιαπωνική αγορά, δηλαδή στον σταθμισμένο μέσον όρο των πωλήσεων με το δικό τους εμπορικό σήμα και των πωλήσεων των OEM. Ως προς αυτό, το Συμβούλιο επιβεβαίωσε την άποψη της Επιτροπής που αναφέρεται στο σημείο 38 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής. Επιπλέον, το Συμβούλιο θεωρεί ότι, παρόλο που οι κρουστικοί εκτυπωτές χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων πρέπει να θεωρούνται ομοειδή προϊόντα κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 12 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 (βλέπε σημεία 5 έως 9 του αιτιολογικού του κανονισμού αυτού), για τον καθορισμό ενιαίας κανονικής αξίας για όλα τα μοντέλα του εν λόγω προϊόντος, πρέπει να γίνεται σωστή σύγκριση με τις τιμές εξαγωγής, όπως απαιτεί το άρθρο 2 παράγραφοι 9 και 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Για να γίνεται σωστή σύγκριση, καθορίστηκαν κανονικές αξίες για κάθε μοντέλο και έγινε σύγκριση με την τιμή εξαγωγής του ίδιου ή του πλησιέστερου μοντέλου. Αυτή η προσέγγιση ακολουθεί τη μέθοδο υπολογισμού του ορίου ζημίας, σύμφωνα με την οποία, για τον προσδιορισμό του ποσοστού κατά το οποίο οι τιμές πώλησης των εν λόγω προϊόντων είναι κατώτερες από τις τιμές των ευρωπαϊών παραγωγών, συγκρίθηκαν μόνον όμοια ή παρεμφερή μοντέλα.

- (28) Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει επίσης την άποψη της Επιτροπής όσον αφορά ορισμένα έξοδα πώλησης, διοικητικά και άλλα γενικά έξοδα στα οποία υποβλήθηκαν οι σχετικές εταιρείες πωλήσεων ή κλάδοι πωλήσεων στην Ιαπωνία, όπως αναφέρεται στα σημεία 39 και 40 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής.

Ε. Τιμές εξαγωγής

- (29) Όσον αφορά τις εξαγωγές που πραγματοποίησαν οι ιάπωνες παραγωγοί απευθείας σε ανεξάρτητους εισαγωγείς στην Κοινότητα, οι τιμές εξαγωγής καθορίστηκαν με βάση τις τιμές που έχουν πράγματι καταβληθεί ή πρέπει να καταβληθούν για το προϊόν που πωλήθηκε.
- (30) Σε άλλες περιπτώσεις, πραγματοποιήθηκαν εξαγωγές προς θυγατρικές εταιρείες οι οποίες εισήγαγαν το προϊόν στην Κοινότητα. Σ' αυτές τις περιπτώσεις θεωρήθηκε σκόπιμο, εξαιτίας της σχέσης που υπάρχει μεταξύ του εξαγωγέα και του εισαγωγέα, να κατασκευαστούν οι τιμές εξαγωγής με βάση τις τιμές με τις οποίες το εισαγόμενο προϊόν μεταπωλήθηκε για πρώτη φορά σε ανεξάρτητο αγοραστή. Οι εκπτώσεις και η αξία των εμπορευμάτων που προσφέρθηκαν δωρεάν σε σχέση με μια πώληση αφαιρέθηκαν από την τιμή που εφαρμόστηκε στους ανεξάρτητους πελάτες και έγινε η κατάλληλη για να ληφθεί υπόψη το συνολικό κόστος που προέκυψε μεταξύ της εισαγωγής και της μεταπώλησης, συμπεριλαμβανομένων όλων των δασμών και φόρων.
- (31) Επιπλέον, οι θυγατρικές εταιρείες εξαγωγέων, είτε στο εσωτερικό είτε στο εξωτερικό της Κοινότητας, πραγματοποίησαν ορισμένες πωλήσεις σε ανεξάρτητους πελάτες στην Κοινότητα. Σε ορισμένες τέτοιες περιπτώσεις, η συνδεδεμένη εταιρεία η οποία δεν ήταν επίσημος εισαγωγέας, εκτελούσε ορισμένα καθήκοντα και είχε επιβαρυνθεί με ορισμένα έξοδα, τα οποία βαρύνουν συνήθως έναν εισαγωγέα. Έλαβε παραγγελίες, αγόρασε το προϊόν από τον εξαγωγέα και το μεταπώλησε, μεταξύ άλλων, σε μη συνδεδεμένους πελάτες. Αυτοί οι πελάτες ήταν γενικά επιχειρήσεις διάθεσης του εν λόγω προϊόντος σε περιοχές στις οποίες ο εξαγωγέας δεν είχε θυγατρική εταιρεία που να εισάγει και να διαθέτει τα προϊόντα. Ορισμένοι εξαγωγείς πραγματοποίησαν επίσης πωλήσεις σε ανεξάρτητους πελάτες στην Κοινότητα μέσω πολλών θυγατρικών εταιρειών του εξαγωγέα. Σε όλες αυτές τις περιπτώσεις, εκτός από μία, και οι δύο θυγατρικές εταιρείες βρίσκονταν στο εσωτερικό της Κοινότητας και, όσον αφορά την εξαίρεση, η μια θυγατρική βρισκόταν στο εσωτερικό και η άλλη εκτός της Κοινότητας. Σ' αυτές τις περιπτώσεις, και οι δύο θυγατρικές εταιρείες των εν λόγω εξαγωγέων υποβλήθηκαν στο κόστος το οποίο υποβάλλεται συνήθως ένας εισαγωγέας. Σε κάθε περίπτωση, υπήρχε μια τιμή την οποία κατέβαλε η θυγατρική εταιρεία προς τους εξαγωγείς και μια υψηλότερη τιμή που κατέβαλε δεύτερη θυγατρική εταιρεία στην πρώτη θυγατρική. Προβλήθηκε το επιχείρημα ότι, σε όλες αυτές τις περιπτώσεις, η τιμή εξαγωγής που έχει πράγματι πληρωθεί ή πρέπει να πληρωθεί κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 8 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, πρέπει να είναι η τιμή στην οποία τιμολογούν όλες οι θυγατρικές εταιρείες που πραγματοποιούν πωλήσεις σε ανεξάρτητους πελάτες προς την Κοινότητα.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, τα προϊόντα πωλήθηκαν για εξαγωγή προς την Κοινότητα από τον εξαγωγέα στην Ιαπωνία, σε θυγατρική εταιρεία που βρίσκεται είτε στο εσωτερικό είτε στο εξωτερικό της Κοινότητας. Αυτές οι θυγατρικές εταιρείες, ανεξάρτητα από το αν εισάγουν επίσημως το προϊόν ή όχι, ενεργούν τυπικά ως θυγατρική εταιρεία εισαγωγής. Λόγω της σχέσης που υπάρχει μεταξύ του εισαγωγέα και της θυγατρικής εταιρείας του, η τιμή εξαγωγής, σ' αυτές τις περιπτώσεις, θεωρήθηκε ως τιμή μεταφοράς και, ως εκ τούτου, δεν έγινε αποδεκτή επειδή θεωρήθηκε μη αξιόπιστη. Συνεπώς, η τιμή εξαγωγής κατασκευάστηκε με βάση την τιμή με την οποία το προϊόν πωλήθηκε καταρχήν σε ανεξάρτητο αγοραστή, και έγινε προσαρμογή για το συνολικό κόστος στο οποίο υποβλήθηκε η εν λόγω θυγατρική ή θυγατρικές, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 8 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.

- (32) Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει τα συμπεράσματα της Επιτροπής σχετικά με τον καθορισμό των τιμών εξαγωγής, όπως αναφέρεται στα σημεία 45 έως 49 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής.

ΣΤ. Σύγκριση

- (33) Για να προβεί σε ορθή σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και των τιμών εξαγωγής, η Επιτροπή έλαβε υπόψη, όταν το έκρινε σκόπιμο, τις διαφορές που επιδρούν στη δυνατότητα σύγκρισης των τιμών, όπως είναι οι διαφορές των τεχνικών χαρακτηριστικών και οι διαφορές των όρων και συνθηκών πώλησης, στην περίπτωση που οι ισχυρισμοί για το ότι υπάρχει άμεση σχέση αυτών των διαφορών με τις υπό εξέταση πωλήσεις μπορούσαν να αποδειχθούν με ικανοποιητικό τρόπο. Αυτό συνέβη όσον αφορά τις διαφορές των όρων πίστωσης, των εγγυήσεων, των προμηθειών, των μισθών που καταβάλλονται στους πωλητές, των εξόδων συσκευασίας, μεταφοράς, ασφάλισης και των παρεπόμενων εξόδων.
- (34) Πραγματοποιήθηκε σύγκριση στο ίδιο στάδιο του εμπορίου μεταξύ της κανονικής αξίας και των τιμών εξαγωγής, που βασίστηκαν τόσο στις τιμές που καταβλήθηκαν, όσο και στις κατασκευασμένες τιμές εξαγωγής. Οι τιμές ή κατασκευασμένες αξίες οι οποίες αναπροσαρμόστηκαν, καθορίστηκαν με βάση τις πωλήσεις των εταιρειών εξαγωγής, των εγχωρίων εταιρειών πωλήσεων ή των οργανώσεων πωλήσεων. Οι τιμές εξαγωγής καθορίστηκαν με βάση τις τιμές από τις εξαγωγικές εταιρείες πωλήσεων ή τις οργανώσεις πωλήσεων.
- (35) Ένας εξαγωγέας ζήτησε να γίνει προσαρμογή για τις διαφορές μεταξύ των ποσοτήτων που πωλούνται στην εγχώρια αγορά και των ποσοτήτων που εξάγονται προς την Κοινότητα. Το αίτημα αυτό βασίζονταν σε ισχυρισμούς σχετικά με το ότι υπάρχουν διαφορές κόστους που απορρέουν από τις διαφορές του όγκου παραγωγής. Ωστόσο δεν προσκομίστηκε κανένα πρόσθετο αποδεικτικό στοιχείο σε σχέση με τα προσωρινά πορίσματα όσον αφορά την εξοικονόμηση των εξόδων παραγωγής διαφόρων ποσοτήτων και το αίτημα, ως εκ τούτου, δεν έγινε αποδεκτό. Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει, συνεπώς, το συμπέρασμα της Επιτροπής ότι ο ισχυρισμός αυτός πρέπει να απορριφθεί.

- (36) Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει επίσης τα συμπεράσματα της Επιτροπής σχετικά με τη σύγκριση της κανονικής αξίας και της τιμής εξαγωγής, όπως αναφέρεται στα σημεία 52, 54, 55 και 56 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής.

Z. Περιθώρια ντάμπινγκ

- (37) Πραγματοποιήθηκε σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας για κάθε μοντέλο καθενός εξαγωγέα με τις τιμές εξαγωγής συγκρίσιμων μοντέλων για κάθε συναλλαγή ξεχωριστά. Η εξέταση των πραγματικών γεγονότων δείχνει την ύπαρξη ντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές εκτυπωτών με πίνακα κουκίδων, καταγωγής Ιαπωνίας, απ' όλους τους ιάπωνες εξαγωγείς που αφορούσε η έρευνα, και τα περιθώρια ντάμπινγκ είναι ίσα προς το ποσό κατά το οποίο η κανονική αξία, όπως έχει καθοριστεί, υπερβαίνει την τιμή εξαγωγής προς την Κοινότητα.

- (38) Τα περιθώρια ντάμπινγκ κυμαίνονταν ανάλογα με τον εξαγωγέα, και με τα μέσα σταθμισμένα περιθώρια του ντάμπινγκ ήταν τα ακόλουθα, εκφρασμένα σε εκατοστιαίο ποσοστό της τιμής cif στα κοινοτικά σύνορα:

— Alps Electrical Co. Ltd	6,1 %
— Brother Industries Ltd	39,6 %
— Citizen Watch Co. Ltd	43,3 %
— Copal Co. Ltd	18,6 %
— Fujitsu Ltd	86,0 %
— Japan Business Computer Co. Ltd	22,4 %
— Juki Corporation (previously Tokyo Juki)	80,0 %
— Nakajima Ltd	12,0 %
— NEC Corporation	67,5 %
— OKI Electric Industry Co. Ltd	8,1 %
— Seiko Epson Corporation	29,7 %
— Seikosha Co. Ltd	73,0 %
— Shinwa Digital Industry Co. Ltd	9,5 %
— Star Micronics Co. Ltd	13,6 %
— Tokyo Electric Co. Ltd	4,8 %

- (39) Για τους εξαγωγείς οι οποίοι ούτε απάντησαν στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής ούτε εμφανίστηκαν με άλλο τρόπο, το ντάμπινγκ καθορίστηκε με βάση τα διαθέσιμα στοιχεία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 παράγραφος 7 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88.

Σχετικά με αυτό, η Επιτροπή θεώρησε ότι τα αποτελέσματα των ερευνών της παρείχαν την καταλληλότερη βάση για τον καθορισμό των περιθωρίων ντάμπινγκ και ότι θα παρείχε την δυνατότητα καταστρατήγησης του δασμού το να θεωρηθεί ότι το περιθώ-

ριο ντάμπινγκ του 86 % που είχε καθοριστεί όσον αφορά έναν εξαγωγέα ο οποίος είχε συνεργασθεί κατά την διάρκεια της έρευνας. Για τους λόγους αυτούς, θεωρήθηκε σκόπιμο να χρησιμοποιηθεί αυτό το τελευταίο περιθώριο ντάμπινγκ για την εν λόγω ομάδα των εξαγωγέων.

Ως προς την επιχείρηση που αρνήθηκε να συνεργαστεί με την Επιτροπή κατά την προκαταρκτική έρευνα, οι περιστάσεις δεν μεταβλήθηκαν μέχρι την τελική εξέταση των γεγονότων και, συνεπώς, το Συμβούλιο επιβεβαίωσε ότι είναι σκόπιμο να συναχθούν τα οριστικά συμπεράσματα για την εν λόγω επιχείρηση με βάση τα διαθέσιμα στοιχεία, δηλαδή τα αποτελέσματα της έρευνας.

- (40) Θεωρήθηκε ότι αν, στην περίπτωση αυτή, το περιθώριο ντάμπινγκ για τον εν λόγω εξαγωγέα καθοριστεί σε χαμηλότερο ποσό απ' ότι το υψηλότερο περιθώριο που έχει προσδιοριστεί ως προς τους εξαγωγείς που συνεργάστηκαν κατά την έρευνα, τούτο παρέχει τη δυνατότητα καταστρατήγησης του δασμού και ενθαρρύνει τη μη συνεργασία. Για τους λόγους αυτούς, κρίνεται σκόπιμο να χρησιμοποιηθεί το υψηλότερο περιθώριο ντάμπινγκ για την εν λόγω επιχείρηση.

H. Κοινοτική διομηχανία

- (41) Η Επιτροπή έκρινε ότι ο όρος «κοινοτική διομηχανία» αναφέρεται στους τέσσερις κοινοτικούς παραγωγούς που είναι μέλη της Europrint (βλέπε σημείο 69 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής). Το συμπέρασμα αυτό βασίστηκε στην εκτίμηση ότι τα τέσσερα μέλη της Europrint παρασκευάζουν το 65 % περίπου της συνολικής κοινοτικής παραγωγής εκτυπωτών SIDM, δηλαδή το μεγαλύτερο μέρος της συνολικής κοινοτικής παραγωγής του ομοειδούς προϊόντος, και ότι οι λόγοι που οδήγησαν τα τρία μέλη της Europrint να εισάγουν εκτυπωτές SIDM από την Ιαπωνία, καθώς και ο όγκος, η αξία και τα άλλα στοιχεία των εισαγωγών αυτών μπορούν να θεωρηθούν ως μόνιμα μέτρα αυτοάμυνας (βλέπε σημεία 63 έως 67 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής).

- (42) Όσον αφορά το συμπέρασμα αυτό, ορισμένοι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν, πρώτον, ότι δεν ήταν απαραίτητο να εισάγουν οι τρεις παραγωγοί εκτυπωτές SIDM από την Ιαπωνία και να παλούν πλήρες φάσμα εκτυπωτών, δεύτερον, ότι οι εισαγωγές αυτές προκάλεσαν ζημία στους εισαγωγείς παραγωγούς επειδή αυτοί οι εκτυπωτές SIDM είναι ομοειδή προϊόντα με τους εκτυπωτές SIDM που παράγουν οι ίδιοι παραγωγοί και, τρίτον, ότι ο όγκος και η αύξηση των εισαγωγών αυτών δείχνει ότι οι εισαγωγές υπερέβησαν τα όρια αυτού που είναι δυνατόν να θεωρηθεί ως μέτρο απλής αυτοάμυνας.

- (43) Όσον αφορά το πρώτο επιχείρημα πρέπει, καταρχήν, να υπενθυμιστεί ότι και οι τρεις κοινοτικοί παραγωγοί κατασκεύαζαν παρόμοια είδη εκτυπωτών πριν αποφασίσουν, από το 1984 έως το 1986, να αντικαταστήσουν τους εκτυπωτές της δικής τους παραγωγής με φθηνούς εκτυπωτές καταγωγής Ιαπωνίας. Οι τρεις παραγωγοί, συνεπώς, δεν αύξησαν απλώς το φάσμα των εκτυπωτών τους, αλλά αντικατέστησαν τους εκτυπωτές που παρήγαγαν οι ίδιοι με ιαπωνικά μοντέλα.

Δεύτερον, είναι προφανές ότι οι ενδεχόμενοι πελάτες έχουν την τάση να αγοράζουν εξοπλισμό για την αυτοματοποίηση εργασιών γραφείου από έναν προμηθευτή που προσφέρει ένα πλήρες φάσμα εκτυπωτών. Για το λόγο αυτό, δεν είναι δυνατόν να ασκείται κριτική στους τρεις κοινοτικούς παραγωγούς για την απόφασή τους να συνεχίσουν να παρέχουν πλήρες φάσμα μοντέλων εκτυπωτών SIDM.

Τρίτον, δεν αμφισβητείται το ότι η βασική αιτία για την πραγματοποίηση των εισαγωγών αυτών είναι το γεγονός ότι, λόγω των χαμηλών τιμών που επικρατούν στην αγορά εκτυπωτών και προκύπτουν από τις εισαγωγές από τη Ιαπωνία, οι τρεις επιχειρήσεις δεν είναι δυνατόν να καλύψουν σε εύλογο χρονικό διάστημα το κόστος σχεδιασμού και παραγωγής νέων μοντέλων εκτυπωτών.

- (44) Το δεύτερο επιχείρημα των εξαγωγέων συγγείει δύο διαφορετικά θέματα: τον καθορισμό του ομοειδούς προϊόντος και το ζήτημα κατά πόσον τα εισαγόμενα μοντέλα είναι άμεσα ανταγωνιστικά με τους εκτυπωτές που παράγουν οι ίδιοι οι εισαγωγείς. Για τον καθορισμό του ομοειδούς προϊόντος, το Συμβούλιο πιστεύει ότι το γεγονός ότι δεν είναι δυνατόν να καθοριστούν σαφείς διαχωριστικές γραμμές ανάμεσα στα διάφορα προϊόντα αρκεί για να καθοριστεί ότι, κατά κανόνα, όλοι οι εκτυπωτές SIDM με ακίδες αποτελούν ομοειδές προϊόν. Αυτή η έλλειψη σαφούς διαχωρισμού δεν σημαίνει, ωστόσο, ότι οι κοινοτικοί παραγωγοί υπέστησαν ζημία που την προκάλεσαν οι ίδιοι με το να εισάγουν αυτούς τους εκτυπωτές. Εφόσον η πλειοψηφία των ιαπώνων εξαγωγέων πωλεί μοντέλα εκτυπωτών στα διάφορα τμήματα της αγοράς και προσφέρει πλήρες φάσμα μοντέλων εκτυπωτών, δεν είναι δυνατόν να προβληφθεί ο ισχυρισμός ότι οι ανταγωνιστές τους στην Κοινότητα υπέστησαν ζημία που προκάλεσαν οι ίδιοι όταν πραγματοποιώντας τις εισαγωγές αυτές, προσπαθούσαν να διαθέσουν το πλήρες φάσμα των μοντέλων εκτυπωτών.

- (45) Όσον αφορά το τρίτο επιχείρημα, η Επιτροπή εξέτασε τα αριθμητικά στοιχεία των εισαγωγών που πραγματοποίησαν οι τρεις εισαγωγείς κατά τη διάρκεια της περιόδου έρευνας. Διαπίστωσε ότι οι εισαγωγές αυτές αντιπροσώπευαν αντίστοιχα το 10,68, 28,9 και 47,4% του συνόλου της παραγωγής των παραγωγών αυτών. Η Επιτροπή έκρινε, σχετικά, ότι αυτοί οι εισαγόμενοι εκτυπωτές ανήκουν όλοι στην κατηγορία των εκτυπωτών χαμηλής ποιότητας (όπως ορίζεται στη μελέτη της Ernst and Whinney Conseil). Αυτό το τμήμα της αγοράς είναι το σημαντικότερο τμήμα της αγοράς εκτυπωτών και έχει πρόσφατα αναπτυχθεί σημαντικά με ταχύτερο ρυθμό σε

σύγκριση με το σύνολο της αγοράς. Επιπλέον, οι κοινοτικοί παραγωγοί επιθυμούσαν να ξανακερδίσουν τα τμήματα της αγοράς τους που είχαν απολέσει με την εγκατάλειψη της δικής τους παραγωγής στον τομέα αυτό. Δεν είναι δυνατό, κατά συνέπεια, να θεωρηθεί ότι ο όγκος, η αξία και η αύξηση των εισαγωγών αυτών ήταν δυσανάλογοι προς τα επίπεδα της δικής τους παραγωγής.

- (46) Με βάση τα ανωτέρω και εξαιτίας των λόγων και των περιστάσεων που ανάγκασαν τους κοινοτικούς παραγωγούς να εισάγουν ιαπωνικούς εκτυπωτές SIDM (βλέπε σημεία 63 έως 67 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής), το Συμβούλιο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές εκτυπωτών SIDM από την Ιαπωνία εκ μέρους των μελών της Europrint πρέπει να θεωρηθούν ως δικαιολογημένα μέτρα αυτοάμυνας. Τα τρία μέλη της Europrint, συνεπώς, δεν πρέπει να αποκλειστούν από τους κοινοτικούς παραγωγούς που αντιπροσωπεύουν την κοινοτική βιομηχανία.

Θ. Ζημία

α) *Όγκος και τμήματα της αγοράς των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ*

- (47) Στα προκαταρκτικά πορίσματά της, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι το τμήμα της αγοράς που κατείχαν οι ιάπωνες εξαγωγείς στην Κοινότητα αυξήθηκε από 49% το 1983 σε 73% το 1986. Ενώ οι συνολικές πωλήσεις εκτυπωτών SIDM αυξήθηκαν από 800 000 μονάδες το 1983 σε 2 093 000 μονάδες το 1986, σημείωσαν δηλαδή αύξηση κατά 162%, το τμήμα της αγοράς που κατέχουν τα ιαπωνικά προϊόντα παρουσίασε αύξηση, από 390 000 μονάδες το 1983 σε 1 522 000 μονάδες το 1986, που αντιπροσωπεύει αύξηση κατά 290%. Η Επιτροπή διαπίστωσε επίσης σημαντική αύξηση, από το 1983 έως το 1986, της παρουσίας των ιαπωνικών προϊόντων στα διάφορα τμήματα της αγοράς όπως έχουν οριστεί από ορισμένες εταιρείες έρευνας της αγοράς (IDC και Data Quest) με γνώμονα την ταχύτητα εκτύπωσης και όπως αναφέρεται στη μελέτη της Ernst and Whinney Conseil. Όσον αφορά τους εκτυπωτές χαμηλής ποιότητας, το τμήμα της αγοράς που κατέχουν οι ιάπωνες εξαγωγείς αυξήθηκε από 65% σε 88%, ενώ της κοινοτικής βιομηχανίας μειώθηκε από 24% σε 7%. Για τους εκτυπωτές μέσης ποιότητας, το τμήμα της αγοράς των ιαπώνων εξαγωγέων αυξήθηκε από 46% σε 65%, ενώ της κοινοτικής βιομηχανίας μειώθηκε από 34% σε 25%. Τέλος, ως προς τους εκτυπωτές υψηλής ποιότητας, το τμήμα της αγοράς των ιαπώνων εξαγωγέων αυξήθηκε από 4% σε 47% και της κοινοτικής βιομηχανίας μειώθηκε από 64% σε 28%. Η Ernst and Whinney Conseil αναφέρει σχετικά ότι οι κοινοτικοί παραγωγοί είχαν τις μικρότερες πωλήσεις στους εκτυπωτές χαμηλής ποιότητας και κατέφυγαν στις πωλήσεις των ιαπωνικών εταιρειών OEM για να καλύψουν αυτό το φάσμα των προϊόντων με τις δικές τους εμπορικές ονομασίες.

- (48) Όσον αφορά τα στοιχεία για τους εκτυπωτές χαμηλής ποιότητας, οι εξαγωγείς πρόδωκαν το επιχείρημα ότι το τμήμα της αγοράς της κοινοτικής βιομηχανίας πρέπει να προσαρμοστεί λόγω των εισαγωγών OEM από τα τρία μέλη της Europrint. Οι εισαγόμενοι

εκτυπωτές των παραγωγών αυτών πωλούνται με τη δική τους εμπορική ονομασία. Οι εξαγωγείς ισχυρίζονται, για το λόγο αυτό, ότι το μερίδιο της αγοράς που κατέχει η κοινοτική βιομηχανία έχει υποτιμηθεί σημαντικά. Το Συμβούλιο κρίνει, εντούτοις, ότι για αυτές τις εισαγωγές OEM, όπως καλούνται, οι παραγωγοί της Κοινότητας ενεργούν μάλλον σαν επιχειρήσεις διάθεσης ιαπωνικών εκτυπωτών SIDM παρά σαν κατασκευαστές. Για το λόγο αυτό λοιπόν δεν δικαιολογείται καμία προσαρμογή.

6) Τιμές

αα) Συμπίεση τιμών

- (49) Με βάση τη μελέτη της Ernst and Whinney Conseil, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η τάση της εξέλιξης των τιμών στη συνολική αγορά εκτυπωτών SIDM στην Κοινότητα από το 1983 έως το 1986 παρουσίασε γενική πτώση από 25% έως 35%. Η μείωση των τιμών ήταν σημαντικά μεγαλύτερη για τους εκτυπωτές χαμηλής και υψηλής ποιότητας απ' ό,τι για τους εκτυπωτές μέσης ποιότητας. Αυτοί οι διαφορετικοί συντελεστές μείωσης των τιμών συνδυάζονται με τη σημαντική αύξηση του τμήματος της αγοράς των ιαπωνικών εξαγωγών στον τομέα των εκτυπωτών χαμηλής και υψηλής ποιότητας. Η κοινοτική βιομηχανία ακολούθησε επίσης αυτή την τάση συμπίεσης των τιμών.

ββ) Πώληση σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές

- (50) Όσον αφορά την πώληση σε χαμηλότερες τιμές, η Επιτροπή εκπόνησε λεπτομερή μελέτη για τη μείωση των τιμών όσον αφορά τις τιμές που εφαρμόζουν οι ιάπωνες εξαγωγείς καθώς και οι κοινοτικοί παραγωγοί, και στις δύο περιπτώσεις στον πρώτο μη συνδεδεμένο αγοραστή.

Πρώτον, έγινε επιλογή αντιπροσωπευτικών μοντέλων εκτυπωτών SIDM των τεσσάρων μελών της Europrint. Τα μοντέλα εκτυπωτών SIDM που θεωρήθηκαν αντιπροσωπευτικά καλύπτουν το 68% περίπου των συνολικών πωλήσεων όλων των μοντέλων της κοινοτικής βιομηχανίας στην Κοινότητα. Σε ένα δεύτερο στάδιο, με βάση μελέτη για τη σύγκριση των μοντέλων που πραγματοποιήθηκε από την IMV Info-Marketing και σε στενή συνεργασία με αυτή, καθορίστηκαν τα μοντέλα εκτυπωτών SIDM των ιαπωνικών εξαγωγέων που παρουσιάζουν μεγαλύτερη ομοιότητα με τα μοντέλα των μελών της Europrint, όσον αφορά τις τεχνικές προδιαγραφές, τα χαρακτηριστικά, την ταχύτητα, τις εφαρμογές και τη χρήση τους. Αυτά τα μοντέλα ιαπωνικών εκτυπωτών που έχει επιλεγεί αντιπροσώπευαν το 65% περίπου όλων των πωλήσεων των ιαπωνικών εξαγωγών στην Κοινότητα κατά την περίοδο που καλύπτει η έρευνα. Τρίτον, έγινε σύγκριση των καθαρών μέσων σταθμισμένων τιμών αυτών των συγκρίσιμων μοντέλων εκτυπωτών στη Γαλλία, τη Γερμανία, την Ιταλία και το Ηνωμένο Βασίλειο, για τα διάφορα κυκλώματα πωλήσεων, δηλαδή πωλήσεις προς OEM, διανομείς, μεταπωλητές και τελικούς χρήστες.

- (51) Στις περιπτώσεις που δεν διαπιστώθηκαν αντίστοιχες τιμές στα διάφορα κυκλώματα πωλήσεων, έγιναν κατάλληλες προσαρμογές (25% μεταξύ των πωλήσεων στους μεταπωλητές και στους διανομείς). Στις

περιπτώσεις που η Επιτροπή διαπίστωσε ότι σημαντικές τεχνικές ή υλικές διαφορές είχαν σημαντική επίπτωση στην αντίληψη του καταναλωτή για τους εκτυπωτές και για τις τιμές, έγιναν οι απαραίτητες προσαρμογές ή αποκλείστηκαν από τη σύγκριση τα μοντέλα εκτυπωτών. Έγιναν επίσης συμπληρωματικές προσαρμογές για τις διαφορές στο βάρος των μοντέλων εκτυπωτών ανάμεσα στα οποία έγινε η σύγκριση (για διαφορά βάρους από 50% έως 74%: προσαρμογή της τιμής κατά 10%, για διαφορές βάρους από 75 έως 99%: προσαρμογή της τιμής κατά 20%).

- (52) Μερικοί εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι οι προσαρμογές λόγω διαφοράς βάρους ήταν υπερβολικά χαμηλές και ότι έπρεπε να γίνουν συμπληρωματικές προσαρμογές για τις διαφορές στη διάρκεια ζωής των εκτυπωτών (δηλαδή για το μέσο χρόνο μεταξύ βλαβών και για τη διάρκεια ζωής της κεφαλής εκτύπωσης). Ένας άλλος εξαγωγέας ζήτησε να ληφθούν υπόψη οι διαφορές στο κόστος παραγωγής ανάμεσα στους δικούς του εκτυπωτές SIDM και τους κοινοτικούς εκτυπωτές.

Η Επιτροπή, όμως δεν ήταν σε θέση να δεχτεί τα επιχειρήματα αυτά. Όσον αφορά τις διαφορές βάρους, τα ινστιτούτα έρευνας της αγοράς, οι IMV Infomarketing και Ernst and Whinney Conseil δήλωσαν ότι οι διαφορές βάρους έπρεπε να ληφθούν υπόψη μόνο μέχρι ενός ορίου για τη σύγκριση των τιμών. Ενώ η IMV Info-Marketing δήλωσε ότι ήταν αδύνατη μια ακριβής προσαρμογή λόγω βάρους, η Ernst and Whinney Conseil πρότεινε μέθοδο για τον υπολογισμό των προσαρμογών αυτών. Εντούτοις, το εν λόγω ινστιτούτο παραδέχθηκε επίσης ότι η μέθοδος αυτή βασιζόταν σε υποθέσεις και εκτιμήσεις και όχι σε ακριβή, αξιόπιστα και επαληθεύσιμα στοιχεία. Το μεγαλύτερο βάρος ενός εκτυπωτή, εξάλλου, μπορεί να οφείλεται σε ξεπερασμένες μεθόδους παραγωγής και δεν δηλώνει, κατά συνέπεια, υψηλότερη ποιότητα ή μεγαλύτερη προτίμηση εκ μέρους του καταναλωτή. Με βάση τα παραπάνω, θεωρήθηκε σκόπιμο να γίνουν μόνον περιορισμένες προσαρμογές λόγω βάρους. Όσον αφορά τις προσαρμογές λόγω διάρκειας ζωής, η Επιτροπή διαπίστωσε, με βάση την πραγματογνωμοσύνη της IMV Info-Marketing, ότι οι διαφορές αυτές, εάν υπάρχουν, δεν είναι δυνατό να προσδιοριστούν ποσοτικά. Επιπλέον, δεν υπάρχουν γενικά αποδεκτές προδιαγραφές για τη μέτρηση αυτών των διαφορών. Για το λόγο αυτό δεν εγκρίθηκε να γίνουν προσαρμογές. Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει αυτά τα συμπεράσματα της Επιτροπής.

- (53) Η σύγκριση των τιμών έδειξε ότι όλοι οι ιάπωνες εξαγωγείς, εκτός από τρεις, είχαν μειώσει τις τιμές των μοντέλων που ήταν συγκρίσιμα με τα μοντέλα των κοινοτικών παραγωγών. Το μέσο σταθμισμένο ποσοστό της πώλησης σε χαμηλότερες τιμές κυμάνθηκε από 3,93% σε 43,42%. Από τους τρεις εξαγωγείς που δεν πραγματοποίησαν πωλήσεις σε χαμηλότερες τιμές, οι δύο είτε είχαν εξαγάγει πολύ μικρές ποσότητες είτε είχαν πωλήσει σε ειδικούς πελάτες, ή και τα δύο. Οι τιμές στις οποίες πωλούσαν και οι τρεις, εάν εφαρμόζονταν σε συγκρίσιμα μοντέλα εκτυπωτών της κοινοτικής βιομηχανίας, δεν επρόκειτο να επιτρέψουν την ύπαρξη εύλογου κέρδους από τις πωλήσεις.

Υπ' αυτές τις συνθήκες, το Συμβούλιο κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι τιμές στις οποίες πωλούνται οι εισαγωγές με τη μέθοδο ντάμπινγκ είναι σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές των συγκρίσιμων εκτυπωτών SIDM που παράγονται στην Κοινότητα.

γ) Άλλοι κρίσιμοι οικονομικοί παράγοντες

- (54) Στα προσωρινά συμπεράσματά της (βλέπε σημεία 83 έως 87 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής), η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η παραγωγική ικανότητα και οι πωλήσεις εκτυπωτών SIDM της κοινοτικής βιομηχανίας αυξήθηκε από το 1983 έως το 1986. Η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας παρέμεινε, εντούτοις, σταθερή στο 70 % περίπου.

Κατά την ίδια περίοδο, τα αποθέματα εκτυπωτών SIDM των κοινοτικών παραγωγών που δεν είχαν πωληθεί αυξήθηκαν με μεγαλύτερο ρυθμό απ' ότι οι πωλήσεις τους. Επιπλέον, ενώ κατά το 1984 οι κοινοτικοί παραγωγοί που υπέβαλαν την καταγγελία είχαν στο σύνολό τους σταθμισμένο μέσο όρο κέρδους από τις πωλήσεις εκτυπωτών SIDM δικής τους παραγωγής 9 % περίπου, ο σταθμισμένος μέσος όρος του κέρδους από τις πωλήσεις αυτές για την περίοδο που καλύπτει η έρευνα κυμάνθηκε στο 1 % περίπου. Στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να σημειωθεί ότι από το 1984 έως το 1987 (πρώτο τρίμηνο), το μέσο κόστος παραγωγής εκτυπωτών SIDM της κοινοτικής βιομηχανίας μειώθηκε. Παρόλα αυτά, η κοινοτική βιομηχανία αντιμετώπισε μια αυξανόμενη συμπίεση του κέρδους. Επιπλέον, οι επενδύσεις των κοινοτικών παραγωγών αποσκοπούσαν στο να μειωθεί το κόστος παραγωγής τους και όχι στο να επιτευχθεί μεγαλύτερη παραγωγική ικανότητα. Τέλος, αναγκάστηκαν να περικόψουν τις δαπάνες τους για την έρευνα και την ανάπτυξη εκτυπωτών σε ποσοστό που είναι σημαντικά χαμηλότερο από των βασικών ιαπώνων ανταγωνιστών τους.

δ) Συμπεράσματα

- (55) Στα σημεία 88 έως 92 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής, προσδιορίζονται οι λόγοι που οδήγησαν την Επιτροπή να συμπεράνει ότι η βιομηχανία εκτυπωτών SIDM της Κοινότητας υπέστη υλική ζημία. Πράγματι, τα αριθμητικά στοιχεία για την αγορά εκτυπωτών SIDM δείχνουν κατά κανόνα σταθερή αύξηση της ζήτησης και, κατά συνέπεια, συνεχή αύξηση της αγοράς. Αντίθετα, τα αριθμητικά στοιχεία που αφορούν τους κοινοτικούς παραγωγούς δείχνουν ότι οι επιδόσεις τους δεν συμβαδίζουν με την τάση της αγοράς, ενώ η παρουσία τους στην αγορά έχει σημειώσει σημαντική πτώση. Επιπλέον, η εξαιρετικά μεγάλη μείωση του κέρδους τους οδήγησε το Συμβούλιο να θεωρήσει ότι η κοινοτική βιομηχανία παρέμεινε σε χαμηλό επίπεδο χρηματοοικονομικής αποδοτικότητας, το οποίο συνεχώς μειώνεται, και ότι υπέστη υλική ζημία.

I. Ζημία που προκλήθηκε από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ

- (56) Η Επιτροπή συμπέρανε, στη σημείο 108 του αιτιολογικού του κανονισμού της, ότι ο όγκος των εισαγωγών

που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, η διείσδυσή τους στην αγορά και οι τιμές στις οποίες προσφέρθηκαν οι εκτυπωτές SIDM που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, αν ληφθούν υπόψη χωριστά, προκάλεσαν υλική ζημία στην κοινοτική βιομηχανία.

- (57) Όσον αφορά το συμπέρασμα αυτό, οι εξαγωγείς και οι εισαγωγείς προέβαλαν δύο επιχειρήματα: πρώτον, ότι η Επιτροπή δεν απέδειξε τη συγκεκριμένη ζημία που προκάλεσαν οι εισαγωγές καθενός από τα μέλη της CJPRINT στις οποίες εφαρμόστηκε η πρακτική ντάμπινγκ και, δεύτερον, ότι η δύσκολη κατάσταση της αγοράς για την κοινοτική βιομηχανία είτε προκλήθηκε με δική της ευθύνη ή από άλλους παράγοντες, όπως εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες εκτός από την Ιαπωνία σε χαμηλές τιμές στις οποίες δεν εφαρμόστηκε η πρακτική ντάμπινγκ. Ως προς το σημείο αυτό, οι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν επίσης ότι οι παραγωγοί της Κοινότητας τηρούσαν ανέκαθεν συντηρητική στάση στην αγορά που δεν μπορούσε να συμβιβασθεί με την ταχεία εξέλιξη της αγοράς εκτυπωτών, ότι εφαρμόζαν λάθος στρατηγική μάερκεντινγκ (δηλαδή, στρατηγική προώθησης πολύ ειδικών προϊόντων σε ανεκμετάλλευτη αγορά), ότι ήταν απρόθυμοι να διαθέσουν αρκετούς πόρους για τις απαραίτητες επενδύσεις στην έρευνα και την ανάπτυξη και, τέλος, ότι πλήττονται από τις δικές τους δομές που συνεπάγονται υψηλό κόστος.

- (58) Το Συμβούλιο δεν μπορεί να δεχθεί αυτά τα επιχειρήματα. Ως προς το πρώτο επιχείρημα, πρέπει να αναφερθεί ότι το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88 απαιτεί τη διαπίστωση ζημίας από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ. Η διάταξη αυτή αναφέρεται σε όλες τις εισαγωγές ντάμπινγκ και δεν είναι δυνατόν να της δοθεί τόσο στενή ερμηνεία ώστε να απαιτείται να καθορισθεί με ακρίβεια η ζημία που προκαλούν οι πωλήσεις του κάθε εξαγωγέα ξεχωριστά. Στη συντριπτική πλειοψηφία των περιπτώσεων είναι αδύνατη αυτή η διαπίστωση της ζημίας για κάθε περίπτωση χωριστά, ενώ η διαδικασία αυτή καθιστά ανεφάρμοστο τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88. Επίσης, οι εξαγωγείς με την πρακτική ντάμπινγκ οι οποίες, εάν εξετασθούν κατά περίπτωση, δεν προκάλεσαν υλική ζημία, αποκλείονταν από κάθε διαδικασία αντιντάμπινγκ ενώ, αν εξετασθούν από κοινού, αποδεικνύεται ότι έχουν προκαλέσει σημαντική ζημία. Σύμφωνα με τους στόχους του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, πρέπει να εξετασθεί η επίπτωση του συνόλου των εξαγωγών στην κοινοτική βιομηχανία και να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα έναντι όλων των εξαγωγών, έστω και αν ο όγκος των εξαγωγών καθενός από αυτούς είναι, αν ληφθεί ξεχωριστά υπόψη, περιορισμένης σημασίας (βλέπε την απόφαση του Δικαστηρίου της 5ης Οκτωβρίου 1988, υπόθεση 294/86, Technointorg/Επιτροπή, δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί). Για το λόγο αυτό, το Συμβούλιο κρίνει ότι τα ζημιολογικά αποτελέσματα από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ οι οποίες πραγματοποιήθηκαν από όλους τους εξεταζόμενους εξαγωγείς, πρέπει να υπολογισθούν σε συνολική βάση και όχι χωριστά για κάθε εξαγωγέα.

- (59) Όσον αφορά το δεύτερο επιχείρημα, η Επιτροπή διεξήγαγε εκτενέστερη έρευνα που απέδειξε ότι η στρατηγική μάρκετινγκ και οι εισαγωγές OEM της κοινοτικής βιομηχανίας επηρεάστηκαν σημαντικά από τις εισαγωγές ιαπωνικών εκτυπωτών σε χαμηλές τιμές από το 1983. Πράγματι, αφενός, το επίπεδο των τιμών των εκτυπωτών SIDM στην κοινοτική αγορά μειωνόταν σημαντικά από τότε που άρχισαν να αυξάνονται οι εισαγωγές εκτυπωτών SIDM από την Ιαπωνία και, αφετέρου, το κόστος των κοινοτικών παραγωγών, παρά το γεγονός ότι κατέβαλαν σημαντικές προσπάθειες, δεν αντιστοιχούσε αναλογικά στη μείωση των τιμών. Για το λόγο αυτό, δεν είναι δυνατόν να ασκηθεί κριτική στην κοινοτική βιομηχανία, είτε επειδή απέβλεπε σε τμήματα της αγοράς στα οποία υπήρχε ευελιξία στις χαμηλές τιμές, τουλάχιστον για ορισμένη χρονική περίοδο, και στα οποία τμήματα της αγοράς δεν είχε υπάρξει ακόμα μεγάλη διείσδυση ιαπωνικών εισαγωγών σε χαμηλές τιμές, είτε επειδή πραγματοποίησε εισαγωγές εκτυπωτών SIDM από την Ιαπωνία σε χαμηλές τιμές. Η έρευνα έδειξε επίσης ότι οι στρατηγικές μάρκετινγκ της κοινοτικής βιομηχανίας επηρεάστηκαν κυρίως από την έλλειψη χρηματοοικονομικών πόρων που οφειλόταν στη μειωμένη αποδοτικότητα, η οποία με τη σειρά της ήταν αποτέλεσμα των εισαγωγών σε χαμηλές τιμές. Τέλος, όσον αφορά το επιχείρημα για την ποιότητα, οι ιάπωνες εξαγωγείς επέμειναν ότι για να διαπιστωθεί αν τα εισαγόμενα προϊόντα είχαν πωληθεί σε χαμηλότερες τιμές, έπρεπε να θεωρηθεί ότι οι εκτυπωτές που παράγονται στην Κοινότητα είναι, κατά κανόνα, ίσης αν όχι ανώτερης ποιότητας από τους συγκρίσιμους εκτυπωτές ιαπωνικής καταγωγής.
- (60) Ορισμένοι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν επίσης ότι οι εισαγωγές εκτυπωτών SIDM σε χαμηλές τιμές από τρίτες χώρες εκτός από την Ιαπωνία είχαν σημαντική αρνητική επίπτωση στην αγορά και στο επίπεδο των τιμών. Σύμφωνα με τα στοιχεία που προσκόμισαν οι εν λόγω εξαγωγείς, οι επιπτώσεις που είχαν οι εισαγωγές αυτές περιορίζονται σε ένα κράτος μέλος και απέβλεπαν σημαντικές μόνο μετά το τέλος της περιόδου την οποία καλύπτει η έρευνα. Για το λόγο αυτό, δεν είναι δυνατόν να είχαν προκαλέσει ζημία στην κοινοτική αγορά όπως ισχυρίζονται οι εξαγωγείς. Επιπλέον το Συμβούλιο θεωρεί, ενστερνιζόμενο τη νομολογία του Δικαστηρίου (βλέπε απόφαση της 5ης Οκτωβρίου 1988, Canon/Conseil, συνεκδικαζόμενες υποθέσεις 277/85 και 300/85, αδημοσίευτη), ότι η διαπίστωση της ζημίας δεν είναι δυνατή παρά μόνον αν το ντάμπινγκ είναι το κύριο αίτιό της και μπορεί, συνεπώς, να καταλογισθεί στους εξαγωγείς η ευθύνη για τη ζημία την οποία το ντάμπινγκ προκαλεί, έστω και αν οι απώλειες που οφείλονται στο ντάμπινγκ δεν αποτελούν παρά μέρος μόνο της ευρύτερης ζημίας που καταλογίζεται και σε άλλους παράγοντες. Τέλος, το γεγονός ότι ένας κοινοτικός παραγωγός αντιμετωπίζει δυσχέρειες που οφείλονται σε άλλους παράγοντες εκτός από την άσκηση ντάμπινγκ, δεν αποτελεί λόγο για να στερηθεί ο εν λόγω παραγωγός κάθε προστασίας έναντι της ζημίας που προκαλεί το ντάμπινγκ.
- (61) Συμπεράσματικά, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει τα πορίσματα της Επιτροπής σύμφωνα με τα οποία ο όγκος των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ, η διείσδυσή τους στην αγορά, οι τιμές στις οποίες προσφέρθηκαν οι εκτυπωτές αυτοί στην Κοινότητα και η ζημία και η απώλεια κέρδους που υπέστη η κοινοτική βιομηχανία συνιστούν υλική ζημία για την κοινοτική βιομηχανία.

Κ. Το συμφέρον της Κοινότητας

- (62) Στα προσωρινά συμπεράσματά της, η Επιτροπή εξέτασε τη θέση της κοινοτικής βιομηχανίας εκτυπωτών, της μεταποιητικής βιομηχανίας, των εμπόρων και των τελικών καταναλωτών εκτυπωτών. Για τους λόγους που αναφέρονται στα σημεία 109 έως 120 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι αποτελεί ζωτικό συμφέρον της Κοινότητας να εξαλειφθεί η ζημία που προκαλείται από τις εισαγωγές νιάμπινγκ.
- (63) Οι εξαγωγείς αμφισβήτησαν τα συμπεράσματα αυτά προβάλλοντας βασικά τρία επιχειρήματα. Πρώτον, ισχυρίστηκαν ότι καθένα από τα τέσσερα μέλη της Europrint αποτελεί μέρος των μεγαλύτερων βιομηχανικών ομίλων που διαθέτουν αρκετούς πόρους για να πραγματοποιήσουν τις απαραίτητες επενδύσεις για την τεχνολογία του μέλλοντος στον τομέα των εκτυπωτών, να αυξήσουν τις προσπάθειές τους στον τομέα του μάρκετινγκ και να μειώσουν το κόστος παραγωγής τους. Δεύτερον, η μεταποιητική βιομηχανία, οι επιχειρήσεις διάθεσης και οι μεταπωλητές, αλλά κυρίως οι τελικοί χρήστες πλήττονται από τις υψηλές τιμές των εκτυπωτών λόγω του δασμού. Τρίτον, κάθε δασμός που επιβάλλεται σε εκτυπωτές SIDM ιαπωνικής καταγωγής έχει ως μοναδική λειτουργία το να προστατεύσει τη δομή που επιβάλλει υψηλότερο κόστος παραγωγής στους κοινοτικούς παραγωγούς. Συγκεκριμένα, ένας εξαγωγέας τόνισε ότι πραγματοποίησε σημαντικά κέρδη κατά τις πωλήσεις του στην Κοινότητα εκτυπωτών SIDM. Εφόσον οι ανεξάρτητες μελέτες είχαν δείξει ότι το κόστος παραγωγής των μοντέλων της Europrint είναι υψηλότερο από το κόστος των συγκρίσιμων μοντέλων του εξαγωγέα αυτού (ακόμα και αν υποθεθεί ότι οι παραγόμενες ποσότητες και οι όροι παραγωγής είναι παρόμοιοι), οι δασμοί αντιντάμπινγκ αποτελούσαν μέσο προστασίας της απόφασης των κοινοτικών παραγωγών να παράγουν ακριβότερα μοντέλα από τα μοντέλα του εξαγωγέα αυτού. Κατά συνέπεια, τα μέτρα αντιντάμπινγκ είχαν καθαρά προστατευτικό αποτέλεσμα, γεγονός που δεν μπορεί να είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας.
- (64) Όσον αφορά το πρώτο επιχείρημα, πρέπει να τονισθεί ότι, όπως έχει ήδη αναφέρει η Επιτροπή στον κανονισμό της, παρότι όλα τα μέλη της Europrint αποτελούν μέρος μιας μεγαλύτερης επιχείρησης, δεν είναι κατ' ανάγκη σε θέση να ανταποκριθούν στην τεχνολογική πρόκληση της βελτίωσης της σημερινής τεχνολογίας των εκτυπωτών SIDM ή, τουλάχιστον, να αναπτύξουν νέες τεχνολογίες μη κρουστικών εκτυ-

πωτών. Η πείρα έχει δείξει ότι ακόμα και κερδοφόρες επιχειρήσεις δεν είναι πρόθυμες να πραγματοποιούν μακρόχρονες επενδύσεις σε ορισμένους τομείς της δραστηριότητάς τους που παρουσιάζουν μικρή αποδοτικότητα ή ζημία.

Είναι όλο και δυσκολότερο να πραγματοποιούνται παρόμοιες επενδύσεις στο βαθμό που απαιτούν σημαντικά ποσά και υπάρχει κίνδυνος να αποδίδουν μικρό ή καθόλου κέρδος. Παρόμοιες εκτιμήσεις ισχύουν για την αύξηση των προσπαθειών στον τομέα του μάρκετινγκ ή των επενδύσεων για τη μείωση του κόστους παραγωγής. Το Συμβούλιο, κατά συνέπεια, δεβαιώνει τα συμπεράσματα της Επιτροπής, σύμφωνα με τα οποία χωρίς άμυνα κατά των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, η κοινοτική βιομηχανία θα παρουσιάσει καθυστέρηση στην αγορά των εκτυπωτών SIDM και, κατά συνέπεια, στην ανάπτυξη της νέας τεχνολογίας εκτυπωτών. Δεδομένου ότι υπάρχει στενή σχέση ανάμεσα στους εκτυπωτές και τους υπολογιστές, η εγκατάλειψη ή οι σημαντικές περικοπές στην παραγωγή εκτυπωτών θα έχει, επίσης, σοβαρή επίπτωση στην κοινοτική βιομηχανία της ηλεκτρονικής επεξεργασίας στοιχείων.

- (65) Όσον αφορά τη μεταποιητική βιομηχανία, τις επιχειρήσεις διάθεσης, τους μεταπωλητές και τους τελικούς χρήστες, πρέπει να αναφερθεί ότι η ενδεχόμενη καθαρή αύξηση του κόστους για τους χρήστες εκτυπωτών SIDM, που οφείλεται στο ύψος του δασμού, αντιπροσώπευε μόνο σχετικά μικρή αναλογία του συνολικού κόστους λειτουργίας των χρηστών εκτυπωτών SIDM. Επιπλέον, το πλεονέκτημα από τις χαμηλές τιμές που επικρατούσαν λόγω αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, δεν μπορεί να αποτελέσει εγγύηση ή δικαιολογία για να εξακολουθήσουν να ισχύουν αυτές οι αθέμιτες χαμηλές τιμές. Εξάλλου, τα συμφέροντα αυτά πρέπει να αντιπαραβληθούν με τις πολλαπλές συνέπειες στην Κοινότητα, συμπεριλαμβανομένης της ανεργίας, της μη παροχής προστασίας στην κοινοτική βιομηχανία και, περαιτέρω, της διακύβευσης της θέσης διώσιμης ευρωπαϊκής βιομηχανίας παραγωγής εκτυπωτών SIDM. Πράγματι, τα μακροπρόθεσμα μειονεκτήματα που συνεπάγεται η απώλεια της κοινοτικής βιομηχανίας παραγωγής εκτυπωτών είναι πολύ σημαντικότερα από το βραχυπρόθεσμο πλεονέκτημα των χαμηλών τιμών. Για τους λόγους αυτούς, το Συμβούλιο θεωρεί ότι είναι προς το κοινοτικό συμφέρον να προστατευθεί η παραγωγική δυνατότητα εκτυπωτών SIDM στην Κοινότητα.

- (66) Όσον αφορά το επιχείρημα σχετικά με το κόστος, πρέπει να τονισθεί ότι οι παραγωγοί της Κοινότητας είχαν ήδη μειώσει το κόστος παραγωγής τους κατά τα τελευταία έτη. Πρέπει όμως να τονισθεί επίσης ότι η σταθερή απώλεια κέρδους από τη μείωση πωλήσεων, η οποία οφείλεται στις τεράστιες ποσότητες που εισάγονται με την πρακτική ντάμπινγκ, εμπόδιζε τους παραγωγούς της Κοινότητας να βελτιώσουν σε ικανοποιητικό βαθμό το κόστος παραγωγής εκτυ-

πωτών SIDM. Ακόμα και μετά την επιβολή δασμών, η κοινοτική βιομηχανία πρόκειται να εξακολουθήσει να είναι εκτεθειμένη στον ανταγωνισμό των τιμών και της ποιότητας. Το Συμβούλιο θεωρεί ότι τα συμφέροντα της Κοινότητας διασφαλίζονται επαρκώς με τα μέτρα προστασίας κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, έστω και αν ο δασμός αντιντάμπινγκ δεν έχει ως συνέπεια να απομακρύνει την κοινοτική βιομηχανία από τον ανταγωνισμό προϊόντων καταγωγής άλλων παραγωγών της Κοινότητας ή τρίτων χωρών, που δεν αποτελούν όμως αντικείμενο ντάμπινγκ (βλέπε την απόφαση του Δικαστηρίου της 5ης Οκτωβρίου 1988, υπόθεση 250/85, Brother/Conseil, αδημοσίευτη).

Η αποκατάσταση συνθηκών θεμιτού ανταγωνισμού επιτρέπει στην κοινοτική βιομηχανία να επωφεληθεί, όπως και οι ιάπωνες εξαγωγείς στο παρελθόν, από την αύξηση των οικονομικών κλίμακας, να συμβάλει στην ένταση των προσπαθειών στον τομέα της έρευνας και της ανάπτυξης να θεσπίσει νέες μεθόδους παραγωγής και, τέλος, να μειώσει περαιτέρω το κόστος παραγωγής. Αναμένεται, επίσης, ότι αυτή η βελτίωση των οικονομικών συνθηκών της κοινοτικής βιομηχανίας πρόκειται να ευνοήσει τη μεταποιητική βιομηχανία, το εμπόριο εκτυπωτών, τους τελικούς χρήστες και καταναλωτές. Για το λόγο αυτό, το Συμβούλιο θεωρεί ότι η επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ που δεν υπερβαίνουν το ποσό που απαιτείται για την εξάλειψη της ζημίας, δεν πρόκειται να έχει προστατευτικό αποτέλεσμα, όπως ισχυρίζονται οι εξαγωγείς.

- (67) Στα προσωρινά συμπεράσματα της Επιτροπής έχει γίνει ήδη λεπτομερής εξέταση των άλλων επιχειρημάτων που προέβαλαν οι εξαγωγείς ή οι εισαγωγείς.

Δεν έχουν υποβληθεί νέα επιχειρήματα ως προς το σημείο αυτό. Κατά συνέπεια, για τους προαναφερόμενους λόγους και για τους λόγους που αναφέρονται στα σημεία 103 έως 120 του αιτιολογικού του κανονισμού της Επιτροπής, το Συμβούλιο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι αποτελεί επιτακτικό συμφέρον της Κοινότητας να εξαλειφθεί η ζημία που οφείλεται στην άσκηση ντάμπινγκ και να εξασφαλισθεί η άμυνα της κοινοτικής βιομηχανίας κατά των εισαγωγών εκτυπωτών SIDM από την Ιαπωνία που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.

Λ. Δασμός

- (68) Για να εξαλειφθεί η ζημία που έχει προκληθεί στους κοινοτικούς παραγωγούς, πρέπει να αυξηθούν σημαντικά οι τιμές πώλησης των εκτυπωτών SIDM που οι ίδιοι παράγουν χωρίς να μειωθεί, και αν είναι δυνατό να αυξηθεί, το τμήμα της αγοράς τους στην Κοινότητα. Συνεπώς, ο δασμός που πρέπει να επιβληθεί είναι τέτοιος ώστε να αντισταθμίζονται οι τιμές οι οποίες είναι χαμηλότερες από τις κοινοτικές και εφαρμόζονται από τους ιάπωνες εξαγωγείς και να επιτρέπει στους κοινοτικούς κατασκευαστές να αυξή-

σουν τις τιμές τους και τις πωλήσεις τους με σκοπό να έχουν εύλογο κέρδος από αυτές. Πράγματι, εφόσον στην αγορά επικρατούν τιμές χαμηλές λόγω των εισαγωγών με την πρακτική ντάμπινγκ (βλέπε σημεία 49 έως 53), δεν αρκεί να εξαλειφθεί μόνον η μείωση των τιμών, αλλά ο επιπλέον δασμός πρέπει να εξασφαλίζει στην κοινοτική βιομηχανία εύλογο κέρδος από τις πωλήσεις.

α) Μέθοδος υπολογισμού

(69) Για τον υπολογισμό του δασμού και όσον αφορά την εξάλειψη των πωλήσεων σε χαμηλότερες τιμές, η Επιτροπή προσδιόρισε τον σταθμισμένο μέσο όρο του περιθωρίου πώλησης σε χαμηλότερες τιμές για κάθε εξαγωγή (βλέπε σημείο 53). Το μέσο επίπεδο τιμών κάθε ιάπωνα εξαγωγή υπολογίστηκε με βάση τα μοντέλα εκτυπωτών για τα οποία έγινε σύγκριση και στη συνέχεια συγκρίθηκε με το μέσο επίπεδο τιμών της κοινοτικής βιομηχανίας, το οποίο έλαβε ως δείκτη το 100.

(70) Όσον αφορά το κέρδος από τις πωλήσεις εκτυπωτών SIDM στην Κοινότητα, η Επιτροπή έλαβε υπόψη ότι το ποσοστό κέρδους κατά 9% περίπου που σημείωσε η κοινοτική βιομηχανία το 1984 δεν ήταν κατάλληλο για τον υπολογισμό αυτό, επειδή η διαμόρφωση του κέρδους το έτος αυτό επηρεάστηκε από την υιοθέτηση από τους κοινοτικούς παραγωγούς του προτύπου IBM. Για το λόγο αυτό, το ποσοστό του 12% για το κέρδος από τις πωλήσεις εκτυπωτών SIDM πριν από την επιβολή του φόρου θεωρήθηκε ότι είναι το ελάχιστο ποσοστό για την κοινοτική βιομηχανία. Το κέρδος αυτό έπρεπε να καλύψει το συμπληρωματικό κόστος για την έρευνα και την ανάπτυξη, το συμπληρωματικό κόστος για τη βελτίωση του μάρκετινγκ και της διαφήμισης και το συμπληρωματικό κόστος για την απαραίτητη χρηματοδότηση στην Κοινότητα. Αυτές οι συμπληρωματικές προσπάθειες έπρεπε να δομηθούν τους κοινοτικούς παραγωγούς να επανακτήσουν την παρουσία τους στην αγορά και να καλύψουν την απώλεια χρόνου στον τομέα της τεχνολογίας μη κρουστικών εκτυπωτών SIDM. Στο πλαίσιο αυτό, λήφθηκε υπόψη ο μέσος όρος κέρδους των κοινοτικών παραγωγών από τις πωλήσεις εκτυπωτών SIDM (δικής τους παραγωγής) στην Κοινότητα κατά την περίοδο που καλύπτει η έρευνα (1%).

Με βάση τα ανωτέρω, υπολογίστηκε ένας συντελεστής καθαρού κέρδους που αντιπροσωπεύει τη διαφορά ανάμεσα στο μέσο όρο των σημερινών τιμών της κοινοτικής βιομηχανίας και σε μια ενδεικτική τιμή που εξασφαλίζει στην κοινοτική βιομηχανία κέρδος 12% επί των πωλήσεων. Αυτός ο συντελεστής καθαρού κέρδους είναι 12,5 και η ενδεικτική τιμή για την κοινοτική βιομηχανία ορίστηκε στη συνέχεια σε 112,5 (ενώ το μέσο επίπεδο των τιμών της κοινοτικής βιομηχανίας είναι 100).

(71) Για τον υπολογισμό του συντελεστή ζημίας για κάθε ιάπωνα εξαγωγή (κατώτατο όριο ζημίας), προστέθηκε το περιθώριο πώλησης σε χαμηλότερες τιμές στον συντελεστή καθαρού κέρδους. Αυτό το κατώφλι

ζημίας είναι η αύξηση της τιμής που είναι απαραίτητη για την εξάλειψη της ζημίας που προκαλεί κάθε εξαγωγή. Για τους εξαγωγείς για τους οποίους δεν διαπιστώθηκε ότι πωλούσαν σε χαμηλότερες τιμές, καθορίστηκε η διαφορά ανάμεσα στη μέση τιμή πώλησης για τα ιαπωνικά μοντέλα και στην ενδεικτική τιμή για το συγκρίσιμο κοινοτικό μοντέλο. Για τον υπολογισμό αυτό, εφαρμόστηκε η ίδια μέθοδος που περιγράφεται στα σημεία 50 και 51. Διαπιστώθηκε ότι και οι τρεις εξαγωγείς πωλούσαν τα μοντέλα τους σε χαμηλότερη τιμή από τις ενδεικτικές τιμές των συγκρίσιμων κοινοτικών μοντέλων, ενώ η διαφορά ανάμεσα στη μέση σταθμισμένη τιμή πώλησης του εξαγωγέα και στην ενδεικτική τιμή για τους κοινοτικούς παραγωγούς αποτελεί το κατώφλι ζημίας για καθέναν από τους εξαγωγείς αυτούς.

(72) Για να καθοριστεί το ποσοστό του δασμού που πρέπει να επιβληθεί, έπρεπε να εκφραστεί το κατώφλι ζημίας που αναφέρεται στο σημείο 71 ως ποσοστό επί της αξίας cif των εισαγωγών. Για το λόγο αυτό, συγκρίθηκε για κάθε εξαγωγή η μέση σταθμισμένη τιμή πώλησης των πωλήσεων του στον πρώτο μη συνδεδεμένο αγοραστή, που χρησιμοποιείται για να διαπιστωθεί το ποσοστό πώλησης σε χαμηλότερες τιμές (βλέπε σημείο 50), με τη μέση αξία cif των πωλήσεων αυτών. Το κατώφλι της ζημίας για κάθε εξαγωγή εκφράστηκε, στη συνέχεια, σε ποσοστό της μέσης σταθμισμένης τιμής μεταπώλησης για κάθε εξαγωγή επί της τιμής cif. Ο υπολογισμός αυτός δίνει την αύξηση της τιμής στα σύνορα της Κοινότητας που απαιτείται για την εξάλειψη της ζημίας που προκαλεί ο κάθε εξαγωγέας.

β) Επιχειρήματα των εξαγωγέων

(73) Ορισμένοι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι ο υπολογισμός του κατώφλιου ζημίας και του δασμού δεν πρέπει να γίνουν για κάθε συναλλαγή και για κάθε εξαγωγή χωριστά, αλλά πρέπει να καθοριστούν σε γενική και ισότιμη βάση για όλους τους εξαγωγείς, δεδομένου ότι, εφόσον η ύπαρξη της ζημίας καθορίζεται με τρόπο γενικό και σωρευτικό και η πώληση σε χαμηλότερες τιμές συνιστά μία μόνο ενδεχόμενη αιτία πρόκλησης της ζημίας, είναι अपρόσφορος ο υπολογισμός για κάθε εξαγωγή του δασμού με βάση αποκλειστικά την πώληση σε χαμηλότερες τιμές και το ενδεικτικό κέρδος.

Όσον αφορά αυτό επιχειρήματα, πρέπει να τονισθεί ότι η ζημία είναι δυνατό να καθοριστεί με βάση πολλούς παράγοντες. Για να υπολογισθεί κατά πόσον ένας δασμός που καθορίζεται σε επίπεδο χαμηλότερο από το περιθώριο ντάμπινγκ επαρκεί για την εξάλειψη της ζημίας, απαιτούνται διάσκολες και σύνθετες εκτιμήσεις οικονομικού χαρακτήρα στις οποίες υπεισέρχεται αναπόφευκτα το στοιχείο του υποκειμενικού παράγοντα. Με αυτά τα δεδομένα, το Συμβούλιο θεωρεί ότι, στην περίπτωση αυτή, οι συνέπειες της εφαρμογής πρακτικής ντάμπινγκ προέκυψαν κυρίως από το γεγονός ότι οι ιάπωνες εξαγωγείς πραγματοποιούσαν πωλήσεις σε χαμηλότερες τιμές από τις τιμές της κοινοτικής βιομηχανίας. Η αναφορά, κατά συνέπεια, στην πώληση σε χαμηλότερες τιμές και στη

χρησιμοποίηση ενδεικτικής τιμής, με την οποία επρόκειτο να πωλούνται τα προϊόντα της κοινοτικής βιομηχανίας εάν δεν υπήρχαν εισαγωγές στην άσκηση ντάμπινγκ, αποτελεί, κατά την άποψη του Συμβουλίου, τη σωστή μέθοδο για τον καθορισμό του μεγέθους της ζημίας. Εφόσον τα περιθώρια πώλησης σε χαμηλότερες τιμές ήταν δυνατό να υπολογισθούν χωριστά και διέφεραν σημαντικά κατά περίπτωση, το Συμβούλιο πιστεύει ότι, στην παρούσα περίπτωση, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί το ποσοστό μείωσης των τιμών ενός εξαγωγέα για τον υπολογισμό του δασμού ενός άλλου εξαγωγέα.

- (74) Ορισμένοι εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι κατά τον υπολογισμό του δασμού η Επιτροπή έπρεπε να λάβει υπόψη το γεγονός ότι μια μεγάλη διαφορά ανάμεσα στο χαμηλότερο και τον υψηλότερο δασμό αναγκάζει τους εξαγωγείς στους οποίους είχαν επιβληθεί υψηλοί δασμοί αντιντάμπινγκ να εγκαταλείψουν την κοινοτική αγορά. Το γεγονός αυτό είχε σαν αποτέλεσμα τη μείωση του ανταγωνισμού και ωφελούσε μόνο τους ιάπωνες εξαγωγείς στους οποίους επιβλήθηκαν χαμηλοί δασμοί ντάμπινγκ.

Η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να δεχθεί το επιχειρήμα αυτό. Πρώτον πρέπει να τονισθεί ότι βασίζεται αποκλειστικά σε εικασίες. Δεύτερον, η Επιτροπή έκρινε ότι η Κοινότητα έχει συμφέρον να αποκαταστήσει θεμιτές συνθήκες ανταγωνισμού. Το Συμβούλιο επιβεβαιώνει την άποψη αυτή.

Κατά συνέπεια, οι δασμοί αντιντάμπινγκ δεν πρέπει να έχουν ούτε προστατευτικό αποτέλεσμα για την κοινοτική βιομηχανία ούτε να προκαλούν αδικαιολόγητο μειονέκτημα για τους ιάπωνες εξαγωγείς. Έχουν στόχο να αποκαταστήσουν και να προστατεύσουν το θεμιτό ανταγωνισμό και όχι να προστατεύσουν μεμονωμένους ανταγωνιστές. Εάν, κατά συνέπεια, ορισμένοι εξαγωγείς αντιμετωπίζουν δυσχέρειες στην αγορά μετά την επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ, αυτό οφείλεται αποκλειστικά στο γεγονός ότι δεν είναι ικανοί να αντιμετωπίσουν μια κατάσταση στην αγορά όπου επικρατεί θεμιτός και διώσιμος ανταγωνισμός.

- (75) Με βάση τις εκτιμήσεις αυτές, το Συμβούλιο επιβεβαιώνει τη θέση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία η Κοινότητα δεν έχει συμφέρον να μετριάσει τις συνέπειες των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών που εφαρμόζουν οι εν λόγω εξαγωγείς και, σε τελική ανάλυση, να στερήσει αυτές από τα πλεονεκτήματα μιας κανονικής εμπορικής κατάστασης και διώσιμου ανταγωνισμού στην αγορά.

Συμπερασματικά και με βάση τη μέθοδο υπολογισμού του δασμού όπως περιγράφεται στα σημεία 69 έως 71, κατ' εφαρμογή του άρθρου 13 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2423/88, το Συμβούλιο έκρινε ότι οι συντελεστές του δασμού που πρέπει να επιβληθούν είναι οι ακόλουθοι:

— Alps Electrical Co. Ltd	6,1 %
— Brother Industries Ltd	35,1 %
— Citizen Watch Co. Ltd	37,4 %
— Copal Co. Ltd	18,6 %
— Fujitsu Ltd	47,0 %
— Japan Business Computer Co. Ltd	6,4 %

— Juki Corporation (formerly Tokyo Juki)	27,9 %
— Nakajima All Precision Co. Ltd	12,0 %
— NEC Corporation	32,9 %
— Oki Electric Industry Co. Ltd	8,1 %
— Seiko Epson Corporation	25,7 %
— Seikosha Co. Ltd	36,9 %
— Shinwa Digital Industry Co. Ltd	9,5 %
— Star Micronics Co. Ltd	13,6 %
— Tokyo Electric Co. Ltd	4,8 %

- (76) Για όσους δεν απάντησαν στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής, ούτε παρουσιάστηκαν με κάποιο άλλο τρόπο, καθώς και σε εκείνους που αρνήθηκαν να παράσχουν πληροφορίες που η Επιτροπή θεωρεί αναγκαίες για τον έλεγχο των λογιστικών βιβλίων της επιχείρησης, το Συμβούλιο θεώρησε σκόπιμο να επιβληθεί το υψηλότερο ποσοστό του δασμού, δηλαδή 47%. Πράγματι θα αποτελούσε ενθάρρυνση για μη συνεργασία η επιβολή, στους εξαγωγείς αυτούς, δασμού που είναι έστω και ελάχιστα χαμηλότερος από το υψηλότερο ποσοστό δασμού αντιντάμπινγκ που έχει καθοριστεί.

- (77) Οι οριστικοί δασμοί αντιντάμπινγκ πρέπει να εφαρμοσθούν σε όλα τα μοντέλα εκτυπωτών SIDM με ακίδες από την Ιαπωνία με τις ακόλουθες εξαιρέσεις: πρώτον εκτυπωτές SIDM με ακίδες που χρησιμοποιούνται σε τραπεζικές μηχανές, αυτόματες τραπεζικές θυρίδες, ηλεκτρικές ταμειακές μηχανές, ταμειολογιστικές μηχανές, αριθμομηχανές, μηχανές εκδόσεως εισιτηρίων και μηχανές εκδόσεως αποδείξεων που έχουν μόνον ένα αυλάκι ή/και μονάδες μαγνητικής ταινίας/ή αυτόματες μηχανικές μονάδες αλλαγής σελίδων. Δεύτερον, εκτυπωτές SIDM με ακίδες που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος και προορίζονται αποκλειστικά σε σύστημα υπολογιστή που προμηθεύει ο κατασκευαστής ή/και ο εξαγωγέας των εν λόγω εκτυπωτών και οι οποίοι εισάγονται ή πωλούνται μόνο σε συνδυασμό με αυτό το σύστημα υπολογιστή. Τρίτον, φορητοί εκτυπωτές χειρός SIDM με ακίδες που προορίζονται να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με φορητούς υπολογιστές ή/και υπολογιστές χειρός, οι οποίοι είναι κρουστικοί εκτυπωτές χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων και χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για εκτύπωση μηχανογραφικών καταστάσεων από φορητούς υπολογιστές.

M. Είσπραξη του προσωρινού δασμού

- (78) Λόγω του μεγέθους των περιθωρίων ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν και της σοβαρότητας της ζημίας που προκλήθηκε στην κοινοτική βιομηχανία, το Συμβούλιο θεωρεί απαραίτητο να εισπραχθούν τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως προσωρινός δασμός αντιντάμπινγκ, είτε στο σύνολό τους ή μέχρι το μέγιστο ποσό του οριστικού δασμού που έχει επιβληθεί, στις περιπτώσεις που ο οριστικός δασμός είναι χαμηλότερος από τον προσωρινό δασμό. Τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως προσωρινοί δασμοί αντιντάμπινγκ ή έχουν παρασχεθεί ως εγγύηση για εκτυπωτές SIDM που δεν θίγονται από τους οριστικούς δασμούς ντάμπινγκ πρέπει να επιστραφούν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές κρουστικών εκτυπωτών χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων καταγωγής Ιαπωνίας που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 8471 92 90.

2. Το ύψος του δασμού είναι 47 % της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα σύνορα» της Κοινότητας πριν από την επιβολή δασμών, με εξαίρεση τις εισαγωγές των προϊόντων που ορίζονται στην παράγραφο 1 και πωλούνται για εξαγωγή στην Κοινότητα από τις ακόλουθες επιχειρήσεις, για τις οποίες το ποσοστό του δασμού που εφαρμόζεται είναι το ακόλουθο:

— Alps Electrical Co. Ltd	6,1 %
— Brother Industries Ltd	35,1 %
— Citizen Watch Co. Ltd	37,4 %
— Copal Co. Ltd	18,6 %
— Japan Business Computer Co. Ltd	6,4 %
— Juki Corporation (formerly Tokyo Juki)	27,9 %
— Nakajima All Precision Co. Ltd	12,0 %
— NEC Corporation	32,9 %
— Oki Electric Industry Co. Ltd	8,1 %
— Seiko Epson Corporation	25,7 %
— Seikosha Co. Ltd	36,9 %
— Shinwa Digital Industry Co. Ltd	9,5 %
— Star Micronics Co. Ltd	13,6 %
— Tokyo Electric Co. Ltd	4,8 %

3. Ο δασμός που ορίζεται στο παρόν άρθρο δεν εφαρμόζεται για τα προϊόντα που περιγράφονται στην παράγραφο 1 και παρουσιάζουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

— κρουστικοί εκτυπωτές χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων που χρησιμοποιούνται σε τραπεζικές μηχανές, σε αυτό-

ματες τραπεζικές θυρίδες, σε ηλεκτρικές ταμειακές μηχανές, σε ταμειολογιστικές μηχανές, αριθμομηχανές, μηχανές εκδόσεως εισιτηρίων και μηχανές εκδόσεως αποδείξεων που έχουν μόνον ένα αυλάκι ή/και μονάδες ανάγνωσης μαγνητικής ταινίας ή/και αυτόματες μηχανικές μονάδες αλλαγής σελίδων,

— κρουστικοί εκτυπωτές χαρακτήρων με πίνακα κουκίδων που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος και προορίζονται αποκλειστικά για σύστημα υπολογιστή που προμηθεύουν ο κατασκευαστής ή/και ο εξαγωγέας των εκτυπωτών αυτών, και οι οποίοι εισάγονται και πωλούνται μόνο σε συνδυασμό με παρόμοιο σύστημα υπολογιστή,

— εκτυπωτές χειρός και φορητοί εκτυπωτές SIDM με ακίδες που προορίζονται για χρήση σε συνδυασμό με φορητούς υπολογιστές ή/και υπολογιστές χειρός, οι οποίοι είναι κρουστικοί εκτυπωτές με πίνακα κουκίδων και χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για την εκτύπωση μηχανογραφικών καταστάσεων από φορητούς υπολογιστές.

Άρθρο 2

Τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση με τη μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1418/88 επιστρέφονται οριστικά μέχρι το ύψος του οριστικού δασμού που έχει επιβληθεί, στις περιπτώσεις που το ύψος του οριστικού δασμού είναι χαμηλότερο από το ύψος του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, και μέχρι το ύψος του προσωρινού δασμού στις άλλες περιπτώσεις. Τα ποσά που έχουν καταβληθεί ως εγγύηση και δεν καλύπτονται από το ύψος του οριστικού δασμού που έχει επιβληθεί, επιστρέφονται.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Νοεμβρίου 1988.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Νοεμβρίου 1988

αναφερόμενη σε διαδικασία εφαρμογής του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΟΚ

(IV/32.318, London European — Sabena)

(Τα κείμενα στη γαλλική και ολλανδική γλώσσα είναι τα μόνα αυθεντικά)

(88/589/ΕΟΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Εκτιμώντας ότι:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου της 6ης Φεβρουαρίου 1962, πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 86 και 86 της συνθήκης⁽¹⁾, όπως ισχύει μετά την τελευταία τροποποίησή του από την πράξη προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας, και ιδίως το άρθρο 3,

την αίτηση που υποβλήθηκε στην Επιτροπή στις 22 Απριλίου 1987 σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού αριθ. 17, από την London European Airways PLC, που εδρεύει στο Luton International Airport, Bedfordshire LU2 9LY, Ηνωμένο Βασίλειο, και η οποία ζητεί τη διαπίστωση παράβασης του άρθρου 86 από τη Sabena, Belgian World Airlines, 35, rue Cardinal Mercier, B-1000 Βρυξέλλες,

την απόφαση της Επιτροπής της 6ης Μαΐου 1987 να κινηθεί η διαδικασία για την υπόθεση αυτή,

Αφού δόθηκε στη Sabena η ευκαιρία να γνωστοποιήσει τις απόψεις της σχετικά με τις αιτιάσεις που διατύπωσε η Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και του κανονισμού αριθ. 99/63/ΕΟΚ της Επιτροπής της 25ης Ιουλίου 1963 σχετικά με τις ακροάσεις που προβλέπει το άρθρο 19 παράγραφοι 1 και 2 του κανονισμού αριθ. 17 του Συμβουλίου⁽²⁾,

Μετά από διαβούλευση στο πλαίσιο της Συμβουλευτικής Επιτροπής Συμπράξεων και Δεσποζουσών Θέσεων,

I. ΤΑ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Εισαγωγή

- (1) Η παρούσα απόφαση εκδίδεται μετά από αίτηση που υπέβαλε, δυνάμει του άρθρου 3 του κανονισμού αριθ. 17, η London European Airways PLC, εφεξής καλούμενη «London European», βρετανική ιδιωτική αεροπορική εταιρεία. Η London European υποστηρίζει ότι η Sabena, Belgian World Airlines, εφεξής καλούμενη «Sabena» είχε παραβιάσει το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΟΚ καταχρώμενη τη δεσπόζουσα θέση της στην αγορά ηλεκτρονικών κρατήσεων αεροπορικών θέσεων στο Βέλγιο. Η London European ζήτησε επίσης την έκδοση αποφάσεως διαταγής προσωρινών μέτρων.

Η προβαλλόμενη κατάχρηση συνίστατο στην άρνηση, εκ μέρους της Sabena, να αποδεχθεί την αίτηση της London European περί συμμετοχής της στο μηχανογραφημένο σύστημα κρατήσεων Saphir, του οποίου τη διαχείριση έχει η Sabena. Κατά την London European, αρνούμενη την πρόσβασή της στο σύστημα αυτό, η Sabena χρησιμοποιούσε την εξουσία που κατείχε στην αγορά των συστημάτων κρατήσεων για να της επιβάλει ένα ορισμένο ύψος αεροπορικών ναύλων, ή επιχειρούσε να εξαρτήσει την είσοδο αυτής στο σύστημα Saphir από την αποδοχή, από την London European, παροχών που δεν έχουν σχέση με το αντικείμενο αυτού του συστήματος κρατήσεων.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. 13 της 21. 2. 1962, σ. 204/62.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. 127 της 20. 8. 1963, σ. 2268/63.

- (2) Η καταγγελλόμενη από την London European συμπεριφορά άρχισε στις αρχές του 1987, όταν οι αντιπρόσωποι της London European και της Sabena συναντήθηκαν για να συζητήσουν το ζήτημα της πρόσβασης της London European στο σύστημα Saphir και ταυτόχρονα τους όρους συνάψεως συμβάσεως συνδρομής στο έδαφος των αεροσκαφών της London European από την Sabena. Κατά τις συναντήσεις αυτές, η Sabena αναφέρεται ότι αρνήθηκε την πρόσβαση στο σύστημα Saphir με το αιτιολογικό ότι οι εφαρμοζόμενοι από την London European ναύλοι για το δρομολόγιο Luton — Βρυξέλλες ήταν υπερβολικά χαμηλοί. Προβάλλεται επίσης ότι η Sabena τόνισε στην London European ότι θα μπορούσε να δεχθεί την πρόσβαση στο σύστημα Saphir, με την προϋπόθεση ότι η London European θα αναθέσει συμβατικά στη Sabena την επί του εδάφους συνδρομή των αεροσκαφών της.
- (3) Τον Απρίλιο του 1987 η Επιτροπή προχώρησε σε έλεγχο της Sabena προς επαλήθευση των καταγγελλόμενων, βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17. Κατόπιν του επαληθευτικού αυτού ελέγχου, η Επιτροπή πληροφόρησε τη Sabena ότι προτίθετο να μελετήσει την έκδοση αποφάσεως προσωρινών μέτρων. Η Επιτροπή υπέδειξε πάντως στη Sabena ότι, αν η θέση της ως προς την αποδοχή της London European στο σύστημα Saphir μετεβάλλετο, δεν θα ήταν πλέον αναγκαία η έκδοση αποφάσεως προσωρινών μέτρων και ότι μια τέτοια στάση θα λαμβανόταν θετικά υπόψη κατά τη συνέχεια της διαδικασίας εφαρμογής του άρθρου 86 της συνθήκης ΕΟΚ. Μερικές εβδομάδες αργότερα, η Sabena πληροφορούσε την Επιτροπή για την απόφασή της να δεχθεί, χωρίς καμία διάκριση, την εταιρεία London European στο σύστημα κρατήσεων Saphir και με τους κανονικούς εμπορικούς όρους που συμφωνούνται μεταξύ εταιρειών.

Οι επιχειρήσεις

- (4) Η Sabena είναι αεροπορική εταιρεία της οποίας το εταιρικό κεφάλαιο κατέχεται κατά πλειοψηφία από το βελγικό κράτος. Έχει ως κύρια δραστηριότητα την παροχή υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών. Πέραν της παροχής αυτών των καθαρώς μεταφορικών υπηρεσιών, η Sabena προβαίνει και στην παροχή άλλων υπηρεσιών οι οποίες δεν εμπίπτουν αυτές καθαυτές στην παροχή υπηρεσιών μεταφορών. Δύο σχετικά παραδείγματα είναι οι υπηρεσίες συνδρομής επί του εδάφους των αεροπλάνων ή η μηχανογραφημένη υπηρεσία κρατήσεων Saphir. Η Sabena πραγματοποίησε κατά το 1986 κύκλο εργασιών 39 δισεκατομμύρια βελγικά φράγκα (896 εκατομμύρια Ecu) και καθαρά κέρδη 146 εκατομμύρια βελγικά φράγκα (3,35 εκατομμύρια Ecu).
- (5) Η London European είναι αεροπορική εταιρεία, εγκατεστημένη στο Ηνωμένο Βασίλειο, το κεφάλαιο της οποίας διαθέτουν ιδιώτες. Εκτελεί σήμερα πτήσεις μεταξύ Luton και Βρυξελλών αφενός, και Άμστερνταμ αφεντέρου, με συχνότητα δύο πτήσεων κάθε μέρα (εκτός Σαββάτου).

Το σύστημα Saphir

- (6) Το σύστημα Saphir είναι μηχανογραφημένο σύστημα που επιτρέπει στα πρακτορεία ταξιδιών να πληροφο-

ρούνται τους καταλόγους πτήσεων των εταιρειών που συμμετέχουν στο σύστημα αυτό, τους ναύλους, την κατάσταση κρατήσεων, και να προβαίνουν σε κρατήσεις. Αυτό το σύστημα κρατήσεων απαλλάσσει τα πρακτορεία ταξιδιών από την υποχρέωση να τηλεφωνούν για κάθε κράτηση στη συγκεκριμένη εταιρεία. Η κράτηση γίνεται απευθείας από το πρακτορείο, βάσει των δεδομένων που παρέχει το σύστημα.

- (7) Το Saphir αποτελεί εφαρμογή στο Βέλγιο του συστήματος Alpha 3 που έχει αναπτύξει η Air France. Η Sabena διαχειρίζεται μόνη το σύστημα αυτό και είναι επίσης η μόνη που μπορεί να δεχθεί ή αρνηθεί την πρόσβαση στο σύστημα αυτό. Το σύστημα λειτουργεί με βάση την αρχή αμοιβαιότητας: η Sabena δέχεται να συμμετάσχουν στο σύστημα αυτό οι άλλες επιχειρήσεις δωρεάν, όταν αυτές κάνουν το ίδιο από την πλευρά τους, ως αντάλλαγμα. Όταν δεν είναι δυνατή η αμοιβαιότητα αυτή, όπως εν προκειμένω, η Sabena εισπράττει ένα ορισμένο ποσό από την εταιρεία που χρησιμοποιεί το σύστημα.

Η εμπορική συμπεριφορά της Sabena έναντι της London European

- (8) Κατά τον έλεγχο που πραγματοποιήθηκε βάσει του άρθρου 14 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17, στις 30 Απριλίου 1987, στην έδρα της Sabena, μεταξύ των φακέλων των αρμοδίων υπαλλήλων βρέθηκαν και έγγραφα σχετικά με τις συνεδριάσεις μεταξύ εκπροσώπων της Sabena και εκπροσώπων της London European. Τα έγγραφα αυτά περιέχουν τα ακόλουθα βασικά στοιχεία:
- (9) Σε συνεδρίαση που πραγματοποιήθηκε στο Λονδίνο στις αρχές Μαρτίου 1987, ο κ. Verdonck, εκπρόσωπος της Sabena, δήλωσε (σημείωμα της 6ης Μαρτίου 1987) προς τους εκπροσώπους της London European ότι η Sabena δεν θα επιτρέψει τη συμμετοχή της London European στο σύστημα κρατήσεων της ούτε τη χρησιμοποίηση του συστήματος αυτού, εκτός αν η Sabena θεωρήσει ότι μια τέτοια συνεργασία θα της παράσχει κάποιο εμπορικό κέρδος ή άλλο όφελος (είτε πρόκειται για προσαρμογή των ναύλων της London European στα επίπεδα της IATA, ή για παροχή εξυπηρετήσεων Interline μεταφορών ή για μια σύμβαση handling). «Στην περίπτωση που θα υπήρχε κοινό συμφέρον, θα μπορούσαμε (υπογραμμίζεται στο κείμενο) να εξετάσουμε τη χρησιμοποίηση του συστήματος Saphir αλλά σε τιμή περίπου 75 βελγικών φράγκων ανά τομέα κρατήσεων». Προηγουμένως είχε τονιστεί στο σημείωμα αυτό ότι: «η εταιρεία αυτή (London European) θα αποτελέσει ένα δυνητικό κίνδυνο για τις μεταφορές από το Βέλγιο». Το σημείωμα διαπίστωνε δύο παραγράφους παραπάνω ότι οι ναύλοι της London European από το Βέλγιο ανήρχοντο στο ήμισυ αυτών της Sabena. Περιείχε δε στη συνέχεια τις ακόλουθες διαπιστώσεις: «αυτοί (London European) δεν μπορούν να προσφέρουν τίποτα στην πραγματικότητα στη Sabena, καθώς η διάρθρωση των ναύλων τους και τα περιορισμένα ωράριά τους αποκλείουν στην πράξη κάθε δυνατότητα interline μεταφορών μέσω Βρυξελλών. Προκειμένου να διεισδύσουν στη βελγική αγορά, η εισαγωγή τους στο σύστημα Saphir είναι κατά συνέπεια σχεδόν επιτακτική και είναι η μόνη μορφή συνεργασίας που επιζητούν».

Σε ένα απαντητικό σημείωμα στο προηγούμενο αυτό σημείωμα, ο κ. Van Gulck (Sabena — Βρυξέλλες) αναφέρει ότι συνάντησε επίσης ο ίδιος τους εκπροσώπους της London European και τους αναφέρει τις ίδιες σκέψεις.

- (10) Σε ένα σημείωμα της 20ής Μαρτίου 1987, ο κ. Verdonck τονίζει ότι «οι εκπρόσωποι της London European ενημερώθηκαν εκ νέου από μας ότι χωρίς τη σύμβαση handling, δεν είχαν καμία πιθανότητα να πετύχουν τη συμμετοχή τους στο σύστημα Saphir». Η τιμή που πρότεινε τελικά η Sabena για τις υπηρεσίες που παρέχονται από τη συμμετοχή στο σύστημα Saphir είναι 75 βελγικά φράγκα κατά τομέα κρατήσεων. Το σημείωμα αυτό αναφέρει εξάλλου ότι, εν όψει των ναύλων της London European, η Sabena έχει συμφέρον να προσπαθήσει να αντισταθμίσει κατά το δυνατό τις ενδεχόμενες απώλειές της σε επιβάτες μέσω της σύμβασης handling και των εισοδημάτων εκ της συμμετοχής στο Saphir: Ο κ. Verdonck επιμένει τέλος να συνδεθεί η σύμβαση Saphir με τη σύμβαση handling.

Σε ένα σημείωμα της 31ης Μαρτίου 1987, ο κ. Verdonck επαναλαμβάνει ότι οι δύο συμβάσεις (handling και Saphir) «συνδέονται, καθόσον δεν είναι δυνατή η συμφωνία επί της μιας εάν δεν υπάρξει συμφωνία και επί της άλλης».

Σε ένα τηλεγράφημα της 1ης Απριλίου 1987 που απευθύνθηκε από τον κ. Cooleman (Sabena — Βρυξέλλες) προς τον κ. Verdonck, η θέση της Sabena σκληραίνει: «Σε σύσκεψη της 31ης Μαρτίου αποφασίστηκε η άρνηση συμμετοχής της LEA στο Saphir. Stop. Ενδεχόμενη σύναψη σύμβασης handling δεν θα μεταβάλει σε τίποτα τη θέση αυτή».

Η θέση αυτή επιβεβαιώθηκε με σημείωμα της 8ης Απριλίου 1987 του κ. Dekker (Sabena — Βρυξέλλες): «Σας επιβεβαιώνω ότι επιμένω στην απόφασή μας να μην γίνει δεκτή η London European στο σύστημά μας διανομής και κρατήσεων στο Βέλγιο».

«ΥΓ: Θα αναθέσουν χωρίς αμφιβολία το handling τους στην Belgavia».

Σε σημείωμα της 9ης Απριλίου 1987, ένας από τους αρμοδίους του νομικού τμήματος της Sabena αναφέρει ότι η συμπεριφορά της Sabena θα μπορούσε, κατά τη γνώμη του, να προκαλέσει κυρώσεις εκ μέρους της Επιτροπής με βάση το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΟΚ.

- (11) Εξάλλου, η Sabena κατέληξε και σε μια παρόμοια πολιτική έναντι των άλλων εταιρειών, ακόμη και αν αυτή η πολιτική δεν φαίνεται να εφαρμόζεται ακόμα. Έτσι, σε σημείωμα της 18ης Φεβρουαρίου 1987, ο κ. Verdonck εξετάζοντας μια αίτηση πρόσβασης στο σύστημα, που υπέβαλε μια άλλη εταιρεία, αναφέρει ότι μόνο σε περίπτωση που το handling θα ανατεθεί στη Sabena θα μελητηθεί η δυνατότητα δημοσίευσης των υπηρεσιών αυτής της άλλης εταιρείας στο Saphir έναντι αποζημίωσης. Σε σημείωμα της 5ης Μαρτίου 1987, ο κ. Godderis (Sabena — Βρυξέλλες) επιβεβαιώ-

νει ότι καμία συνδρομή δεν θα δοθεί στην άλλη εταιρεία που ανέθεσε το handling της σε άλλη επιχείρηση.

- (12) Σε σημείωμα της 13ης Μαρτίου 1987, ο κ. Verdonck, προκειμένου για την αποδοχή μιας άλλης εταιρείας στο σύστημα Saphir, επιβεβαιώνει τη θέση της Sabena: «η πρόσβαση στο σύστημα Saphir δεν γίνεται δεκτή παρά μόνον αν υπάρχει άλλο εμπορικό συμφέρον όπως μια σύμβαση handling, μεταφορές interline κλπ. ... Η τιμή μπορεί να αυξηθεί ή μειωθεί ανάλογα με τα συμφέροντα σε άλλους τομείς».

II. ΝΟΜΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Η σχετική αγορά

α) Η σχετική αγορά των προϊόντων

- (13) Για να προσδιοριστεί αν η Sabena κατέχει δεσπόζουσα θέση κατά την έννοια του άρθρου 86, πρέπει κατ' αρχάς να προσδιοριστεί η σχετική αγορά, δηλαδή το σύνολο των ανταλλάξιμων προϊόντων που υφίστανται σε μια καθορισμένη γεωγραφική ζώνη, στην οποία οι όροι ανταγωνισμού είναι αρκετά ομοιόμορφοι ώστε να είναι δυνατή η εκτίμηση της οικονομικής δύναμης των συγκεκριμένων επιχειρήσεων.

- (14) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι όλες οι μεγάλες ευρωπαϊκές αεροπορικές εταιρείες συνήψαν ή προσχώρησαν σε συμφωνίες χρησιμοποίησης ενός μηχανογραφημένου συστήματος κρατήσεων αεροπορικών θέσεων. Ακόμη και αν, στην παρούσα φάση, εξακολουθούν να υπάρχουν και άλλες μη ηλεκτρονικές μορφές κρατήσεων, οι ηλεκτρονικές κρατήσεις τείνουν να αντικαταστήσουν σύντομα όλες τις άλλες μορφές κρατήσεων. Πράγματι, τα πλεονεκτήματα του ηλεκτρονικού συστήματος (ταχύτητα, μεγάλος όγκος πληροφοριών, άμεσες κρατήσεις και εκδόσεις εισιτηρίων, πάντοτε έγκαιρες πληροφορίες...) είναι τέτοια ώστε οι άλλες υφιστάμενες υπηρεσίες δεν μπορούν να θεωρηθούν ισοδύναμες. Τέτοια είναι η περίπτωση που τα πρακτορεία ταξιδιών ανατρέχουν σε καταλόγους ωραρίων και ναύλων. Επίσης, όσον αφορά τις επιχειρήσεις αεροπορικών μεταφορών, σχετικά με τις τηλεφωνικές κρατήσεις. Ακόμη και αν η London European, για την προώθηση των υπηρεσιών των μεταφορών μεταξύ Βρυξελλών και Luton, χρησιμοποίησε και η ίδια αυτή την τελευταία μορφή κρατήσεων, η επιμονή της London European να συμμετάσχει στο σύστημα Saphir αποδεικνύει ότι η πρόσβαση αυτή θεωρείται κεφαλαιώδους σημασίας για μια επιχείρηση που επιθυμεί να ανταγωνιστεί με τις εταιρείες που ήδη δρουν στην αγορά. Η προσφυγή στις τηλεφωνικές κρατήσεις μπορεί δέδαια να εξακολουθεί να υφίσταται ως συμπληρωματική, κυρίως για εταιρείες που πραγματοποιούν ένα μικρό αριθμό πτήσεων και προτείνουν ναύλους χαμηλότερους από αυτούς των ανταγωνιστών τους. Πάντως, η δυνατότητα προσφοράς στην πελατεία μιας ηλεκτρονικής κράτησης αποτελεί σημαντικό στοιχείο στα πλαίσια μιας πολιτικής εμπορίας.

- (15) Η πρωτοτυπία του συγκεκριμένου προϊόντος έγκειται στο ότι πρόκειται για προϊόν ενδιάμεσο μεταξύ των πρακτορείων ταξιδιών και των αεροπορικών εταιρειών. Οι τελευταίες αυτές, όπως εν προκειμένω η London European, έχουν συμφέρον να καταγράφονται οι πτήσεις τους σε ένα σύστημα κρατήσεων, ώστε τα πρακτορεία ταξιδιών, που διαθέτουν το σύστημα αυτό, να είναι σε θέση να προτείνουν στους πελάτες τους τις πτήσεις αυτές.

Η σχετική αγορά παρουσιάζει λοιπόν δύο πραγματικά στοιχεία: πρώτον την αγορά προσφοράς υπηρεσιών ηλεκτρονικών κρατήσεων αεροπορικών θέσεων από επιχείρηση εκμετάλλευσης του ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις αεροπορικών μεταφορών· εν συνεχεία, την αγορά προσφοράς του συστήματος αυτού από την επιχείρηση εκμετάλλευσης στα πρακτορεία ταξιδιών. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο, η Επιτροπή, εξετάζοντας κατά πόσον η Sabena κατέχει δεσπόμενη θέση στην αγορά αυτή προσφοράς υπηρεσιών ηλεκτρονικών κρατήσεων αεροπορικών θέσεων, θα πρέπει παράλληλα να λάβει υπόψη της και το μερίδιο στην αγορά που κατέχει το σύστημα Saphir μεταξύ των άλλων συστημάτων ηλεκτρονικών κρατήσεων και το μερίδιο αυτό στην αγορά της προσφοράς του συστήματος αυτού στα πρακτορεία ταξιδιών.

β) Η σχετική γεωγραφική αγορά

- (16) Η γεωγραφική αγορά που πρέπει να ληφθεί υπόψη είναι η βελγική αγορά. Στο έδαφος αυτής η πελατεία που διαμένει στο Βέλγιο προβαίνει σε κρατήσεις αεροπορικών θέσεων. Οι συναλλαγές πραγματοποιούνται σε ένα μόνο νόμισμα, το βελγικό φράγκο, και τα πρακτορεία ταξιδιών δρουν σε μια μόνη αγορά, την εθνική βελγική αγορά.

Η Επιτροπή και το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ανεγνώρισαν ρητά ότι συνιστούν σημαντικό τμήμα της κοινής αγοράς «τα εδάφη τόσο των μεγάλων χωρών όσο και των μέσων»⁽¹⁾. Εκ τούτου συνάγεται ότι το έδαφος αυτό ανταποκρίνεται στο κριτήριο του σημαντικού.

Η Επιτροπή συμπεραίνει ως εκ τούτου ότι, για την εφαρμογή του άρθρου 86, η σχετική αγορά είναι αυτή της προσφοράς υπηρεσιών κρατήσεως αεροπορικών θέσεων με ηλεκτρονικά μέσα στο Βέλγιο.

Κανονισμός αριθ. 17

- (17) Όσον αφορά την εφαρμογή του κανονισμού αριθ. 17 στα μηχανογραφημένα συστήματα κρατήσεων αεροπορικών θέσεων, θα πρέπει κατ' αρχήν να σημειωθεί ότι το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αυτού, όσον αφορά τον τομέα των μεταφορών, περιορίζεται μόνο από τον κανονισμό αριθ. 141 του Συμβουλίου⁽²⁾ και όχι από τις διατάξεις των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 ή (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 του Συμβουλίου⁽³⁾.

Το άρθρο 1 του κανονισμού αριθ. 141, αποκλείει την εφαρμογή του κανονισμού αριθ. 17 στις δεσπόμενες θέσεις στην αγορά των μεταφορών.

Η διάταξη αυτή, που περιορίζει το πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17, πρέπει να ερμηνευθεί περιοριστικά. Δεν μπορεί, λοιπόν, να υπάρχει αμφιβολία ότι οι δραστηριότητες που είναι συναφείς με την καθαυτό αγορά των μεταφορών δεν εμπίπτουν στην εξαίρεση αυτή και συνεχίζουν να υπάγονται στον κανονισμό αριθ. 17.

- (18) Προκύπτει εν συνεχεία το ερώτημα αν η προκείμενη αγορά, όπως προσδιορίστηκε παραπάνω, εμπίπτει πράγματι στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.
- (19) Από τα δύο μέρη τα οποία περιλαμβάνει η σχετική αγορά, το ζήτημα αυτό μπορεί εύκολα να λυθεί σε ό,τι αφορά τις σχέσεις μεταξύ της επιχείρησης που εκμεταλλεύεται το ηλεκτρονικό σύστημα κρατήσεων και των πρακτορείων ταξιδιών. Στην περίπτωση αυτή δεν υπάρχει καμία αμφιβολία ότι, στην αγορά αυτή, εφαρμόζεται ο κανονισμός αριθ. 17. Πράγματι, είναι βέβαιο ότι η δραστηριότητα των πρακτορείων ταξιδιών δεν περιλαμβάνει την δραστηριότητα μεταφοράς αυτή καθαυτή⁽⁴⁾. Ως εκ τούτου, τα πρακτορεία ταξιδιών δεν παρέχουν υπηρεσία που εντάσσεται στο πλαίσιο της αγοράς μεταφορών όπως απαιτείται κατά τον κανονισμό αριθ. 141 ώστε να εξαιρούνται της εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.
- (20) Όσον αφορά το δεύτερο μέρος της αγοράς, ο κανονισμός αριθ. 17 εφαρμόζεται επίσης για λόγους παρεμφερείς.

Αν οι παροχές υπηρεσιών στον τομέα κρατήσεων αεροπορικών θέσεων είναι σε πολλές περιπτώσεις συνδεδεμένες με τις παροχές υπηρεσιών στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, είναι μόνο έμμεσα συνδεδεμένες και δεν συνιστούν καθαυτό παροχή αεροπορικών μεταφορών. Μπορεί κάλλιστα μια υπηρεσία αεροπορικής μεταφοράς να παρασχεθεί χωρίς καμία προηγούμενη κράτηση, αν υπάρχουν διαθέσιμες θέσεις. Οι κρατήσεις γίνονται μόνο για να εξασφαλίσουν στον ταξιδιώτη ότι θα αναχωρήσει όταν το επιθυμεί, αλλά δεν είναι με κανένα τρόπο αναπόσπαστα συνδεδεμένες με την υπηρεσία μεταφοράς καθαυτή. Όπως σε πολλούς άλλους τομείς, η δραστηριότητα πωλήσεως εισιτηρίων διακρίνεται από την υπηρεσία την οποία αφορά το εισιτήριο αυτό.

Εξάλλου, το γεγονός ότι οι αεροπορικές εταιρείες έχουν αναπτύξει ίδιο σύστημα κρατήσεων δεν σημαίνει ότι οι κρατήσεις είναι αναπόσπαστα συνδεδεμένες προς τη μεταφορά. Τίποτε δεν εμποδίζει μια εταιρεία, που δεν έχει καμία σχέση με αεροπορικές εταιρείες, να αναπτύξει ένα σύστημα και να το θέσει στην αγορά.

⁽⁴⁾ Βλέπε σχετικά την οδηγία 82/470/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Ιουνίου 1982 σχετικά με τα μέτρα που προορίζονται να διευκολύνουν την πραγματική Δουπονη της ελευθερίας εγκαταστάσεως και της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών για τις μη μισθωτές δραστηριότητες των απασχολουμένων σε ορισμένες δομητικές υπηρεσίες των μεταφορών και των πρακτόρων ταξιδιών, καθώς και των εναποθηκευτών (ΕΕ αριθ. L 213 της 21. 7. 1982, σ. 1).

⁽¹⁾ Για το Βέλγιο, βλέπε κυρίως υπόθεση 127/73, BRT-SABAM, Συλλογή 1974, σ. 313.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. 124 της 28. 11. 1962, σ. 2751/62.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1987, σσ. 1 και 9.

Αν είναι αλήθεια ότι η κράτηση θέσεων αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της εμπορίας υπηρεσιών στον τομέα αεροπορικών μεταφορών, η εμπορία αυτή καθεαυτή δεν αποτελεί παροχή μεταφορικής υπηρεσίας.

Η απόφαση 85/121/ΕΟΚ της Επιτροπής⁽¹⁾ (υπόθεση Olympic Airways), στην οποία διευκρινίζεται ότι οι υπηρεσίες εξυπηρέτησας με επίγεια μέσα δεν συνιστούν καθεαυτές υπηρεσία μεταφοράς και εμπίπτουν κατά συνέπεια στον κανονισμό αριθ. 17, ενισχύει τα συμπεράσματα της Επιτροπής στην παρούσα υπόθεση: όπως ακριβώς μια εξυπηρέτηση που παρέχεται επί του εδάφους, πριν και μετά την μεταφορά αυτή καθεαυτή, η λειτουργία μιας μηχανογραφημένης υπηρεσίας κρατήσεων που πραγματοποιείται επίσης στο έδαφος πριν την υπηρεσία μεταφοράς αυτή καθεαυτή, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι υπάγεται στον τομέα της αγοράς μεταφορών και συνεπώς εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού αριθ. 17.

- (21) Επίσης πρέπει να αναφερθεί ότι κατά το χρόνο που συνέβησαν τα γεγονότα της παρούσας υπόθεσης, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 δεν είχε ακόμη εκδοθεί. Εντούτοις, η ανάλυση της εκδόσεως του νέου αυτού κανονισμού ενισχύει τη θέση της Επιτροπής σύμφωνα με την οποία ο κανονισμός αριθ. 17 εφαρμόζεται στις υπηρεσίες κρατήσεως αεροπορικών θέσεων με ηλεκτρονικά μέσα.

Κατά την πρότασή της της 8ης Ιουλίου 1984⁽²⁾ περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2821/71 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1971 σχετικά με την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης σε κατηγορίες συμφωνιών, αποφάσεων και εναρμονισμένων πρακτικών⁽³⁾, η Επιτροπή έχει ως αφετηρία την αρχή ότι τα ηλεκτρονικά συστήματα κρατήσεως θέσεων δεν εμπίπτουν στο άρθρο 1 του κανονισμού αριθ. 141 και καλύπτονται ήδη από τον κανονισμό αριθ. 17. Στο αιτιολογικό της πρότασης αυτής, σαφώς αναφέρεται ότι οι συμφωνίες στον τομέα των κρατήσεων θέσεων και εκδόσεως τίτλων μεταφοράς δεν είναι καθαρά τεχνικής φύσεως και καλύπτονται ήδη από τον κανονισμό αριθ. 17. Επιπλέον, στο σκεπτικό της προαναφερθείσας πρότασης τροποποίησης οι συμφωνίες στον τομέα των ηλεκτρονικών συστημάτων κρατήσεως θέσεων τοποθετούνται στο ίδιο πλαίσιο με τις τεχνικές ενέργειες και άλλες υπηρεσίες που πραγματοποιούνται επί του εδάφους στα αεροδρόμια.

Η θέση αυτή της Επιτροπής επαναλαμβάνεται από το Συμβούλιο στην πρώτη αιτιολογική σκέψη του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87. Η αιτιολογική αυτή σκέψη αναφέρει σαφώς ότι ο κανονισμός εφαρμόζεται τόσο στις συμφωνίες που αφορούν άμεσα την

παροχή υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών όσο και σ' αυτές που δεν την αφορούν άμεσα, ενώ δεβίαιως οι πρώτες καλύπτονται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 οι δε δεύτερες από τον κανονισμό αριθ. 17.

- (22) Το γεγονός ότι το άρθρο 2 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 προβλέπει τη δυνατότητα της Επιτροπής να εκδώσει κανονισμούς απαλλαγής κατά κατηγορία «με την επιφύλαξη της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87» δεν σημαίνει ότι όλες οι δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 καθορίζει τους τομείς στους οποίους μπορεί η Επιτροπή να χορηγήσει απαλλαγές κατά κατηγορία. Οι τομείς αυτοί αναφέρονται τόσο στις αεροπορικές μεταφορές αυτές καθεαυτές όσο και στις συναφείς προς τις αεροπορικές μεταφορές υπηρεσίες.

Οι δύο αυτές κατηγορίες παροχής υπηρεσιών περιλαμβάνονται στον ίδιο κανονισμό απλώς για τις ανάγκες αυτού και δεν αναιρείται η έννοια των κανονισμών αριθ. 17 και αριθ. 141 σχετικά με τις μεμονωμένες υποθέσεις. Όσον αφορά τις τελευταίες αυτές, ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 εφαρμόζεται όταν πρόκειται για αεροπορική μεταφορά, ενώ ο κανονισμός αριθ. 17 θα εφαρμόζεται σε ό,τι δεν αφορά άμεσα την παροχή υπηρεσιών μεταφορών.

Το σκεπτικό αυτό επιβεβαιώθηκε εξάλλου με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2672/88 της Επιτροπής της 26ης Ιουλίου 1988 για την εφαρμογή του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ σε κατηγορίες συμφωνιών μεταξύ επιχειρήσεων που αφορούν τα ηλεκτρονικά συστήματα κράτησης θέσεων για τις υπηρεσίες αεροπορικών μεταφορών⁽⁴⁾. Στην προτελευταία αιτιολογική σκέψη του κανονισμού αυτού τονίζεται πράγματι, ότι δεν χρειάζεται να κοινοποιούνται σύμφωνα με τον κανονισμό αριθ. 17 οι συμφωνίες εκείνες που αυτομάτως απαλλάσσονται.

Επίσης, η έννοια των κανονισμών αριθ. 17 και αριθ. 141 δεν αναιρείται από το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 το οποίο προβλέπει, πριν την δημοσίευση ενός σχεδίου κανονισμού της Επιτροπής και την έκδοση αυτού, διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή του άρθρου 8 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87. Το άρθρο 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3976/87 δεν επηρεάζει κατ' ουδένά τρόπο τις διαδικασίες που προβλέπει ο κανονισμός αριθ. 17 στις περιπτώσεις παράβασης των κανόνων ανταγωνισμού, αίτησης για τη χορήγηση ατομικής απαλλαγής ή αρνητικής πιστοποίησης στους τομείς που δεν εμπίπτουν άμεσα στον τομέα των μεταφορών.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 46 της 15. 2. 1985, σ. 51.

⁽²⁾ Δελτίο ΕΚ, 7/8 — 1986, σημείο 2-1-211.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 285 της 29. 12. 1971, σ. 46.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 239 της 30. 8. 1988, σ. 13.

Υπαρξη δεσπόζουσας θέσης

(23) Η ύπαρξη της δεσπόζουσας θέσης της Sabena πρέπει να εκτιμηθεί τόσο στο πλαίσιο της αγοράς που συνιστά η προσφορά υπηρεσιών με ηλεκτρονικά συστήματα, από μια επιχείρηση εκμετάλλευσής τους στα πρακτορεία ταξιδιών, όσο και στην αγορά που συνιστά η προσφορά των υπηρεσιών αυτών σε άλλες επιχειρήσεις αεροπορικών μεταφορών.

(24) Στην πρώτη από τις αγορές αυτές η Sabena κρίνει ότι το μέρος της αγοράς που κατέχει το σύστημα Saphir κείται κατά πάσα πιθανότητα μεταξύ 40 % και 50 %.

Αν το Δικαστήριο έκρινε ότι ένα ποσοστό 45 % δεν επιτρέπει να συναγεται το συμπέρασμα ότι υπάρχει αυτομάτως έλεγχος της αγοράς, πρέπει εντούτοις να εκτιμηθεί ο έλεγχος αυτός εν όψει της ισχύος και του αριθμού των ανταγωνιστών⁽¹⁾, ενώ παράλληλα η σχέση μεταξύ των μεριδίων στην αγορά που κατέχει η συγκεκριμένη επιχείρηση και οι ανταγωνιστές της αποτελεί επίσης χρήσιμη ένδειξη⁽²⁾.

Στο Βέλγιο λειτουργούν επίσης άλλα πέντε ηλεκτρονικά συστήματα και μόλις λίγο περισσότερα από είκοσι πρακτορεία ταξιδιών διαθέτουν το ένα ή το άλλο από τα συστήματα αυτά. Το γεγονός ότι 118 πρακτορεία διαθέτουν το σύστημα Saphir μπορεί να θεωρηθεί ως αποδεικτικό στοιχείο της υπερισχύουσας θέσης της Sabena σ' αυτήν την αγορά προσφοράς τέτοιων υπηρεσιών στα πρακτορεία ταξιδιών.

(25) Εξάλλου, απεδείχθη ότι, από τον Ιούνιο έως τον Σεπτέμβριο 1987, το 47 % των θέσεων που κρατήθηκαν στο Βέλγιο για τις πτήσεις Βρυξέλλες — Luton, πραγματοποιήθηκε μέσω του συστήματος Saphir. Το σημαντικό αυτό ποσοστό αποδεικνύει σαφώς ότι η επιτυχία των πτήσεων μεταξύ Βρυξελλών και Luton εξαρτάτο όντως από την αποδοχή της συμμετοχής της London European στο σύστημα Saphir.

(26) Στη δεύτερη από τις αγορές αυτές, η Sabena κατέχει εμφανώς δεσπόζουσα θέση: όλες οι αεροπορικές εταιρείες που λειτουργούν στις Βρυξέλλες (με δύο εξαιρέσεις) συμμετέχουν στο σύστημα Saphir. Αυτό σημαίνει ότι η Sabena έκανε πάντοτε δεκτή την πρόσβαση στο σύστημα της κάθε εταιρείας που το ζητούσε. Αυτό αποδεικνύει επίσης ότι η συμμετοχή στο σύστημα αυτό είναι πολύ μεγάλης σημασίας για κάθε εταιρεία που επιθυμεί να είναι ανταγωνιστική στο Βέλγιο.

Το γεγονός ότι δύο αεροπορικές εταιρείες που λειτουργούν στις Βρυξέλλες δεν συμμετέχουν στο σύστημα Saphir σημαίνει απλώς ότι οι δύο αυτές εταιρείες έχουν δική τους πολιτική πρόσβασης στην αγορά που δεν καθιστά απαραίτητη τη συμμετοχή τους στο σύστημα, κυρίως για λόγους κόστους.

(27) Κατόπιν των ανωτέρω, η Επιτροπή κρίνει ότι η Sabena κατείχε, κατά το χρόνο που συνέδησαν τα πραγματικά περιστατικά, δεσπόζουσα θέση στη

βελγική αγορά προσφοράς υπηρεσιών κρατήσεως αεροπορικών θέσεων με ηλεκτρονικά μέσα.

Κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης

(28) Το ζήτημα αν η συμπεριφορά της Sabena αποτέλεσε μία ή περισσότερες καταχρήσεις αυτής της δεσπόζουσας θέσης μπορεί να αναλυθεί κατά τον εξής τρόπο:

(29) Η συμπεριφορά της Sabena μπορεί να αναλυθεί κατ' αρχάς ως μέσο πίεσης που αποβλέπει στην έμμεση επιβολή στη London European υψηλότερου επιπέδου ναύλων από αυτούς που η τελευταία ως ανεξάρτητος αερομεταφορέας είχε την πρόθεση να καθορίσει, δεδομένης της διάρθρωσης, των στοιχείων κόστους της και της εμπορικής στρατηγικής της.

Η πρακτική αυτή που είχε ως σκοπό την τεχνητή αύξηση των ναύλων είναι τελειώς ασυμβίβαστη με το καθεστώς ελεύθερου ανταγωνισμού.

(30) πρέπει να σημειωθεί ότι η στάση της Sabena δυνατόν επίσης να αναλυθεί ως πρόθεση περιορισμού της παραγωγής, της διαθέσεως ή της τεχνολογικής ανάπτυξεως επί ζημία των καταναλωτών [άρθρο 86 στοιχείο β)], καθόσον η άρνηση της Sabena θα μπορούσε να έχει ως συνέπεια την εγκατάλειψη, από την London European, του σχεδίου της να εγκαινιάσει αεροπορική γραμμή μεταξύ Βρυξελλών και Luton.

(31) Τέλος, δεν υπάρχει σύνδεσμος μεταξύ των δύο συμβάσεων, Saphir και handling, η σύμβαση ηλεκτρονικών κρατήσεων αεροπορικών θέσεων έχει σκοπό να επιτρέψει στα πρακτορεία ταξιδιών να παρέχουν υπό τις ευνοϊκότερες προθεσμίες και όρους υπηρεσίας μεταφοράς στους ταξιδιώτες. Η σύμβαση handling έχει σκοπό την εξυπηρέτηση των αεροπλάνων επί του εδάφους.

Ένας από τους λόγους της αρνήσεως της Sabena είναι κατά συνέπεια η εξάρτηση της σύναψης της συμβάσεως Saphir από την υπογραφή εκ μέρους της London European συμβάσεως handling που δεν έχει σχέση με το αντικείμενο της πρώτης συμβάσεως. Η στάση αυτή αποτελεί συνεπώς καταχρηστική πρακτική που εμπίπτει στο άρθρο 86 στοιχείο δ).

Επίδραση στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών

(32) Η προκειμένη άρνηση ασκεί επίδραση στα ρεύματα συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών. Κατ' αρχάς, η καταχρηστική συμπεριφορά προέρχεται από μια βελγική επιχείρηση και απευθύνεται προς μία επιχείρηση άλλου κράτους μέλους. Εν συνεχεία, η στάση αυτή επιδιώκει να προκαλέσει αρνητικά αποτελέσματα επί του ανταγωνισμού στη γραμμή Βρυξέλλες — Λονδίνο, εκ του γεγονότος ότι οι εταιρείες Sabena και London European δεν διαθέτουν στην αφετηρία τα ίδια μέσα όσον αφορά την κράτηση αεροπορικών θέσεων. Επιπλέον, το γεγονός ότι η London European δεν είναι σε θέση να συμμετάσχει στο σύστημα Saphir εμπεριέχει τον κίνδυνο να την εμποδίσει να εκμεταλλευτεί το δρομολόγιο αυτό. Ο αποκλεισμός

(1) Απόφαση United Brands, υπόθ. 27/76, Συλλογή 1978, σ. 287, σκέψη 112.

(2) Απόφαση Hoffmann la Roche, υπόθ. 85/76, Συλλογή 1979, σ. 461.

αυτός της London European ως ανταγωνιστή ενδέχεται λοιπόν να προσβάλει άμεσα ή και δυνητικά τους όρους εμπορίου μεταξύ κρατών μελών, καθόσον οι κρατήσεις, αν και συνιστούν μια τοπική υπηρεσία, αφορούν σε μια ενδοκοινοτική συναλλαγή, δηλαδή τις αεροπορικές μεταφορές μεταξύ Βρυξελλών και Luton.

- (33) Ούτως ή άλλως, η νομολογία του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων είναι σαφώς παγιωμένη σε ότι αφορά τη συμπεριφορά μιας επιχείρησης που κατέχει δεσπόζουσα θέση και επιδιώκει να εξαφανίσει έναν ανταγωνιστή. Στην απόφαση Zoja⁽¹⁾, το Δικαστήριο απεφάνθη ότι το άρθρο 86 αφορά τις πρακτικές που προσβάλλουν μια αποτελεσματική διάρθρωση του ανταγωνισμού. Είναι δε προφανές ότι η διάρθρωση του ανταγωνισμού στη γραμμή Βρυξέλλες — Λονδίνο θα ήταν διαφορετική αν η London European δεν είχε πλήρη πρόσβαση στην αγορά αυτή.

Συμπεράσματα

- (34) Με βάση το ανωτέρω σκεπτικό, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η Sabena παραβίασε το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΟΚ κατά το ότι, κατέχουσα δεσπόζουσα θέση στην αγορά προσφοράς ηλεκτρονικών κρατήσεων αεροπορικών θέσεων στο Βέλγιο, προέβη σε κατάχρηση της δεσπόζουσας αυτής θέσης στην αγορά αυτή με την άρνησή της να δεχθεί τη London European στο σύστημα Saphir, με την αιτιολογία ότι οι ναύλοι αυτής της τελευταίας ήταν υπερβολικά χαμηλοί και με την αιτιολογία επίσης ότι η London European είχε αναθέσει την εξυπηρέτηση επί τους εδάφους των αεροπλάνων της σε μια άλλη εταιρεία και όχι στη Sabena. Οι εμπορικές συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών επηρεάστηκαν εξαιτίας αυτής της κατάχρησης δεσπόζουσας θέσης της Sabena.

Κυρώσεις

- (35) Κατά το βαθμό που, μετά από παρέμβαση της Επιτροπής, η Sabena δέχθηκε την πρόσβαση στο σύστημα της Saphir της London European, δεν έχει πλέον νόημα για την Επιτροπή να την υποχρεώσει να παύσει την παρέμβαση αυτή, με βάση το άρθρο 3 του κανονισμού αριθ. 17.
- (36) Βάση του άρθρου 15 του κανονισμού αριθ. 17 στις περιπτώσεις παραβάσεως του άρθρου 86 είναι δυνατό να επιβληθούν πρόστιμα μέχρι ένα εκατομμύριο Ecu ή αντί αυτού 10 % του κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά την προηγούμενη εταιρική χρήση. Είναι σκόπιμο να ληφθεί υπόψη εκτός από τη σοβαρότητα της παράβασης και η διάρκεια της.
- (37) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η διαπραχθείσα παράβαση έχει ιδιαίτερα σοβαρό χαρακτήρα. Πράγματι η παράβαση συνίστατο στην άρνηση προς ένα ανταγωνιστή μικρού μεγέθους της συμμετοχής σε ηλεκτρονικό σύστημα κρατήσεων ώστε να αποτραπεί αυτός να εγκαινιάσει μια αεροπορική γραμμή, να παρακαλώσει το σχέδιό του να πραγματοποιεί δρομολόγια στη

γραμμή αυτή και να αποτραπεί έτσι να εισάγει ένα νέο ανταγωνιστικό στοιχείο. Προβιόνοντας στις ενέργειες αυτές, η Sabena αγνόησε έναν από τους θεμελιώδεις στόχους της συνθήκης, δηλαδή την εγκαθίδρυση μιας ενιαίας αγοράς μεταξύ των κρατών μελών. Η σοβαρότητα της παράβασης επιτείνεται από το γεγονός ότι η στάση της Sabena εντασσόταν σε μια σαφώς καθορισμένη επιχειρηματική στρατηγική της στο πεδίο αυτό. Αν και δεν φαίνεται να την εφήρμοσε έναντι άλλων εταιρειών, αυτό οφείλεται μόνο στο ότι δεν παρουσιάστηκε η σχετική ευκαιρία. Παραμένει το γεγονός ότι η Sabena την εφήρμοσε όντως εις βάρος της London European⁽²⁾

- (38) Η παράβαση έγινε εκ προθέσεως και η Sabena δεν ήταν δυνατό να αγνοούσε ότι παρεβίαζε τους κανόνες ανταγωνισμού: πράγματι σε μια γνωμοδότηση της 9ης Απριλίου 1987 ενός αρμοδίου της νομικής της υπηρεσίας, της επιστάτο η προσοχή ότι η συμπεριφορά της μπορούσε να οδηγήσει σε κυρώσεις εκ μέρους της Επιτροπής με βάση το άρθρο 86.
- (39) Όσον αφορά τη διάρκεια της παράβασης, η Επιτροπή κρίνει ότι πράγματι υπήρξε αρκετά βραχεία. Ακόμα και αν μπορεί να υποτεθεί ότι η παράβαση θα ήταν μεγαλύτερης διάρκειας αν δεν επενέβαινε η Επιτροπή, είναι γεγονός ότι ήδη στις 25 Μαΐου 1987 η Sabena έλαβε την απόφαση να δεχθεί την London European στο σύστημα Saphir. Η απόφαση άρνησης της πρόσβασης της London European στο σύστημα Saphir ελήφθη την 1η Απριλίου 1987 και η παράβαση διήρκεσε μόλις δύο μήνες. Η αρκετά βραχεία αυτή διάρκεια της παράβασης λαμβάνεται κατά συνέπεια υπόψη κατά τον καθορισμό του ποσού του προστίμου.
- (40) Τέλος, το γεγονός ότι η Επιτροπή εφαρμόζει για πρώτη φορά τον κανονισμό αριθ. 17 στην αγορά της προσφοράς των συστημάτων κρατήσεων θέσεων με ηλεκτρονικά μέσα, διακιοιολογεί επίσης τον καθορισμό του προστίμου σε μέτρια επίπεδα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Sabena Belgian World Airlines παρεβίασε το άρθρο 86 της συνθήκης ΕΟΚ ακολουθώντας έναντι της London European συμπεριφορά που σκοπό είχε να την αποτρέψει να εγκαινιάσει δρομολόγια στη γραμμή Βρυξέλλες—Luton ή/και να την παρακαλώσει στο σχέδιο αυτό αρνούμενη να της επιτρέψει την πρόσβαση στο σύστημα Saphir για τους λόγους ότι:

- οι αεροπορικοί ναύλοι της London European ήταν υπερβολικά χαμηλοί,
- η London European δεν είχε αναθέσει στη Sabena την εξυπηρέτηση επί του εδάφους των αεροπλάνων.

Άρθρο 2

Επιβάλλεται στη Sabena πρόστιμο ποσού 100 000 Ecu. Το πρόστιμο αυτό καταβάλλεται σε τρεις το πολύ μήνες από

(1) Συνεκδικασθείσες υποθέσεις 6 και 7/73, Συλλογή 1974, σ. 223· βλέπε επίσης προαναφερόμενη απόφαση United Brands.

(2) Βλέπε σημειώματα της 18ης Φεβρουαρίου και 13ης Μαρτίου 1987.

την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης, είτε σε βελγικά φράγκα στο λογαριασμό της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αριθ. 426-4403001-52 στην Kredietbank, Agence Schuman, Rond-Point Schuman 2, B-1040 Βρυξέλλες, είτε σε ECU στο λογαριασμό αριθ. 426-4403003-52 της ίδιας τράπεζας.

Το ποσό του προστίμου αυτού είναι αυτομάτως τοκοφόρο από την παρέλευση της παραπάνω προθεσμίας, με βάση το επιτόκιο που εφάρμοζε το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας στις πράξεις του σε Ecu την πρώτη εργάσιμη ημέρα του μηνός κατά τον οποίο εκδόθηκε η παρούσα απόφαση, προσαυξημένο κατά τρεις και μισή εκατοστιαίες μονάδες δηλαδή 10,75 %.

Σε περίπτωση πληρωμής σε εθνικό νόμισμα των υποχρέων, η μετατροπή θα πραγματοποιηθεί με βάση την ισοτιμία της προηγούμενης ημέρας της προκαταβολής.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Sabena, Belgian World Airlines, 35, rue Cardinal Mercier, B-1000, Βρυξέλλες.

Η παρούσα απόφαση αποτελεί τίτλο εκτελεστό κατά την έννοια του άρθρου 192 της συνθήκης ΕΟΚ.

Βρυξέλλες, 4 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή

Peter SUTHERLAND

Μέλος της Επιτροπής

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Νοεμβρίου 1988

που αφορά τα συστήματα πληρωμών και ιδίως τις σχέσεις μεταξύ κατόχου και εκδότη κάρτας

(88/590/EOK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 155 δεύτερη περίπτωση,

Εκτιμώντας:

ότι ένας από τους κυριότερους στόχους της Κοινότητας είναι η ολοκλήρωση, το αργότερο μέχρι το 1992, της εσωτερικής αγοράς, ουσιώδη στοιχεία της οποίας αποτελούν τα συστήματα πληρωμών·

ότι στην παράγραφο 18 του παραρτήματος του προκαταρκτικού προγράμματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας σχετικά με την πολιτική προστασίας του καταναλωτή και πληροφόρησης⁽¹⁾, που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο με το ψήφισμά του της 14ης Απριλίου 1975, ορίζεται ότι η προστασία των οικονομικών συμφερόντων των καταναλωτών πρέπει να βασίζεται στις ακόλουθες αρχές⁽²⁾: i) οι αγοραστές αγαθών και υπηρεσιών πρέπει να προστατεύονται έναντι των συμβάσεων-τύπων, και ειδικότερα έναντι της εξαίρεσης ουσιωδών δικαιωμάτων που περιλαμβάνονται στις συμβάσεις· ii) ο καταναλωτής πρέπει να προστατεύεται έναντι κάθε ζημίας των οικονομικών συμφερόντων του που προκαλούνται από παροχή μη ικανοποιητικών υπηρεσιών, και iii) η παρουσίαση και προώθηση αγαθών και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, δεν πρέπει να έχουν σχεδιαστεί έτσι ώστε να οδηγούν σε παραπλάνηση, είτε άμεσα είτε έμμεσα, του ατόμου στο οποίο προσφέρονται ή από το οποίο έχουν ζητηθεί· ότι στην παράγραφο 24 του εν λόγω παραρτήματος προσδιορίζεται ότι η προστασία των καταναλωτών έναντι των αθέμιτων εμπορικών πρακτικών, μεταξύ άλλων όσον αφορά τους όρους της σύμβασης, πρέπει να τύχει ειδικής προσοχής κατά την εφαρμογή του προγράμματος αυτού·

ότι η «Λευκή Βίβλος» της Επιτροπής για την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς⁽³⁾, που διαβιβάστηκε στο Συμβούλιο Υπουργών τον Ιούνιο 1985, αναφέρεται, στην παράγραφο 121, στις νέες τεχνολογίες, οι οποίες πρόκειται να μεταβάλλουν το ευρωπαϊκό σύστημα εμπορίας και διανομής και προκαλούν την ανάγκη για κατάλληλη προστασία του καταναλωτή, και, στην παράγραφο 122, στις ηλεκτρονικές τραπεζικές εργασίες, τις κάρτες πληρωμών και το διντεοτέξ·

ότι το έγγραφο της Επιτροπής με τίτλο «Νέα ώθηση στην πολιτική προστασίας των καταναλωτών», που υποβλήθηκε στο Συμβούλιο τον Ιούλιο 1985⁽⁴⁾ και αποτέλεσε το αντικείμενο του ψηφίσματος του Συμβουλίου της 23ης Ιουνίου

1986⁽⁵⁾, αναφέρεται, στην παράγραφο 34, στην ηλεκτρονική μεταβίβαση κεφαλαίων και αναγγέλλει στο χρονοδιάγραμμα που περιλαμβάνεται στο παράρτημα πρόταση οδηγίας σχετικά με το θέμα αυτό, η οποία πρόκειται να εγκριθεί από το Συμβούλιο το 1989· ότι είναι σκόπιμο να επιταχυνθεί η ρύθμιση της προστασίας του στο πεδίο των συστημάτων πληρωμών και ορισμένων άλλων υπηρεσιών που διατίθενται στους καταναλωτές· ότι οι μορφές χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του χρηματοπιστωτικού σελφ-σέρβις, καθώς και τα μέσα αγοράς αγαθών και υπηρεσιών που χρησιμοποιούνται σήμερα στις αγορές των κρατών μελών (ορισμένα από τα οποία ακόμα και στις κατοικίες των καταναλωτών) παρέχονται με συμβατικούς όρους και ρήτρες προστασίας των καταναλωτών που διαφέρουν από το ένα κράτος μέλος στο άλλο·

ότι υπήρξαν πολλές μεταβολές τα τελευταία χρόνια στις μορφές των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών που είναι διαθέσιμες και χρησιμοποιούνται από τους καταναλωτές, κυρίως όσον αφορά τις μεθόδους πληρωμών καθώς και την αγορά αγαθών και υπηρεσιών· ότι έχουν προκύψει ως εκ τούτου νέες μορφές που εξακολουθούν να αναπτύσσονται·

ότι οι διάφοροι όροι των συμβάσεων που χρησιμοποιούνται σήμερα στον τομέα αυτό στα κράτη μέλη δεν διαφέρουν μόνο από το ένα κράτος μέλος στο άλλο (ακόμα και στο ίδιο κράτος μέλος) αλλά επίσης, σε ορισμένες περιπτώσεις, αποδίδουν εις βάρος του καταναλωτή· ότι μπορεί να επιτευχθεί αποτελεσματικότερη προστασία των καταναλωτών με τη χρησιμοποίηση κοινών όρων που πρέπει να εφαρμόζονται σε όλες τις μορφές χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών·

ότι στον καταναλωτή πρέπει να παρέχεται επαρκής πληροφόρηση σχετικά με τους όρους των συμβάσεων, συμπεριλαμβανομένων των ενδεχόμενων αμοιβών και των άλλων εξόδων, που πρέπει να καταβληθούν από τον καταναλωτή για τις υπηρεσίες αυτές, και σχετικά με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη σύμβαση· ότι η πληροφόρηση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει επίσης επίσης, σαφώς διατυπωμένη, την έκταση των υποχρεώσεων του καταναλωτή ως κατόχου κάρτας ή άλλου μέσου πληρωμής (στο εξής καλούμενου «εκ της σύμβασης κάτοχος») που του επιτρέπει να πραγματοποιεί πληρωμές υπέρ τρίτων προσώπων καθώς και πράξεις παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών για λογαριασμό του·

ότι η προστασία του καταναλωτή ως εκ της σύμβασης κατόχου βελτιώνεται περαιτέρω εάν οι εν λόγω συμβάσεις συνάπτονται εγγράφως και περιέχουν ορισμένα ελάχιστα στοιχεία όσον αφορά τους όρους της σύμβασης, συμπεριλαμβανομένης της μνείας της περιόδου κατά την οποία οι πράξεις πρόκειται κανονικά να πιστωθούν, να χρεωθούν ή να σταλεί σχετικό τιμολόγιο· ότι κανένα μέσον πληρωμής,

(1) ΕΕ αριθ. C 92 της 25. 4. 1975, σ. 1.

(2) Όπως επιβεβαιώνεται στην παράγραφο 28 του δεύτερου προγράμματος (ΕΕ αριθ. C 133 της 3. 6. 1981, σ. 1).

(3) Έγγρ. COM(85) 310 τελικό, 14. 6. 1985.

(4) Έγγρ. COM(85) 314 τελικό, 27. 6. 1985.

(5) ΕΕ αριθ. C 167 της 5. 7. 1986, σ. 1.

είτε με τη μορφή πλαστικής κάρτας είτε με άλλο τρόπο, δεν πρέπει να χορηγείται στον καταναλωτή παρά μόνο κατόπιν σχετικής αιτήσεώς του· ότι η σύμβαση που συνάπτεται μεταξύ του καταναλωτή και του εκδότη του μέσου πληρωμής δεν πρέπει να είναι δεσμευτική προτού παραδοθεί στον αιτούντα το μέσο πληρωμής και λάβει προηγουμένως γνώση των εφαρμοστέων όρων της σύμβασης·

ότι, δεδομένης της φύσεως της τεχνολογίας που χρησιμοποιείται σήμερα στον τομέα των μέσων πληρωμής, τόσο κατά την κατασκευή όσο και τη χρήση τους, είναι αναγκαίο οι συναλλαγές που γίνονται με τα μέσα αυτά να καταγράφονται ώστε να μπορούν να ανιχνεύονται και να διορθώνονται τα τυχόν σφάλματα· ότι ο εκ της συμβάσεως κάτοχος δεν έχει πρόσβαση στις σχετικές εγγραφές και κατά συνέπεια το βάρος της απόδειξης ότι μια πράξη έχει καταγραφεί και καταχωρηθεί σωστά στους λογαριασμούς και δεν έχει επηρεασθεί από τεχνική ρήξη της λειτουργίας ή άλλες ανωμαλίες πρέπει να το φέρει το άτομο που, με βάση τη σύμβαση, παρέχει το μέσο πληρωμής σε αυτόν, δηλαδή ο εκδότης·

ότι οι εντολές πληρωμής που μεταδίδονται ηλεκτρονικά από τον εκ της συμβάσεως κάτοχο πρέπει να είναι αμετάκλητες ώστε να μην υπάρχει δυνατότητα ανάκλησης της πληρωμής· ότι στον εκ της συμβάσεως κάτοχο πρέπει να παρέχεται απόσπασμα των πράξεων που πραγματοποιεί με τη βοήθεια ενός μέσου πληρωμής·

ότι πρέπει να προσδιορισθούν οι κοινοί κανόνες σχετικά με την ευθύνη του εκδότη για τη μη εκτέλεση ή την ατελή εκτέλεση των οδηγιών πληρωμής ενός εκ της συμβάσεως κατόχου και των συναφών πράξεων, καθώς και για συναλλαγές για τις οποίες δεν έχει υπάρξει εξουσιοδότηση από τον εκ της συμβάσεως κάτοχο, τηρουμένων πάντα των υποχρεώσεων του τελευταίου σε περίπτωση απώλειας, κλοπής ή αναπαραγωγής μέσου πληρωμής·

ότι πρέπει να προσδιοριστούν κοινοί όροι των συμβάσεων όσον αφορά τις συνέπειες για τον εκ της συμβάσεως κάτοχο σε περίπτωση απώλειας, κλοπής ή αναπαραγωγής του μέσου πληρωμής·

ότι, για να εξασφαλιστεί η δυνατότητα λειτουργίας των δικτύων ηλεκτρονικής πληρωμής και χρησιμοποίησης των

μέσων πληρωμής διεθνώς, είναι απαραίτητο να διαβιβάζονται πέραν των συνόρων ορισμένα στοιχεία που αφορούν τον εκ της συμβάσεως κάτοχο, υπό ορισμένες όμως προϋποθέσεις·

ότι η Επιτροπή πρόκειται να ελέγχει την εφαρμογή της παρούσας σύστασης και, εφόσον, μετά την παρέλευση δωδεκαμήνου, διαπιστώσει ότι η εφαρμογή της δεν γίνεται με ικανοποιητικό τρόπο, πρόκειται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα,

ΔΙΑΤΥΠΩΝΕΙ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΣΥΣΤΑΣΗ:

Το αργότερο δώδεκα μήνες από την ημερομηνία της παρούσας:

1. Οι εκδότες μέσων πληρωμής και οι εκμεταλλεόμενοι συστήματα πληρωμών ασκούν τις δραστηριότητές τους συμμορφούμενοι με τις διατάξεις που περιέχονται στο παράρτημα.
2. Τα κράτη μέλη, προς διευκόλυνση των πράξεων που αναφέρονται στο παράρτημα, εξασφαλίζουν ότι τα στοιχεία που αφορούν τους εκ των συμβάσεων κατόχους μπορούν να διαβιβάζονται, αλλά ότι τα διαβιβαζόμενα στοιχεία:

- είναι τα ελάχιστα αναγκαία, και
- διατηρούνται εμπιστευτικά από όλα τα πρόσωπα στη γνώση των οποίων περιέρχονται στη διάρκεια τέτοιων πράξεων.

Βρυξέλλες, 17 Νοεμβρίου 1988.

Για την Επιτροπή
Γρηγόρης ΒΑΡΦΗΣ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Το παράρτημα εφαρμόζεται στις εξής πράξεις:
 - ηλεκτρονική πληρωμή με τη χρησιμοποίηση κάρτας, ειδικότερα σε κάποιο σημείο πώλησης,
 - ανάληψη χαρτονομισμάτων, κατάθεση χαρτονομισμάτων και επιταγών, και συναφείς πράξεις, σε ηλεκτρονικά μέσα όπως είναι οι μηχανές ανάληψης μετρητών καθώς και οι αυτόματες ταμειολογιστικές μηχανές·
 - μη ηλεκτρονικές πληρωμές με κάρτα, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών για τις οποίες είναι απαραίτητη η ύπαρξη υπογραφής και εκδίδεται απόδειξη μη περιλαμβανομένων των καρτών μοναδική λειτουργεία των οποίων είναι η εγγύηση των πληρωμών που γίνονται με επιταγές·
 - η ηλεκτρονική πληρωμή που γίνεται από άτομο χωρίς τη χρησιμοποίηση κάρτας, όπως στην περίπτωση της διενέργειας τραπεζικών συναλλαγών μέσω τερματικής διάταξης ευρισκόμενης στην κατοικία (home banking).
2. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, εφαρμόζονται οι ακόλουθοι ορισμοί:

«Μέσο πληρωμών»: κάρτα ή άλλο μέσο πληρωμής που παρέχει τη δυνατότητα στο χρήστη να πραγματοποιεί τις πράξεις που ορίζονται στην παράγραφο 1.

«Εκδότης»: πρόσωπο το οποίο κατά την άσκηση της επιχειρηματικής του δραστηριότητας θέτει στη διάθεση του καταναλωτή ένα μέσο πληρωμής βάσει σύμβασης που συνάπτει με αυτόν.

«Εκμεταλλεύμενος σύστημα πληρωμής»: πρόσωπο το οποίο προσφέρει ένα χρηματιστικό προϊόν με βάση συγκεκριμένη εμπορική επωνυμία, και συνήθως δίκτυο, παρέχοντας έτσι τη δυνατότητα να χρησιμοποιούνται τα μέσα πληρωμών για τη διενέργεια των προαναφερόμενων πράξεων.

«Εκ της σύμβασης κάτοχος»: πρόσωπο το οποίο, με βάση τη σύμβαση που συνάπτεται μεταξύ αυτού και ενός εκδότη, έχει στην κατοχή του ένα μέσο πληρωμής.

«Κάρτα συγκεκριμένης επιχείρησης»: κάρτα που εκδίδεται από τον λιανοπωλητή στον πελάτη ή από ομάδα λιανοπωλητών στους πελάτες τους για να επιτρέπεται ή να διευκολύνεται, χωρίς να παρέχεται πρόσβαση σε τραπεζικό λογαριασμό, η πληρωμή για αγορές αγαθών ή παροχές υπηρεσιών αποκλειστικά από τον εκδίδοντα λιανοπωλητή ή τους λιανοπωλητές, ή από λιανοπωλητές οι οποίοι κατόπιν συμβάσεως αποδέχονται την κάρτα.
- 3.1. Κάθε εκδότης καταστρώνει εγγράφως διεξοδικούς και δίκαιους συμβατικούς όρους οι οποίοι να διέπουν την έκδοση και χρήση των μέσων πληρωμής που ο ίδιος εκδίδει.
- 3.2. Οι συμβατικοί όροι πρέπει να διατυπώνονται:
 - κατά τρόπο εύληπτο και ευκρινή ώστε να είναι εύκολη η ανάγνωσή τους,
 - στη γλώσσα ή τις γλώσσες που χρησιμοποιούνται συνήθως για το σκοπό αυτό ή για παρόμοιους σκοπούς στις περιοχές όπου προτείνονται αυτοί οι συμβατικοί όροι.
- 3.3. Οι συμβατικοί όροι οφείλουν να προσδιορίζουν τη βάση υπολογισμού του ποσού των ενδεχόμενων επιβαρύνσεων (συμπεριλαμβανομένων των τόκων) τις οποίες πρέπει να καταβάλλει ο εκ της σύμβασης κάτοχος στον εκδότη·
- 3.4. Οι συμβατικοί όροι πρέπει να προσδιορίζουν:
 - κατά πόσο η χρέωση ή η πίστωση των πράξεων γίνεται αμέσως και, αν όχι, το χρονικό διάστημα για τον καταλογισμό τους,
 - για τις πράξεις για τις οποίες αποστέλλεται απόδειξη στον εκ της σύμβασης κάτοχο της κάρτας, το χρονικό διάστημα μέσα στο οποίο πρέπει να γίνει η αποστολή αυτή.
- 3.5. Οι συμβατικοί όροι τροποποιούνται μόνο κατόπιν συμφωνίας των συμβαλλομένων· πάντως, τέτοιου είδους συμφωνία λογίζεται ότι υπάρχει όταν ο εκδότης προτείνει τροποποίηση των όρων της σύμβασης και ο εκ της σύμβασης κάτοχος, αφού λάβει σχετική ειδοποίηση, συνεχίζει να κάνει χρήση του μέσου πληρωμής.
- 4.1. Οι συμβατικοί όροι πρέπει να επιβάλλουν στον εκ της σύμβασης κάτοχο την υποχρέωση έναντι του εκδότη:
 - α) να λαμβάνει κάθε εύλογο μέτρο για την ασφαλή φύλαξη του μέσου πληρωμής καθώς και τα μέσα που καθιστούν δυνατή τη χρησιμοποίησή του (όπως είναι ο προσωπικός αριθμός αναγνώρισης ή ο κωδικός αριθμός)·
 - β) να ειδοποιεί τον εκδότη ή ένα κεντρικό κατάστημα χωρίς αδικαιολόγητες καθυστερήσεις από τη στιγμή που υποπίπτει στην αντίληψή του, σχετικά με:
 - την απώλεια ή κλοπή ή αναπαραγωγή του μέσου πληρωμής ή των στοιχείων τα οποία επιτρέπουν τη χρησιμοποίησή του,
 - την καταγραφή στο λογαριασμό του εκ της σύμβασης κατόχου οποιασδήποτε μη εγκεκριμένης συναλλαγής,
 - οποιοδήποτε σφάλμα ή άλλη παρατυπία στην τήρηση του λογαριασμού αυτού από τον εκδότη·
 - γ) να μην αναγράφεται στο μέσο πληρωμής του εκ της σύμβασης κατόχου ο προσωπικός αριθμός αναγνώρισης ή ο κωδικός αριθμός, εφόσον υπάρχουν, ούτε να καταγράφονται αυτά επί των αντικειμένων εκείνων τα οποία συνήθως τηρεί ή μεταφέρει μαζί με το μέσο πληρωμής, ιδίως αν υπάρχει πιθανότητα να χαθούν ή να κλαπούν ή να αναπαράχθουν μαζί με το μέσο πληρωμής·
 - δ) να μην ανακαλεί εντολή την οποία εξέδωσε χρησιμοποιώντας το μέσο πληρωμών του.

- 4.2. Οι συμβατικοί όροι πρέπει να ορίζουν ότι, εφόσον ο εκ της συμβάσεως κάτοχος συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται σε αυτόν βάσει των διατάξεων των στοιχείων α), β) πρώτη περίπτωση και γ) του σημείου 4.1 και, καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο, δεν ενεργεί δολίως κατά τη χρησιμοποίηση του μέσου πληρωμών του, δεν υπέχει, εφόσον μεσολαβήσει ειδοποίηση, ευθύνες για ζημιές που προκύπτουν από τη χρησιμοποίηση αυτού.
- 4.3. Οι συμβατικοί όροι πρέπει να υποχρεώνουν τον εκδότη έναντι του εκ της συμβάσεως κατόχου να μην αποκαλύπτει τον προσωπικό αριθμό αναγνώρισης ή τον κωδικό αριθμό ή παρόμοια εμπιστευτικά στοιχεία που αφορούν τον κάτοχο, εάν υπάρχουν, παρά μόνο στον ίδιο τον κάτοχο.
5. Κανένα μέσο πληρωμής δεν χορηγείται στον καταναλωτή παρά μόνο μετά από σχετική αίτησή του· η σύμβαση μεταξύ του εκδότη και του εκ της συμβάσεως κατόχου θεωρείται ότι έχει συναφθεί τη στιγμή κατά την οποία ο αιτών λαμβάνει το μέσο πληρωμής και αντίγραφο των όρων της σύμβασης, τους οποίους αποδέχεται.
- 6.1. Σε σχέση με τις πράξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1, οι εκδότες τηρούν ή φροντίζουν να τηρούνται εσωτερικά αρχεία τα οποία επιτρέπουν την ανίχνευση των διαφόρων πράξεων και τη διόρθωση των σφαλμάτων. Προς το σκοπό αυτό οι εκδότες προβαίνουν στις απαραίτητες ρυθμίσεις με τους εκμεταλλευόμενους συστήματα πληρωμών, εφόσον παρίσταται ανάγκη.
- 6.2. Σε οποιαδήποτε διαφορά με τον εκ της συμβάσεως κάτοχο σχετικά με πράξη που αναφέρεται στην πρώτη, δεύτερη και τέταρτη περίπτωση του σημείου 1 και συνεχίζεται με ευθύνη για μη εγκεκριμένη ηλεκτρονική μεταφορά κεφαλαίων, το θάρρος της απόδειξης φέρει ο εκδότης όσον αφορά την ακριβή καταγραφή της πράξης και την ακριβή καταχώρισή της στους λογαριασμούς καθώς επίσης το γεγονός ότι δεν υπήρξε τεχνική δόλδη ή άλλη ανωμαλία.
- 6.3. Ο εκ της συμβάσεως κάτοχος, εφόσον το ζητήσει, μπορεί να έχει στη διάθεσή του απόδειξη για κάθε μία από τις πράξεις του, αμέσως ή λίγο μετά την ολοκλήρωσή τους· πάντως, στην περίπτωση πληρωμής στο σημείο πώλησης, η απόδειξη που χορηγείται από το λιανοπωλητή τη στιγμή της αγοράς και περιλαμβάνει στοιχεία που αφορούν το μέσο πληρωμής, ικανοποιεί τις απαιτήσεις της παρούσας διάταξης.
- 7.1. Τηρουμένων των σημείων 4 και 8, ο εκδότης ευθύνεται έναντι του εκ της συμβάσεως κατόχου:
- για τη μη εκτέλεση ή την ατελή εκτέλεση των πράξεων του εκ της συμβάσεως κατόχου που αναφέρεται στο σημείο 1, ακόμη και αν μία πράξη πραγματοποιείται σε ηλεκτρονικά μέσα τα οποία δεν βρίσκονται κάτω από τον άμεσο ή αποκλειστικό έλεγχο του εκδότη,
 - για πράξεις που δεν έχουν εγκριθεί από το εκ της συμβάσεως κάτοχο.
- 7.2. Εκτός της διάταξης του σημείου 7.3, η ευθύνη που αναφέρεται στο σημείο 7.1 περιορίζεται ως ακολούθως:
- σε περίπτωση μη εκτέλεσης ή ατελούς εκτέλεσης μιας πράξης, το ύψος της ευθύνης περιορίζεται στο ποσό της πράξης που δεν εκτελέσθηκε ατελώς,
 - σε περίπτωση μη εγκεκριμένης πράξης, η ευθύνη εκτείνεται μέχρι του ποσού που απαιτείται για την επαναφορά του εκ της συμβάσεως κατόχου στην κατάσταση στην οποία ήταν προτού λάβει χώρα η μη εγκεκριμένη πράξη.
- 7.3. Οι περαιτέρω οικονομικές επιπτώσεις και ιδιαίτερα τα ζητήματα που αφορούν την έκταση της ζημίας για την οποία πρόκειται να καταβληθεί αποζημίωση διέπονται από τη νομοθεσία που εφαρμόζεται στη σύμβαση που συνάπτεται μεταξύ του εκδότη και του εκ της συμβάσεως κατόχου.
- 8.1. Κάθε εκδότης παρέχει τα μέσα με τα οποία οι πελάτες του μπορούν σε οποιαδήποτε στιγμή της ημέρας ή της νύχτας να γνωστοποιούν την απώλεια, κλοπή ή αναπαραγωγή των μέσων πληρωμής τους· πάντως, στην περίπτωση των καρτών συγκεκριμένων επιχειρήσεων, τα μέσα γνωστοποίησης δεν απαιτείται να είναι διαθέσιμα εκτός των ωρών εργασίας του εκδότη.
- 8.2. Από τη στιγμή που ο εκ της συμβάσεως κάτοχος ειδοποιεί τον εκδότη ή ένα κεντρικό κατάστημα όπως απαιτείται στο σημείο 4.1 στοιχείο β), ο εκ της συμβάσεως κάτοχος δεν φέρει πλέον την ευθύνη· πάντως, η διάταξη αυτή δεν ισχύει εάν ενήργησε με θαρεία αμέλεια ή με δόλο.
- 8.3. Ο εκ της συμβάσεως κάτοχος είναι υπεύθυνος για την προκύψασα ζημία μέχρι της στιγμή της ειδοποίησης, από το γεγονός της απώλειας, της κλοπής ή της αναπαραγωγής του μέσου πληρωμής, αλλά μόνο μέχρι το ισόποσο των 150 Ecu για κάθε τέτοια περίπτωση, εκτός αν ενήργησε με θαρεία αμέλεια ή με δόλο.
- 8.4. Ο εκδότης, από τη στιγμή της παραλαβής της γνωστοποίησης αυτής, υπέχει ευθύνη, ακόμα και αν ο εκ της συμβάσεως κάτοχος ενήργησε με θαρεία αμέλεια ή με δόλο, να λάβει όλα τα μέτρα που έχει στη διάθεσή του ώστε να παύσει οποιαδήποτε περαιτέρω χρήση του μέσου πληρωμών.